

**armor**

le magazine de la bretagne

**argoat**

le magazine de la bretagne

# le guide des vacances en bretagne





## J. & M. MARCHAND

OPTICIENS DIPLOMÉS  
LENTILLES DE CONTACT  
SURDITÉ

Rue Abbé-Gibert  
22 - ROSTREHEN - Tél. 250

5, place de la Victoire  
56 - GOURIN - Tél. 203

## ABONNEZ VOS ENFANTS A L'APPEL d' O LO LÉ

le grand illustré  
des jeunes bretons .

Le n° : 2 F — Abonnement : 23 F  
Herry Caouissin, 64 av. H. Barbusse  
ASNIERES - C.C.P. 12404-09 Paris

## LA RÉSIDENCE JEAN-BART

directement sur le  
PORT de BIHIC

vous propose :

- des studios de 54 m<sup>2</sup>
- des 2 pièces de 63 m<sup>2</sup>
- des 3 pièces en duplex de 113 m<sup>2</sup>

**DANS UN IMMEUBLE  
DE HAUT STANDING  
livrables été 1973**

Renseignements et vente : **SEGIM** 5, cours de la Bôve - LORIENT  
Tél. : 21.23.08

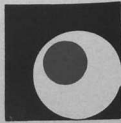


M<sup>lle</sup> M. DORÉ  
O.C.H.

PRETS RAPIDES tous usages - Longue durée

**Agence Immobilière du Trégor**  
18, rue du Trégor SAINT-BRIEUC Tél. : 33-32-70

10 ter, place du 118<sup>e</sup>-d'Infanterie — JIMPER — Tél. : 95.60.44



LAÏTA 6 : Un des modèles qui a établi le renom de Laïta



NAÏC 6 : 5 pièces + cuisine



BLAVET 1 : 3 pièces + cuisine



BRIERE - le charme des matériaux rustiques

## Maisons Laïta pourquoi un tel succès ?

A cause du style ? Chez nous, en Bretagne, on aime bien la tradition ; alors les Laïta sont construites « comme avant », avec des matériaux du pays et dans le style de notre région.

A cause de leur prix ? Bien sûr, ils sont raisonnables, compte tenu de la qualité ; mais ils sont surtout clairs et précis (et il n'y a pas de « allonges » pendant et après la construction).

Ou bien à cause du très grand choix de modèles tous modifiables à votre gré sans supplément ; ou bien encore parce que le constructeur a une solide réputation de probité ?...

C'est peut-être pour toutes ces raisons que plus de 1.500 personnes nous ont déjà accordé leur confiance... Pourquoi pas vous ?

**Laïta, votre maison au Pays**  
8, rue du Bourgneuf 29 S Quimperlé  
Téléphone : 7.16

Retournez ce bon, pour recevoir gratuitement et sans engagement le catalogue couleur détaillé.

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_

Carhaix  
33, Av. du Gal de Gaulle, Tél : 3  
Brest  
C. Despres, 35, Av. G. Clémenceau, Tél : 44.28.68  
Concarneau  
81, Av. de la Gare, Tél : 97.18.10  
Morbais  
10, Place des Otages, Tél : 88.18.52  
Quimper  
11, rue le Déan, Tél : 95.45.52  
Le Guilvinec  
30, rue R. Le Corre, Tél : 91.11.73  
Moshan sur Mer  
La Chaumière, Route de Kerfany,

Landerneau  
4, rue St-Thomas, Tél : 8.55  
Saint-Brieuc  
14, rue du Couëdic, Tél : 33.52.77  
Dinan  
16, Chemin Pinet, Tél : 39.13.08  
Lannion  
1, Place des Halles, Tél : 35.02.95  
Vannes  
6, Place Gambetta, Tél : 66.46.96  
Lorient  
34, rue Paul Bert, Tél : 64.53.85  
Pontivy  
7, Place du Martray, Tél : 25.08.07

Rémengol  
Mr Raoult, Ent. de Bâtiment, Tél : 26.58.13  
Brens  
Mr Le Bris, Ent. de Bâtiment, Tél : 1.39  
Floermel  
29, rue de la Gare, Tél : 4.16  
Saint-Pierre Quiberon  
Mr Le Nezet, Villa Janic, Penthièvre, Tél : 52.00.17  
Dampgan  
Mr Moss, rue d'Ambon, Tél : 106  
Rennes  
12, Place du Champ Jacquet, Tél : 30.33.62  
Nantes  
12, Place du Commerce, Tél : 73.10.40

## SAINT-QUAY-PORTRIEUX RÉSIDENTICE des ILES

Une situation exceptionnelle sur l'archipel de SAINT-QUAY-PORTRIEUX avec, dans un rayon de 100 m, les plages, le casino, le nouveau port de plaisance et, pour les jeunes, les activités de vacances du Centre des loisirs.

La construction de type traditionnel allie la robustesse à l'élégance.

Les équipements surprennent par leur raffinement.

Desservis par 2 ascenseurs ultra-modernes, les studios, appartements 2 pièces, 3 pièces et plus, sont tous prolongés par une terrasse - balcon protégé.

Equipés d'un chauffage individuel, ils sont livrés peints, tapissés et entièrement terminés.



RICHET-Promotion vous propose également entre SAINT-QUAY et SAINT-BRIEUC, « CLAIREFONTAINE » sur la plage des Rosaires, terrains, villas, appartements. Demandez notre documentation.



Renseignements : RICHET - Promotion  
2, rue Gay-Lussac, SAINT-BRIEUC - Tél. : 33.23.74

Architecte : GROSS-QUELEN - 2, rue Chateaubriand, Saint-Brieuc - Tél. 33.27.39.

Notaires : M<sup>re</sup> MADIOT - 15, boulevard Clemenceau, Saint-Brieuc - Tél. 33.49.04.  
M<sup>re</sup> BLANCHET - Etibles-sur-Mer - Tél. 32.43.16.

Crédit bancaire jusqu'à 80 %.

Veuillez me faire parvenir - sans engagement - votre documentation.

NOM \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

- Clairefontaine  
 Résidence des Iles

# armor

le magazine de la Bretagne

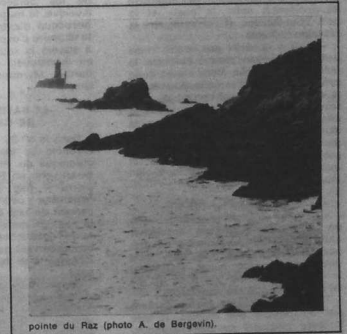
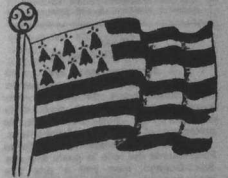
n° 31-32

4<sup>e</sup> année — Juillet-août 1972 — le numéro : 5 F

- 6 courrier
- 7 yann polivet : les glaçons de l'été — développement de l'intercellisme
- 8 morvan duhamel : réponses à quelques questions posées par les touristes
- 9 henri le moal : la recherche universitaire et la région
- 10 yann thonier : le joint, trois mois après...
- 11 gérard nicoud — antoine calemar : ne laissez pas mourir nos vieillards
- 15 chroniques
- 16 défense de la nature : les nuits infernales du village d'auquinian — renaissance d'un moulin à saint-quay-portrieux
- 18 henry a. hinton : la Bretagne en Autriche
- 19 les livres
- 20 herve ar menn : kresk ar gevredigezh
- 21 gwennole le menn : sainte nolwenn, une vie légendaire merveilleuse
- 22 les petites annonces

## spécial vacances

- 23 la fête bretonne
- 24 la navigation sur les canaux bretons
- 25 itinéraires équestres — conseils d'été — l'opération accueil
- 26 la pêche et les rivières
- 27 le tro breiz de glennor et léo ferré — les fêtes folkloriques
- 28 l'été de combat des trente
- 29 le pays de rennes
- 30 le pays de fougères et de vitré
- 32 armel d'esté-surcoust : le pays de rance
- 35 g. penvern : le penthièvre
- 37 une ville originale : saint-brieuc
- 38 binic, l'ambiance d'un petit port
- 39 saint-quay prend un nouveau visage
- 41 trégor et goëlo — roger laouenan : anjela duval, la poétesse-paysanne du vieux-marché
- 42 l'abbaye celtique de run-meno — le 3<sup>e</sup> congrès mondial des bretons dispersés à brest
- 43 jean rohou : l'argot, pays de détente — j.-m. le bilhan : le tourisme à carhaix et dans le pohar
- 49 rostrenen : le charme de la Bretagne bretonnante
- 52 porhoët et mené
- 53 la table ronde et le centre-est
- 56 festivités en comouaille
- 57 le pays de lorient
- 58 la trinité-sur-mer
- 60 saint-philibert — la presqu'île de quiberon — fêtes et pardons dans le morbihan
- 61 le pays nantais
- 62 nantes métropole



pointe du Raz (photo A. de Bergévin).

de la page 63 à la page 80 (pages A à N)

## le guide de la côte d'amour la baule la presqu'île guérandaise

alexandre nogues : la baule, pays de lumière  
quelques suggestions de circuits touristiques  
la baule 1972  
la turballe — le croûte  
portichet  
guérande  
saint-nazaire, porte de l'océan

# courrier

## Le Château de Combourg

Une légende ayant « sauté » dans notre dernier numéro, certains lecteurs se sont étonnés. Bien entendu, c'est sur une image du château de Combourg que s'ouvrait notre dernier cahier consacré au Pays de Fougères dont ce document remarquablement conservé demeure un des joyaux.

## VERRE

### DANS LA CITE GENTILLE

Il y a quelques jours, ayant reçu la visite d'une personnalité parisienne amie, nous avons décidé de faire quelques cents mètres à pied, dans le centre-ville, puis autour de la préfecture et du Vieux-Saint-Brieuc.

Passant dans l'ancienne rue de la Poissonnerie qui relie la poste à la rue Saint-Gouéno, mon ami a pris une photo de la mesure verrou qui se dresse inutilement, à cet endroit (en attendant un accident !) entre la poste et le café Saint-Gouéno et j'ai enregistré la réflexion suivante :

— « Il y a deux ans, cette ruine dangereuse, abandonnée, était sur le point d'être démolie. Vous n'avez donc pas de groupes d'embellissements de la ville ou un syndicat touristique pour la faire disparaître cette laideur dans la cité dite gentille ? Qu'en pense la municipalité ? Qu'en pensent aussi les journalistes de votre ville ? » Je n'ai pas répondu et je vous transmets la question posée... — F. Geffrain, ancien journaliste, Saint-Brieuc.

### LES BORDS DE L'EDRE

« La charmante et sympathique ville de Sucé, près de Nantes, fait flotter entre deux drapeaux français un drapeau herminé. C'est très bien, mais qu'attend-elle pour hisser également le « GWENN HA DU » ? Il en est de même sur le château de Nantes. Tant que le drapeau breton ne sera pas au fronton des maires, il sera toujours considéré comme folklorique. De passage à Nantes, dans un restaurant on m'a servi un vin Gamay, rosé d'Anjou : c'est pourtant un vin du pays nantais ! Il me semble ? » — Kléod Jubault, boulevard de la Tour-Maubourg, Paris.

### Belle Bretagne !

O Bretagne ! Belle Bretagne !  
Toutes formes, toutes couleurs,  
Toute force, toute douceur,  
Muscles de fer, âme légère,  
Où les maïs ailes-mêmes prient,  
C'est toujours vers toi que j'ai  
Au temps béni de mes vacances.  
Je le dis, comme je le pense :  
... Au temps béni de mes vacances.

Jean Guineau  
Angers

## LONGUE VIE !

« Je vous envoie un mandat de 30 F pour le renouvellement de mon abonnement. A ma grande joie, je pourrai continuer à recevoir une revue que j'aime particulièrement pour la qualité et la diversité de ses articles. Longue vie à Armor, un mensuel que tous les Bretons devraient connaître. » — Jean-Pierre Jaouen, avenue du Docteur-Calmette, Villeneuve-le-Roi.

## LA PERSONNALITE CELTIQUE

« Personnellement, je considère l'existence de ce magazine comme essentielle. Je souhaite que sa diffusion puisse s'accroître car il répond à un besoin qui, chez tous, n'est pas conscient. Il y a donc un grand potentiel de lecteurs à conquérir. C'est par les arts et la culture que j'ai repris conscience de ma personnalité celtique ; la musique, la harpe bien sûr... mais aussi beaucoup d'autres choses, telles que la tournée d'esprit et ses manifestations à travers la sculpture et le graphisme en particulier. » — Rémi Chausvet, barde Myrddin, le Bas-Bourgneuf, Dinan.

## LE BATEAU DE PIERRE DE SAINT-ROUAN

Dans le no 30 de la revue « Armor », Gwenole Le Menn explique dans sa chronique du mois que saint Ronan serait venu en Bretagne en bateau de pierre « bag sant » et cite une hypothèse : celle d'une auge en pierre servant de lest à la quille du bateau ; la tradition merveilleuse de la légende, ne conservant que le souvenir matériel indestructible du reste du bateau du saint...

Une autre hypothèse me semble plus vraisemblable. Je l'ai déjà citée dans l'opuscule « au pays du granit rose » : la coutume des moines émigrants était d'emporter avec eux leur richesse... à savoir : en tout premier lieu les reliques de leurs saints. On se représente très bien nos moines transportant le sarcophage en pierre taillée dans lequel reposait le corps du saint fondateur pour qui ils conservaient un culte précieux et qui « émigrerait » à son tour chez nous.

On trouve d'ailleurs, en Irlande et en Ecosse de ces sarcophages taillés en forme de corps humain... Chez nous, je ne cite que celui de saint Gildas dans sa chapelle de Carnoët. Une analyse sommaire de ce granit ne situe pas son origine dans notre massif armoricain.

Jean-Michel BOULBAIN.

# armor

le magazine de la Bretagne

Directeur  
YANN POILVET

• Direction, rédaction, administration, publicité : 83 avenue Con. Rochester, 35 - Rennes - Tél. 38.81.14 et 38.81.73.

• Editeur : SEPER - (Société d'édition pour l'expansion régionale).

• Antenne : SAINT-BRIEUC : 15, rue Mozart, B. P. 540 - Tél. 33.23.22 ou Marouf 118. BREST : 18, rue François-Tarbu, Tél. 44.23.48.

• Correspondants extérieurs : PARIS (XIV<sup>e</sup>) : Gilles Renaud, 6, rue Sarrette - Téléphone : 26.13.94. ALLEMAGNE (Médéral) : Marc Le Layec - Neue strasse 61 - 8702 Zell - R.F.A.

AUSTRALIE : Ronan Tréllu - Kersaudy 64 Devonshire street - Sydney 2010 - Tél. 211.8410. AUTRICHE : Henry Hinton - Kreuzlesengasse, 4, Wien 17.

CANADA : Georges R. Gendreau, 5310 Montclair, App 307 - Montréal (Québec). Tél. 276-8425.

GRANDE-BRETAGNE : Serge Vaculik - Whitecats - Southwell park road - Camberley - Surrey.

• Abonnement d'un an : (12 numéros) 30 francs.

• Abonnement de collectivité : Remise de 10 % à partir de 5 exemplaires groupés.

• Abonnement de soutien : 100 francs.

• Abonnement pour l'étranger : 40 francs.

• Abonnement par avion : ajouter le tarif postal en vigueur.

• Changement d'adresse : 2 francs.

• C.C.P. ARMOR : Rennes 2891-70.

• Domiciliation bancaire : Compte SEPER-ARMOR Banque de Bretagne ou C.M.B. Saint-Brieuc.

• Tous droits de reproduction du contenu rédactionnel de cette revue sont réservés. Les citations d'articles sont autorisées mais l'origine doit en être expressément mentionnée.

• Une enveloppe timbrée doit être jointe à toute correspondance demandant une réponse.

• Les textes signés n'engagent que leurs auteurs.

• La revue se réserve le droit de publier tout ou partie des lettres qu'elle reçoit, sauf interdiction expressément formulée dans les dites lettres.

• Les manuscrits et les photographies non utilisés ne sont pas rendus.

• Le bulletin d'abonnement se trouve en page 13.

• Diffusion : 50 000 exemplaires.

# Les glaçons de l'été

Tandis que, jour après jour, les fêtes offrent à nos hôtes un certain visage de la Bretagne, les Bretons, eux, réfléchissent à la rentrée, à l'année qui va s'ouvrir, réelle si elle n'est pas légale, à l'année du travail qui va d'un été à l'autre.

Les fêtes, il est de bon ton dans les milieux qui pratiquent la dénigration systématique de les traiter par le mépris. Ce n'est pas juste car elles portent témoignage de la renaissance d'un peuple, elles affirment notre personnalité, la vitalité et la spécificité de notre jeunesse, la réalité de sa prise de conscience. Il faut rendre hommage à ceux qui, comme le président Bégot, en ont été les pionniers — comme il faut rendre hommage aux militants de B. A. S., Kendalich et autres groupements pour avoir, à travers les Cercles celtiques et les bagadoù, rendu à nos compatriotes la fierté d'être Bretons.

Le tourisme constitue un appoint appréciable pour notre économie ; il peut encore se développer pour peu que l'on soit exigeant quant à la qualité et à l'esprit des fêtes, que l'équipement des stations, tant au plan hôtelier qu'au plan des loisirs, s'améliore et que l'on veuille à arrêter la fièvre des prix sensible cette saison en divers secteurs.

Mais, appoint appréciable, le tourisme ne saurait constituer l'essentiel. L'essentiel, c'est la vie des Bretons chaque jour de l'année. Il faut à la fois se garder des gens qui voient tout en noir et de ceux qui voient tout en

rose. En 25 ans, la Bretagne a beaucoup progressé ; elle est sortie de la longue léthargie voulue par le pouvoir parisien obsédé depuis toujours par le particularisme breton, et admise aussi, il faut bien le dire, par un certain nombre de notables. Notre économie a choisi la voie de l'expansion, comme en attestent les usines, les villes, les coopératives. Une partie du retard a été ainsi comblée, une partie seulement. Nous ne serons satisfaits que lorsque sera accomplie notre exigence fondamentale : une Bretagne prospère d'où aucun jeune ne sera obligé de partir pour trouver du travail et où pourront revenir les Bretons émigrés, une Bretagne où sera respectée la dignité de l'homme avec tout ce que cela entend : dans le travail, dans le cadre et les conditions de vie, dans la culture.

Nous pensons aux affaires récentes ou présentes : le Joint, la S. A. F., le lait... Nous pensons à la portion congrue qui nous est faite à l'O.R.T.F. et dans l'enseignement, aux menaces sur le réseau ferroviaire, à l'absence de liaisons routières suffisantes entre le nord et le sud, à certains promoteurs qui veulent standardiser nos sites touristiques, à l'Arcoat sous-développé, à la Loire-Atlantique qu'on nous a enlevée, aux militants emprisonnés...

Nous pensons aussi, il faut le dire, à nos compatriotes qui ont passé l'été en prison et dont le courage suscite la sympathie de la quasi-totalité de la population, même chez ceux qui n'approuvent pas les méthodes employées.

## Marche en avant

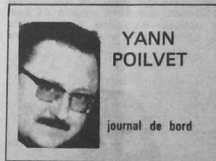
La rentrée va rappeler l'actualité des problèmes. La rentrée, ce sera aussi, en septembre, l'assemblée dont chacun espère qu'elle verra le renouveau du C.E.L.L.B. car celui-ci apparaît de plus en plus comme l'ultime recours légal. Pour accélérer la reconstruction de la Bretagne, nous avons besoin d'un organisme qui soit à la fois de proposition et de contestation, indépendant du pouvoir et des partis. C'est donc un choix politique, au sens étroit du mot, que nous aurons à faire en septembre : ce choix-là, nous le ferons aux élections législatives du printemps 1973 — mais c'est un choix doctrinal ; où nous admettrons que Paris, par son administration et par les responsables régionaux de ses partis, continuera à faire la loi ici — ou nous déciderons de confier au C.E.L.L.B. le soin d'animier la marche en avant du pays.

## Le développement de l'interculturalisme

L'été 1972 aura été marqué par un fait important : le développement des relations entre les nations celtiques. Gallois, Cornouaillais, Ecosseis et autres sont venus plus nombreux que jamais, discrètement en simples touristes ou reçus par les municipalités, les collectivités. La Galice, elle-même, qui commence seulement à retrouver son identité celtique, s'est manifestée en maintes occasions. Il faut surtout souligner l'extraordinaire accueil qu'ont rencontré les 250 enfants invités par le Secours populaire interceltique et accueillis dans les familles.

Ce rapprochement entre les sept pays est, certes, dans un premier stade, sentimental, parfois culturel — mais il doit rapidement s'étendre au plan économique. C'est un nouvel atout qui apparaît dans le jeu breton.

Y. P.



YANN POILVET

Journal de bord

Après le gala de Saint-Quay-Portrieux, un joyeux fest-noz animé par les Cercles de Saint-Quay et de Landehen a rassemblé jeunes, Irlandais, Galiciens et Bretons. Trois pays celtiques unis pour la solidarité (photo Alain de Bergewin).



## RÉPONSES A QUELQUES QUESTIONS POSÉES PAR LES TOURISTES

Le temps provoque de nouveau dans nos cinq départements un afflux de touristes. Parmi ceux-ci, beaucoup s'interrogent devant certaines affiches et inscriptions « adhésives » parsemant nos routes et nos murs. Beaucoup cherchent à comprendre la raison des violences commises ici et là depuis un certain nombre de mois, et qui sont devenues une caractéristique de notre région.

### DES BRETONS HONORABLES

Comment se fait-il, se demandent-ils, que des Bretons honorables soient de nouveau emprisonnés, plusieurs traduits devant la cour de sûreté de l'Etat ? Que se passe-t-il donc aujourd'hui en Bretagne ?

Nous nous devons de répondre à ces interrogations. Tout en condamnant la violence, nous ne pouvons nous dérober au devoir de faire comprendre ce que nous, avec tous les risques qu'ils assument, expriment ainsi un profond désespoir devant l'insuccès d'une cause en soi légitime. Au sens chrétien du terme, leur action prend valeur de témoignage.

Il faut le dire en clair, ceux des nôtres qui sont actuellement incarcérés, une vingtaine au total, pour avoir commis des attentats par explosif, ne sont nullement des criminels de droit commun, ce qui explique que M. René Pieven, garde des Sceaux, les ait admis au bénéfice du régime politique.

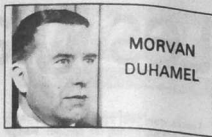
Qui sont-ils ? Essentiellement des cultivateurs, des entrepreneurs, des commerçants, des employés, un médecin... rejoins un moment par un prêtre. Trouve-t-on parmi eux des militants communistes maintenant ou naguère pour des activités extrémistes ou séparatistes ? Nullement. L'un d'eux, donné comme conseiller en matière d'explosifs, est un ancien membre de la Résistance au sein de laquelle il aurait acquis ses compétences, et qui aurait repris du service. D'autres ont souffert directement, tel ce cultivateur expulsé avec sa famille d'une ferme de treize hectares.

### POURQUOI CES OBJECTIFS ?

Les objectifs qu'ils visaient éclairaient leurs préoccupations. D'abord, des sociétés ou organismes responsables, de certains excès du remembrement, depuis un cabinet de géomètres installé à Paris jusqu'à des entreprises locales dont les bulldozers et les pelles hydrauliques ont été atteints. « La terre aux paysans bretons », déclarait un des

tracts trouvés sur les lieux d'un attentat.

Lorsqu'on connaît les graves et irrémédiables erreurs, sur les plans humain, agricole, touristique et surtout écologique, auxquelles a donné lieu le remembrement tel qu'il a été conduit dans plusieurs de nos cantons, lorsqu'on sait que des talus élevés à longue date sur nos terres pour les rendre productives sont condamnés de Paris sans appel et arasés aussitôt sans discernement ; lorsqu'on voit qu'ainsi se trouvent chassées des espèces animales indispensables à l'équilibre naturel, que des sols cultivés sont livrés à l'assèchement et à l'érosion éolienne, que des surfaces naguères fécondes sont stérilisées peu à peu ; lorsqu'on constate enfin, qu'en dépit des avertissements et des cris d'alarme émanant des intéressés comme de spécialistes éminents, ces destructions continuent, que nulle autorité ne peut s'y opposer sur place, on comprend que certains aient cru bon de recourir



MORVAN  
DUHAMEL

à des moyens ultimes pour tenter de contrecarrer, à tout le moins de retarder au maximum, des dégradations si préjudiciables aux intérêts de la Bretagne.

Les autres objectifs visés comportent tous une justification de même nature : caisse du Crédit agricole, organisme para-étatique et tentaculaire dont le développement s'opère au détriment du Crédit mutuel de Bretagne et de caisses similaires ; bâtiments judiciaires où sont décidées les expulsions d'agriculteurs ; services des impôts qui collectent une masse croissante de contributions dont le produit est en large partie soustrait à l'économie régionale ; domicile d'un grand entrepreneur parisien donné pour s'être bâti une villa sur la côte bretonne sans avoir obtenu le permis de construire des autorités municipales, puis de vouloir se créer une plage privée au détriment de la collectivité... Fut également visée la statue du général Hoche, érigée à Quiberon, et qui peut passer pour une provocation aux yeux de jeunes générations promptes à imaginer ce que cache souvent un titre de « pacificateur »...

### UN SENTIMENT DE FRUSTRATION

Qu'on ne s'y méprenne pas ; sous l'apparence de folklore perçu par certains journalistes parisiens, c'est un sentiment de réelle et profonde frustration qui semble avoir marqué l'action de nos compatriotes traduits devant la Cour de sûreté de l'Etat — désespoir devant l'impuissance des autorités locales et régionales à préserver et développer ce qui doit être en Bretagne ; sentiment de se trouver devant un mur de bureaucratie et de technocratie jouant de loin avec le sort de notre population.

Or celle-ci est désormais de moins en moins décidée à subir passivement ce lot. Des grévistes du « Joint », naguère en vedette, aux emprisonnés d'aujourd'hui et aux habitants de telle commune du Sud-Finistère tirant au fusil contre les policiers venus destituer leur maire, la filiation est directe.

Puisse-t-on le comprendre, en haut lieu, et réagir avant que l'irréparable ne soit commis, avant que ne s'accroisse l'« escalade de la violence », comme l'on dit aujourd'hui. La guerre civile qui ravage une partie de l'Irlande voisine n'a-t-elle pas eu pour cause première une revendication régionale légitime et trop longtemps insatisfaite ?

## LA RECHERCHE UNIVERSITAIRE ET LA REGION



HENRI  
LE MOAL

billet universitaire

Un récent décret (J.O. du 25 avril 1972) et une circulaire du ministre de l'Education nationale, datée du 29 mai, prévoient la mise en place prochaine des Conseils régionaux de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (C.R.E.S.R.).

Ainsi, l'actualité universitaire place, parmi les préoccupations essentielles, la nécessité d'une étroite coopération entre la Région et l'Université. Le décret précité, précise, en effet :

« Art. 2 : « Dans le cadre de leur mission les conseils (5) examinent les prévisions de développement des enseignements supérieurs et de la recherche et participent à l'élaboration de la carte universitaire, en utilisant les méthodes de travail communes arrêtées au plan national. Ils rassemblent l'information relative au développement économique et social de la région, notamment en ce qui concerne la formation professionnelle et l'emploi, en liaison avec les comités régionaux de la formation professionnelle, de la promotion sociale et de l'emploi. »

« Art. 3 : « Les conseils régionaux de l'enseignement supérieur et de la recherche établissent toutes les relations nécessaires entre les institutions ou organismes chargés du développement régional d'une part, et les universités, ainsi que les autres établissements d'enseignement supérieur d'autre part, afin notamment de promouvoir l'information réciproque dans le domaine économique et social. »

### UN ROLE FONDAMENTAL

Des perspectives nouvelles s'ouvrent donc à la Bretagne sur le plan de la promotion socio-culturelle et il convient de réfléchir au rôle fondamental que la recherche universitaire sera appelée à y jouer.

Peu de temps avant le vote de la loi d'orientation de l'Enseignement supérieur et de la Recherche du 12-11-1968, j'avais souligné, au cours d'une interview accordée au journal « Ouest-France », en qualité à la fois de recteur de l'Académie et vice-président de la CODER de Bretagne, l'intérêt présenté par les futurs C.R.E.S.R. Si, en effet, les universités d'une même région — ou de régions voisines — sont autonomes, sur les plans administratif, financier et

L'Université, comme les autres grands établissements de la région : C.N.E.T., C.O.B., I.N.S.A., grandes écoles peuvent et doivent jouer, dans la recherche des solutions aux difficultés signalées, un rôle primordial, en orientant de façon prioritaire leurs travaux vers les grandes vocations, définies par la région, à savoir :

- la vocation électronique,
- la vocation agro-alimentaire,
- la vocation océanographique,
- la vocation chimique, etc.

A titre d'exemple, le VI<sup>e</sup> Plan prévoit la création de 40 000 emplois industriels nets d'ici 1975, mais encore convient-il :

- de savoir par quelle voie ils seront créés, de quelle manière aussi harmonieuse que possible ils seront répartis, pour préserver l'équilibre de la population ;
- de préciser leur nature et leur niveau de qualification, car il est indispensable de mettre rapidement un terme à l'hémorragie actuelle des jeunes Bretons qui, faute de débouchés intéressants et riches d'avenir, quittent irrévocablement, leur province natale !

### POUR L'EPANOUISSEMENT DE LA PERSONNALITE REGIONALE

Que de thèmes de recherche fondamentale ou appliquée, à la fois vivants et originaux s'offrent aux universitaires dans ces divers domaines « de créativité », où l'imagination ne saurait le disputer qu'à l'audace !

Certes l'Université ne dispose pas de ressources propres, ou du moins demeure-elles très limitées et nous ne pouvons que le regretter.

Mais il n'est pas interdit de penser, et pas davantage d'espérer qu'en des temps proches une large décentralisation administrative et un engagement politique sans équivoque donneront à la Région et, à travers elle, à la Recherche universitaire, les moyens de contribuer pleinement à la promotion et à l'épanouissement de la « personnalité régionale », tant économique que culturelle.

Notre devoir et notre chance sont de nous y préparer sans plus tarder.

Recteur Henri LE MOAL,  
professeur à l'Université de Rennes,  
vice-président de la CODER  
de Bretagne.

# LE JOINT, TROIS MOIS APRÈS...

une enquête de Yann Thonier

## ...MAIS PAS UN POINT FINAL

Il est bien évident que cette victoire n'est qu'une étape et qu'il faudra en franchir de nouvelles.

Les syndicats demandaient 20 centimes, ils en ont obtenu 15. Il en manque cinq, il faudra essayer de les obtenir, faisant ainsi évoluer les salaires en fonction du pouvoir d'achat et de la hausse du coût de la vie.

Est-ce que les 20 centimes du 1<sup>er</sup> octobre ne seront pas alors dépassés par une augmentation plus importante des prix ? Les syndicats vont tâcher d'arrêter des prix ? Les progrès les différences entre Saint-Brieuc et Bezons, mais aussi entre Bezons et la région parisienne. Il reste à encore bien du pain sur la planche. Il est nécessaire de faire catégoriser d'une façon précise les emplois à l'intérieur de l'entreprise, avec leur classification et leur rémunération propre, en liaison avec celles de Bezons. La C.F.D.T. a pour but, par ailleurs, d'améliorer les conditions de travail en accroissant les préventions de sécurité et d'hygiène, en diminuant le temps de travail, en abaissant la part de productivité individuelle. Enfin, les syndicats, fiers de cette victoire, veulent consolider leur position et leur emprise à l'intérieur de l'entreprise.

## LES ACTIONS ENVISAGÉES

La C.F.D.T. prévoit pour la rentrée une nouvelle mise au point faite avec les ouvriers sur le plan des salaires mensuels, des conditions de travail et de sécurité. Les éventuelles solutions d'actions seraient alors envisagées si la direction ne se montrait pas arrangeante et refusait de nouveau le dialogue.

## LES DIFFÉRENCES AVEC BEZONS

Les différences ont été réduites de 8 %, mais le problème demeure. Les ouvriers de Bezons sont eux-mêmes en dessous des salaires parisiens, ils ont obtenu après la grève du Joint de Saint-Brieuc, et sans doute à cause de celle-ci, une augmentation de l'ordre de 20 %.

Il faudrait que la direction arrive à trouver une position moyenne coordonnant et satisfaisant à la fois les deux parties, nivelant de ce fait les différences, sans toutefois, pour le moment, les annuler. Pour M. Le Faucheur, de la C.F.D.T., c'est la principale source de revendications.

## UN DILEMME

Il faut savoir avant tout que les salaires dans les usines de caoutchouc ont toujours posé un problème du fait de la grosse concurrence européenne amenant une inflation des frais et une augmentation du rendement.

Pour ce qui est du groupe C.G.E., le marge bénéficiaire, comme ailleurs, est le seul facteur qui détermine l'évolution des salaires. Pour les organisations syndicales, cette marge bénéficiaire est difficile à évaluer, fait qu'elle est réinvestie dans la recherche de laboratoire. Celle-ci a pour thème

la rentabilité de la production, principale source de revenus. On est donc en présence de deux solutions. La première consiste en l'avancement des techniques industrielles, utilisant des machines automatisées, améliorant les conditions de travail des ouvriers, deuxième s'attache à l'accélération du rendement de chaque ouvrier, dévalorisant ainsi d'autant les conditions de travail.

L'argent réinvesti dans des proportions incalculables dans la recherche de moyens toujours plus rentables risque d'exclaire dans un cercle vicieux, toutes préoccupations humaines. C'est tout un système qui est à repenser. Les syndicats sont prêts, mais le patron ?

## LA FROIDEUR DE LA SOLIDARITÉ DE BEZONS DURANT LA GRÈVE DE SAINT-BRIEUC

On a remarqué durant le conflit la timidité des actions de solidarité des ouvriers de Bezons. Elle peut s'expliquer de plusieurs façons. Pour la C.G.T., majoritaire à Bezons, les ouvriers avaient été « refroidis » l'année dernière par la grève qu'ils avaient menée et qui avait débouché sur un échec. Ce n'est que vers le milieu du conflit que la C.G.T. lança un appel au débrayage qui a été suivi par 600 personnes. La C.F.D.T. minoritaire à Bezons, rejette la responsabilité sur la C.G.T., l'accusant d'une certaine réticence à généraliser l'action. Elle tenta, après la grève de la C.G.T., de mobiliser à nouveau, mais ne recueillit alors que 200 adhérents. Pour Force Ouvrière, non représentée à Bezons, la faute incombait aux deux autres syndicats, F.O. ayant proposé dès la deuxième semaine de grève un débrayage total des travailleurs de Bezons. Et puis, bien qu'à l'intérieur d'un même Holding, il est toujours difficile de mobiliser les ouvriers d'usines différentes pour des raisons difficiles à définir, et en tout cas trop longues à développer ici.

## DANS LES COULISSES DES SYNDICATS

J'ai parlé au début de cet article de l'entente intersyndicale qui a marqué le conflit, mais elle ne s'est pas faite sans heurts, ni difficultés. Les réunions intersyndicales, qui se tenaient, avant chaque meeting, étaient très animées quant aux manières de mener l'action, de rédiger les rapports à la suite à l'ensemble des ouvriers.

La C.G.T., représentée par un pourcentage de 55 % à l'intérieur de l'usine, a été la première à mener l'action en déclenchant la grève tournante. Les agents de maîtrise ont en entrant dans la grève essayé d'orienter le mouvement vers la grève générale. La C.F.D.T., sans l'avis de la C.G.T., a aussitôt explicité cette solution. Les ouvriers ayant suivi, la C.G.T. a dû s'intégrer dans le mouvement. Par la suite, la C.G.T. a accusé la C.F.D.T. d'avoir, en passant au-dessus d'elle, appelé les ouvriers à aller occuper l'usine, supprimant le droit de travail. Le 15 mars, lors de l'appel, devant le tribunal, des délégués syndicaux, la C.F.D.T. a voulu aller manifester devant le Palais de Justice. Là encore, la C.G.T. s'y est opposé. Le 17 mars, avec l'occupation de l'usine par les forces de l'ordre, se produisit une nouvelle divergence d'opinion. La C.F.D.T. incitant les ouvriers à aller mettre les files dehors, manœuvre qui aurait pu retourner l'opinion publique favorable aux ouvriers, d'autant plus qu'elle aurait été menée par une minorité souvent étrangère au Joint français, la C.G.T. répondit par le meeting du 21 mars réunissant plus de 5 000 participants.

La C.G.T. concédait par là sa politique, consistant à réunir le plus grand nombre possible d'ouvriers et de sympathisants dans des manifestations de masse non violentes. La lutte doit se faire avec eux et non contre eux. C'est la maxime qu'a essayé de concrétiser Daniel, secrétaire permanent de la C.G.T., pour les Orléans-du-Nord. Le 11 avril, à la suite d'un essai d'intimidation lancé aux ouvriers par plus personnellement, la C.F.D.T., la C.G.T. et Force Ouvrière n'ont pu se mettre d'accord sur une réponse commune à donner au patronat se sentant en la circonstance sûr de sa victoire.

Enfin, la C.G.T. a été accusée de trahison par la C.F.D.T., qui considérait que les 70 centimes auraient pu être obtenus en durcissant la grève.

La C.G.T. répond que c'est la fin du conflit qui devait être recherché et que la seule solution était la négociation.

## FORCE OUVRIÈRE : ATTENTION AUX DIVISEURS

Force Ouvrière n'est entrée dans le conflit que le 21 mars, en même temps que le F.E.N. M. Robert Ruffin, secrétaire F. O. pour le département, nous a déclaré :

« Force Ouvrière a déploré l'intervention brutale de personnes non contrôlées, étrangères au monde ouvrier et qui hantent certains responsables syndicaux pendant

leur exposé. Elle regrette, par ailleurs, que la C.F.D.T. cherche continuellement à mettre les autres organisations syndicales devant le fait accompli en prenant des décisions unilatérales. On a ainsi couru le risque de voir les manifestations dégénérer, ce qui aurait desservi le mouvement.

« L'attitude de la C.F.D.T., qui a cherché à imposer ses vues aux autres organisations, a amené au bord de la rupture l'unité intersyndicale qui s'était faite sur des problèmes précis, surtout à la veille du dernier meeting. »

## LA C.F.D.T. : CANALISER LES COLÈRES

Avec l'exposé de ces divergences, on s'aperçoit bien vite que c'est finalement la C.F.D.T. qui est mise en cause. Aux accusations, la C.F.D.T. répond qu'elle a toujours essayé d'exploiter et même de contrôler des réactions qui, pour elle, étaient celles de tous les ouvriers. Elle se considère donc comme porte-parole de ceux dont elle a exprimé les indignations et les colères. Elle en veut pour preuve, parmi de nombreux exemples, que si elle n'avait pas eu lieu, n'aurait pas provoqué l'intervention des forces de l'ordre ; or c'est celle-ci qui a soulevé la grande indignation qui a été un des facteurs principaux de la prise de conscience régionale et nationale.

La C.F.D.T. a aussi ses griefs. En effet, la dernière manifestation du 2 mai, qui n'a été suivie que par 6 000 personnes environ, aurait pu en réunir bien plus puisqu'elle venait au moment où l'opinion publique était la plus disponible, mais il semble que, pour des raisons politiques internes, la C.G.T. ait voulu éviter d'étendre de trop le mouvement régional.

Pour M. Le Faucheur, les 8 000 manifestants représentant l'impact de la C.F.D.T. ; pour lui, c'est une victoire dans la victoire.

## GRACE À LA SOLIDARITÉ

Les syndicats sont unanimes : seule contre le groupe C.G.E., ils n'auraient pu vaincre ; l'apport de la solidarité régionale et même nationale a été déterminant.

A ce propos, M. Daniel précise : « En dehors d'un certain aspect autonomiste non valable dans les conditions actuelles, nous ne pouvons que nous féliciter de la prise de conscience régionale. Les travailleurs bretons doivent bénéficier des mêmes avantages que ceux des autres régions, voilà ce qui a été compris et c'est réellement une grande étape de franchissement. »

Pour M. Le Faucheur : « On n'aurait pas tenu 8 semaines sans la solidarité. C'est un précédent qui passera sur l'opinion publique ! L'exemple pourra servir des suites car on est maintenant sûr de la réaction régionale. (...) La grève a aussi soulevé une union entre patrons et ouvriers qui aurait pu être la C.F.D.T., là encore, n'aurait pas été toute seule à se manifester lors de la crise du lait en Bretagne, à nouveau se manifester. »

« L'ultime enseignement du conflit : les travailleurs du Joint, soutenus par toute la Bretagne résolue à obtenir avec eux droit de cause, ont démontré que c'est avec les travailleurs bretons qu'il faut maintenant considérer l'avenir car ils sont toujours prêts à reprendre le combat. »

Yann THONIER,

(Après l'interview de MM. Le Faucheur, Daniel et Ruffin, secrétaires des trois syndicats C.F.D.T., C.G.T. et F.O.)

Les photos qui illustrent ce texte sont extraites du livre de Michel Philipponneau, « Au Joint français les ouvriers bretons... » qui vient de sortir aux P. U. B.



Diégo...

de travail provoqués par la maladie, le temps d'arrêt limité étant à huit semaines.

## UNE VICTOIRE...

En dehors des avantages pécuniaires attachés à la direction, la victoire est aussi tactique.

Les ouvriers ont démontré qu'il allait falloir maintenant non seulement compter avec eux, mais pour eux, ils ont pris ils ne se laisseront plus exploiter. La victoire est aussi syndicale. Les délégués syndicaux, sans craindre l'isolation, pourront revendiquer, puisqu'ils sauront qu'ils parlent au nom de tous les ouvriers. Le syndicalisme à l'intérieur de l'entreprise s'est donc consolidé, le début du conflit ne comptant pas d'adhérent, en a acquis soixante. On peut aussi souligner l'entente inter-syndicale dont l'unité a été un des facteurs déterminants de la réussite finale.

Enfin, on ne peut pas mettre de côté l'extraordinaire prise de conscience régionale qui s'est manifestée. À travers ce conflit, c'est le problème de la Bretagne tout entière qui est posé. Avec les travailleurs du Joint français, les Bretons ont pris conscience qu'ils ne voulaient plus être colonisés, que leur travail a le droit d'être aussi bien considéré que celui de l'ouvrier parisien. Le principe de rattrapage accepté par le patronat est une étape importante dans l'égalisation des disparités encore existantes.

Voilà maintenant trois mois, puisque le protocole d'accord a été approuvé par les travailleurs le 8 mai dernier, que se sont terminées les huit semaines de lutte des travailleurs du Joint français. Largement soutenus par une solidarité régionale à toute épreuve, les travailleurs ont gagné. Mais qu'ont-ils obtenu au juste ?

## LE PROTOCOLE D'ACCORD

— Les salaires horaires sont augmentés de 3,5 % avec un minimum de 0,45 F dont 0,20 F au titre de rattrapage à compter du 1<sup>er</sup> mai. Ils seront de nouveau remaniés dans la proportion de 3,5 % avec un minimum de 0,20 F à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1972.

— La prime de fin d'année sera un minimum de 325 F et le montant maximum des abattements consécutifs à l'arrêt de travail commencés le 13 mars.

— La prime du travail en équipe est, à compter du 1<sup>er</sup> mai, portée de 12 à 14 F par quatorzaine et maintenue même s'il y a arrêt pour congé de maladie.

— Le temps hebdomadaire est réduit d'une demi-heure compensée à 100 % pour le personnel travaillant 44 heures et plus. Pour les salaires horaires et mensuels seront majorés d'un pourcentage correspondant à une demi-heure et cela à partir du 1<sup>er</sup> octobre.

— Ces satisfactions viennent se greffer d'autres améliorations : les primes de transport, le paiement du 1<sup>er</sup> mai, la suppression du temps de congé payé à la suite d'arrêts

## 3 GUIDES POUR VOS VACANCES



Saint-Servan, Saint-Malo et Dinard composent un ensemble touristique exceptionnel qui attire des visiteurs sans cesse plus nombreux. Mais les touristes ont-ils toujours conscience de la richesse de l'histoire qui s'est faite en ces lieux et dont les monuments, les églises, les châteaux sont à la fois le témoignage et l'illustration ? Chacune de ces vieilles pierres a une anecdote, un haut fait, un événement à raconter.

En vente dans toutes les librairies et à ARMOR-DIFFUSION, 59, rue Duhamel, Rennes.



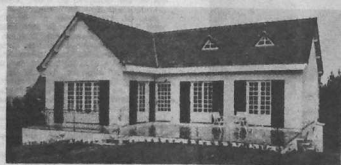
Le Finistère est le seul département français qui comporte une division en deux parties : Finistère-Sud, avec Quimper pour capitale et Finistère-Nord, avec pour métropole Brest. Rien là d'artificiel. Le Sud est, par nature, plus riche mais l'avenir semble devoir jouer en faveur du Nord.



Carnac, la Trinité et Quiberon ne sont pas seulement des noms de villégiatures, ce sont aussi des hauts lieux d'une grande histoire dont témoignent les châteaux, les vieilles demeures, les vestiges que vous admirez ou qui vous intriquent. De quels mystères, les pierres levées sont-elles le symbole ? Quand, pourquoi et comment les alignements de Carnac ont-ils pris forme ? Qui étaient saint Cornély et saint Colomban ?

## LES PAVILLONS D'ARMOR

René TRONEL - 22 - YFFINIAC - Tél. : 32.62.57



C'EST PLUS SUR PARCE QUE...

- c'est une entreprise qui ne soustraite pas et assure elle-même l'intégralité des travaux.
- parce qu'on y fait du pavillon depuis 10 ans.
- parce qu'on peut voir des réalisations livrées.
- parce que les prix sont fermes et comprennent les frais de dossier et de surveillance des travaux.

C'EST LA CERTITUDE D'UN PAVILLON LIVRÉ ENTièrement TERMINÉ SANS SURPRISE DÉSAGRÉABLE

BON POUR DOCUMENTATION GRATUITE — TYPE F.....

Nom .....

Adresse .....

A. 7/72

## NE LAISSEZ PAS MOURIR NOS VIEILLARDS

La tribune des commerçants et des artisans

Lettre de Gérard NICOUUD transmise par Antoine CALEMARD

Il aura fallu trois ans de combat pour que le ministre Boulin se décide à ouvrir le dossier de la RETRAITE-VIEILLESSE des commerçants et artisans. Trois ans de combat qui ont commencé pour moi à 22 ans et qui m'ont fait visiter en trois fois plusieurs prisons françaises.

Bien sûr, le CID-UNATI défend les problèmes généraux de notre classe sociale, mais personnellement, c'est avant tout la situation de nos vieillards qui m'a révolté.

### 150 FRANCS PAR MOIS

80 % d'entre eux perçoivent 150 francs par mois, la moitié de ce que coûte l'entretien d'un chien policier. De plus, on leur retient une cotisation jusqu'à la mort pour une assurance-maladie insuffisante.

Comment se nourrir ? Se chauffer ? En un mot, vivre avec 150 francs par mois ? Ils souffrent de la faim, du froid, et, malheureusement, aussi de la solitude, car dans notre SOCIÉTÉ technocratique et concentrationnaire tout ce qui n'est pas rentable est ignoré, voire méprisé. Peuvent-ils se défendre contre une ADMINISTRATION lourde, de plus en plus inhumaine, où l'on se renvoie les gens de guichet en guichet pour remplir des formulaires de plus en plus nombreux et compliqués.

Que leur reste-t-il à ces vieillards ? La MAISON de RETRAITE ! Hélas ! à l'exception de quelques-uns qui ont un mérite certain, la plupart sont pour eux un cauchemar.

### NON AUX PARCS A VIEILLARDS

Il est ignoble d'arracher nos personnes âgées à leur appartement où elles ont leurs habitudes, leurs souvenirs, où leur cœur est incrusté dans chaque meuble, chaque objet, pour les entasser dans des « casernes », leur imposer une vie communautaire réglée, avec demande de permission pour s'absenter, une promiscuité néfaste pour leur équilibre à chaque heure de la journée.

Je dis NON à ces parcs à vieillards qui brisent leur dignité et je comprends que certains préfèrent se réfugier dans la mort pour échapper à la misère et à la solitude, plutôt que de se voir arracher les derniers restes de leurs souvenirs.

C'est Balzac qui disait : « Les pleurs des vieillards sont aussi terribles que ceux des enfants sont naturels. » Combien en ai-je vu pleurer ?

Assez pour que je fasse le serment de les défendre même au prix de ma LIBERTÉ.

Pourtant, ces vieillards ont travaillé dur toute leur vie, ils ont été des éléments productifs pour la NATION !

Pour leur PAYS, ils ont donné leur sueur et souvent leur sang, alors n'ont-ils pas le droit d'attendre du pays en retour, une retraite décente et un peu de chaleur humaine !

### POUR UN MINIMUM DE 500 FRANCS

Tout le monde est responsable : le gouvernement et les élus. Désormais, l'opinion publique et chacun de nous doit s'occuper de leur sort.

C'est au mois de mai que le Parlement a enfin pris quelques mesures et des lois ont été votées.

A ce sujet, les organisations représentatives de nos professions ont été appelées à défendre les intérêts de leurs mandants, les intérêts des anciens en premier lieu.

Le CID-UNATI a encore une fois été à la pointe du COMBAT REVENDICATIF avec le but fixé d'une retraite minimum de 500 francs par mois indexée sur le coût de la vie et revalorisée chaque année.

S'il n'a pas été suivi sur ce terrain, si nos « desiderata » n'ont pas été acceptés, le premier pas a été fait vers cette finalité et notre pression ne se relâchera pas.

Pour arriver à ce résultat, chacun doit comprendre qu'il faut repenser en

tièrement le système et revoir les structures de nos CAISSES de RETRAITE VIEILLESSE.

Il faut réduire le nombre de celles-ci et de 154 les ramener à une implantation régionale comme les Caisses maladie et plus tard créer ainsi par une fusion de véritables MAISONS SOCIALES pour les travailleurs indépendants.

### LA LUTTE POUR LE TROISIEME AGE

Cela sera possible grâce aux élections générales qui vont avoir lieu à l'automne pour renouveler les Conseils d'administration.

Le CID-UNATI présentera ses candidats dans toutes les caisses et de cette façon les élus mettront de l'ordre dans ce « fouillis ».

Mais, avant, considérant que l'augmentation de 15 % des prestations RETRAITE est une décision ridicule, le CID-UNATI se battra pour obtenir la RETRAITE MINIMUM de 500 francs et l'exonération pour les retraités des cotisations maladie.

Je souhaite que toutes les organisations ouvrières et paysannes acceptent de discuter avec le CID-UNATI du problème commun du troisième âge.

L'HONNEUR d'un pays se mesure aussi à la façon dont il traite ses vieillards.

Pour Gérard NICOUUD :  
Antoine CALEMARD,  
responsable financier national  
du CID-UNATI.

## BULLETIN D'ABONNEMENT

(à découper ou à recopier)  
à nous envoyer, 63, avenue de Rochester, 35 000 RENNES

M .....

Adresse .....

souscrit à un abonnement d'un an à la revue ARMOR, au prix de 30 francs (ordinaire) ou de 100 francs (soutien) qu'il règle par \*

- chèque bancaire
- chèque postal
- virement au C.C.P. Armor : 2691-70 Rennes

\* rayer les mentions inutiles

en Bretagne  
et partout  
en France  
pour vous  
simplifier la vie



## ARMOR A PARIS

Parmi les points de vente d'Armor à Paris, agissons :

- Elysees-Bretagne, 4, av. Roosevelt
- Librairie Celtique, 108 bis, rue de Rennes
- Librairie Ballard, 2, rue Lard
- Kiosque Harel, 74, bd du Montparnasse
- Bibliothèques de la gare Maine-Montparnasse
- Bibliothèque de la gare Saint-Lazare, porte 43
- Bibliothèque de la gare Paris-Pont-Saint-Michel

On le trouve également à Ker-Vreiz, 41, rue Saint-Pierre, à la Maison de la Bretagne, 1, rue du Grand à la Mission bretonne, 25, rue de la Quintinie.

## "AL LIAMM"

(Directeur Ronan Huon)  
La plus ancienne revue culturelle en langue bretonne (20ème année)  
Paraissant tous les deux mois sur 80 pages sans interruption

Abonnement 20 F. S. CHEREL 109 boulevard de Verdun, Rennes  
C.C.P. 2184 34 Rennes  
EDITIONS AL LIAMM  
(90 titres des meilleurs écrivains bretons)  
— Demander le catalogue à R. Huon, 2, Vennelle Poubliquen, Brest.

VOUS CHERCHEZ  
UNE MAISON ?

LISEZ  
MAISONS  
DE FRANCE  
Edition  
BRETAGNE

Chaque mois, Maisons de France, Edition Bretagne, vous propose plus de 500 maisons à vendre, dans votre région et par département, directement par des Notaires. Maisons de France vous indique aussi comment, avoir un crédit adapté à vos besoins, et vous offre ses rubriques juridiques, financières, décorations, et, des conseils pour chacun de vos problèmes.

En vente chez votre marchand de journaux habituel

# chronique

## expositions

**LINA MOREELS  
A SAINT-POL-DE-LEON**  
Jusqu'au 30 août, salle de Kerisnel à Saint-Pol-de-Léon, Lina Moreels expose ses peintures inspirées par les mines, la mer, les paysages, les fleurs, la nuit, des natures mortes ainsi que des croquis de mineurs et de gilles.

**ARTISTES DU PARC D'ARMORIQUE**  
Jusqu'au 15 septembre, l'exposition des artistes et artisans d'art amis du Parc d'Armorique, au port de la Pointe des Espagnols, Roncosval. Ouvert tous les jours.

## radio-télévision

### RADIO-ARMORIQUE EN ÉTÉ

Durant tout l'été, Radio-Armorique fait un important effort d'animation pour participer à la période des vacances, aussi bien à l'intention des touristes qu'à celle de nos compatriotes (423 mètres).

**En semaine**, chaque jour : de 7 h 20 à 7 h 55, Armorique-vacances, météo, informations, magazine. — De 12 h 10 à 12 h 43, Armorique-vacances, météo, informations, itinéraires, loisirs et services. « Picou fils de son père », feuilleton d'Edouard Oliviro. — A 18 h 30, météo. — A 18 h 55, informations.

**En semaine** : de 18 h 32 à 18 h 55 : le lundi, « Le roi de la Vendée », feuilleton de Pierre Lizée. — Le mardi, « Vivre en musique », émission de Jakez Allard. — Le mercredi, « De grande et de petite Bretagne », de Morley Troman. — Le jeudi, Top-variétés puis « Sur la route des vacances », d'Odette Seveur. — Le vendredi, « De fête en festival », une émission de Guy Parigot. — Le samedi, le tiercé des auditeurs, avec H. Vacher et H. Trocheris.

**Le dimanche**, Armorique-vacances de 7 h 20 à 7 h 55, de 12 h 30 à 12 h 45 et de 18 h 30 à 19 h. — Ar Vretoned o Kornz Brezoneg, émission en langue bretonne de Charles Le Gall, de 13 h 30 à 14 h 30. — Les vieilles pierres de nos landiers, par Ed. Gosser-Kalondan, de 14 h 30 à 14 h 45. — Musique des celtes, de 14 h 45 à 15 heures.

● **TELE-BRETAGNE** présente les actualités régionales tous les jours (sauf le dimanche), de 19 h à 19 h 20 et un magazine le samedi à 13 h 30.

## presse

● **NOUVELLE ÉCOLE** a publié son n° 17 sur le thème : « La Civilisation celtique ». Au sommaire : « Celtique et indo-européen », par Wolfgang Meld ; « Introduction à la religion gauloise », par Jean-Jacques Hatt ; « Le calendrier gaulois de Coligny », par Gouven Pennaod ; « Plaidoyer pour la barbarie », par Iwan Legona ; « Y aura-t-il une renaissance celtique ? », par Pierre Lance. (Le numéro : 10 F — Nouvelle Ecole, B. P. 129-07 - 75326 Paris.)

● **L'UNITÉ**, hebdomadaire du parti socialiste - N° 15 : la Bretagne, cette colonie, par Yves Lavoquer - N° 19 : la marmite bretonne, par Pierre Milly.

## carnet

● Yann Polvet, directeur d'Armor-magazine, a été réélu membre du Bureau national du Syndicat de la presse périodique lors du congrès annuel qui s'est tenu à Cannes ; le président en est notre compatriote Roland Garnier.

● Premier Ministre dans le nouveau gouvernement, M. Pierre Mesamer a de solides attaches morbihannaises (notons en passant que sa femme fut un de nos premiers abonnés ; sa fiche porte le n° 300). Six élus de Bretagne y siègent : Mlle Dienesch, MM. Pieven, Marcellin, Guichard, Yvon Bourges, Christian Bonnet. Le conseiller du Premier ministre pour les affaires sociales est M. Yves Sabouret, maire de Saint-Cast et dauphin de M. Pieven.

● Suppléante de M. Christian Bonnet, Mme Yvonne Stephan, maire et conseiller général de Port-Louis, devient député du Morbihan.

● M. Poulet (CID-UNATI) a été élu président de la Chambre de commerce de Quimper en remplacement de M. Le Merdy.

● M. Lippens a succédé à M. Roche à la direction des haras de Lamballe.

### NAISSANCES

● Une petite Gwenola est née au foyer de Mme et M. Ivan Barbot (Saint-Brieuc), sous-préfet d'Etampes.

### MARIAGES

● Anne-Marie Salaün, fille de nos amis M. et Mme René Th. Salaün, avec M. Claude Sterchx, de Bruxelles. — 12, rue Brizeux, Saint-Brieuc.

● Tiphaine de Lesguern, fille de notre confrère Yann de Lesguern, p-d. g. de la Sirio, avec M. Guillaume Dehollain, fils du p.-d. g. d'Unlever-France.

## Hervé de Guébriant

Un grand Breton, celui qui peut être considéré comme le père de l'agriculture bretonne moderne, Hervé Budes de Guébriant est décédé à l'âge de 82 ans. Sa longue vie aura été entièrement consacrée à son pays et au monde rural. Il aura tenu à travailler jusqu'au dernier jour, laissant une œuvre considérable dont le plus spectaculaire est le « complexe » de Landernau. Il y a quelques mois, nous avions la joie d'être de ceux qui l'entouraient pour la remise de la croix de grand officier de la Légion d'honneur ; nous avions tous été frappés par son extraordinaire vitalité, son adaptation à la marche des idées. Son souvenir restera un stimulant pour les hommes qui œuvrent dans la même esprit et pour les mêmes causes.

## Jean Merrien

Notre ami Jean Merrien n'est plus. De son vrai nom comte Rohan de La Poix de Frémerville, il est mort brusquement alors qu'il tondait la pelouse du jardin de sa maison du Breilhead, en Suisse. C'est en rentrant de son bureau que Mme de Frémerville le trouva ainsi allongé dans l'herbe. Il avait 67 ans. Ce chevalier de noble tradition, ce passionné de la mer laisse derrière lui une œuvre importante : 25 livres écrits avec sincérité et avec compétence ; nous n'avons pas manqué de présenter ceux qui ont été écrits ces dernières années. Mais il est mort pauvre ; d'une grande générosité, il donna beaucoup pour les déshérités et pour son pays. Car la grande passion de la vie de



Jean Merrien aura été la Bretagne. Il était lié à elle d'un amour quasi charnel et le servait avec une foi, un enthousiasme qui ne connurent jamais de défaillance, même et surtout quand il fallait du courage pour affirmer les idées bretonnes. Pour notre part, nous éprouvons un grand chagrin devant ce départ qui nous prive d'un ami fidèle qui fut un des tout premiers à soutenir « Armor » naissant et à lui apporter le prestige de sa signature. Mais notre peine est tempérée par votre espérance : ceux de l'Emser ne sauraient disparaître à tout jamais. (Un service sera célébré à la mémoire de Jean Merrien le lundi 14 août à Notre-Dame de la Paix, au Pouébo, le village de sa famille, Y. P.)

## défense de la nature

### LES NUITS INFERNALES DU VILLAGE D'AUQUINIAN

Une de nos lectrices, Mme E. Perrenou, nous écrit le 22 juin :

« Dans Armor, je viens de lire « Poussières à gogo dans la vallée du Gouet. »

« Le village d'Auquian, à huit kilomètres de Pontivy, en Neulillac, est, lui aussi, voisin d'une carrière, d'où l'on extrait des graviers et des pierres concassées sur place.

« Située dans un bas-fond, assez éloignée des habitations, dans la journée la carrière d'Auquian ne serait pas gênante... La route, bien sûr, est toujours défoncée. Elle est à peine réparée qu'il faut recommencer. Mais ce n'est pas trop grave.

« Ce qui l'est, c'est qu'une des entreprises effectuant le transport a trouvé plus commode d'effectuer ces transports de nuit, privant de sommeil, à partir de deux heures du matin, toute une population, celle du village et tous les riverains de la route reliant la carrière au bourg, et ce jusqu'à la sortie du bourg. Essayez donc de dormir, quand, de quart d'heure en quart d'heure, ou de demi-heure en demi-heure, se succèdent des camions lourdement chargés, peinant en montant la côte, ébranlant murs (pourtant épais) et fenêtres ! Il n'y a pas le temps de se rendormir entre chaque passage, et si vous l'êtes, vous vous réveillez à nouveau. C'est extrêmement fatigant, et cela met les nerfs en pelote.

« Une pétition fut signée il y a plus de deux ans. Le maire, en réponse verbale, nous a assuré qu'il prendrait un arrêté interdisant les passages de nuit, de 21 heures à 6 heures du matin. Il est à noter qu'une autre carrière, voisine de deux kilomètres, s'est organisée, elle, de manière à travailler, au cours d'un horaire normal, de 8 heures du matin à 18 heures, et personne ne s'en plaint.

« Notre pétition obtint quelques résultats pendant deux ou trois mois et nous pensions être désormais tranquilles la nuit. Puis, d'une manière progressive, les transports de nuit ont repris de plus en plus tôt, au fur et à mesure des jours : 5 h 30, puis 5 h, puis 4 h 30 et ainsi de suite, jusqu'à 2 ou 3 heures du matin.

« J'ai écrit je ne sais combien de réclamations, rappelant la première pétition. Jamais, je n'ai reçu de réponse écrite ; mais il y avait cependant, à chaque lettre, un répit de quelques jours.

« Voici deux mois, les transports ont repris de plus belle. J'ai écrit à la « Simura », société d'exploitation, lui demandant d'arrêter ces machines la nuit afin d'empêcher les chargements. Je lui ai fait savoir que je me plaindrai aux autorités supérieures, si rien n'était fait pour arrêter ces transports de nuit et j'ai envoyé au sous-préfet de Pontivy, un double de ma lettre.

« Deux jours après, pas un camion ne passait la nuit et nous pensions que les instances supérieures avaient tout de même plus d'autorité que le maire de Neulillac, impuissant à faire respecter ses arrêtés ; et puis, toc, il y a deux nuits, les camions repassent à partir de cinq heures... cette nuit de même. Nous savons que, demain, ils commenceront un peu plus tôt, et de plus en plus tôt ensuite.

« Il est vrai qu'à mes lettres, des personnes prévenues : maire, Simura, sous-préfet, aucune réponse n'a été donnée. Mais il est aussi évident qu'à chaque réclamation correspond un arrêté des passages de nuit.

« Nous sommes étonnés que la Simura laisse effectuer des chargements la nuit sans contrôle ; nous ne comprenons pas davantage pourquoi un seul transporteur se permet de faire ses chargements de nuit contre toute une population. Et pourquoi ce même transporteur suspend ses voyages durant des heures entières de la journée... C'est vraiment faire preuve de mauvaise volonté. Il existe une petite route reliant la carrière à la grande route. Pourquoi ne pas utiliser cette petite route, ou chemin qui traverse le village ? Il est vrai que cette petite route, ou chemin d'exploitation, appartenant en grande partie aux propriétaires de la carrière, n'est bordée d'aucune maison, et cela ne dérangerait personne !

« Encore une fois des intérêts privés l'emportent sur l'intérêt général et les autorités se révèlent incapables de se faire respecter. Cette incapacité à faire respecter la loi ou les arrêtés explique les mésaventures de M. Bouyghes et de sa villa...

« Nous sommes bien placés pour comprendre le mécontentement des voisins de la carrière du Gouet et nous aimerions connaître la suite donnée à leur plainte. Nous sommes prêts à signer une pétition avec eux. » — Mme. E. Perrenou, village d'Auquian, Neulillac - 56 300 Pontivy.

### Renaissance d'un moulin à Saint-Quay-Portrieux



Le moulin restauré de Saint-Quay-Portrieux (A. B.).

Construit au début du XIX<sup>e</sup> siècle sur l'emplacement d'une chapelle dédiée à saint Michel et démolie en 1806, le moulin de Saint-Quay-Portrieux fut reconstruit dans sa forme actuelle en 1875. Il vient d'être magnifiquement restauré à l'initiative de la municipalité.

Le mécanisme est celui de l'ancien moulin ; dans la charpente, il y a des vestiges de boiseries datant de deux siècles, des montants d'ailes très anciens, en particulier ceux qui ont servi de chevrons.

Une revue de géographie économique soulignait en 1844 les activités du moulin Saint-Michel en farine de froment, blé noir et divers.

### Le bourg de Glomel



A Glomel (ph. A. B.).



## RESIDENCES de l'OUEST

30 Rue CHARBONNERIE R.C. N° 67 357

SAINT-BRIEUC

### ET LEURS CONCESSIONNAIRES :

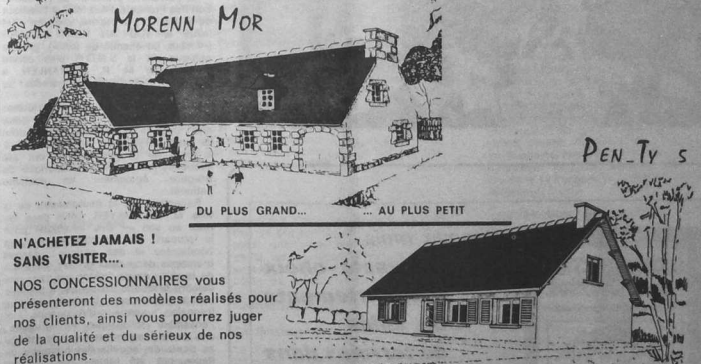
| ST-BRIEUC                                      | LANNION  | GUINGAMP   | ST-SERVAN                                    | BREST  | RENNES   | QUIMPER   | PT-LABBE   | VANNES   |
|--|--|--|--|--|--|---|--|--|
| Central Office<br>30, rue<br>Charbon-<br>nerie | Cabinet<br>Tremel<br>8, place<br>des Halles<br>Tél. 38-42-82 | Agence<br>N.-Dame<br>Rue<br>N.-Dame<br>Tél. 43-77-44 | Agence<br>St-James<br>21, r. Ville-<br>Papin | Agence<br>St-Martin<br>14, rue<br>V.-Hugo<br>Tél. 45-44-39 | Agence<br>Allantique<br>rue<br>Le Bastard<br>Tél. 39-34-42 | Cab. Yves<br>Fauteun-<br>de Duplex<br>Tél. 95-27-55 | La Fosière<br>de Cor-<br>neville<br>8, rue<br>J.-Simon | Agence<br>Keraud<br>rue de la<br>République<br>Tél. 66-16-56 |

VOUS PROPOSENT

AVEC LE CONCOURS DES MEILLEURES ENTREPRISES DE L'OUEST

EN MATERIAUX 100 % TRADITIONNELS  
LIVRES

ENTIEREMENT TERMINEES - PEINTURES EXTERIEURES ET INTERIEURES - TAPISSEES - ELECTRICITE  
ET SANITAIRE COMPLET - 18 MODELES



DU PLUS GRAND... AU PLUS PETIT

N'ACHETEZ JAMAIS !  
SANS VISITER...

NOS CONCESSIONNAIRES vous présenteront des modèles réalisés pour nos clients, ainsi vous pourrez juger de la qualité et du sérieux de nos réalisations.

AVEC UN APPORT PERSONNEL  
REDUIT, NOUS VOUS CONSTRUONS  
MIEUX, PLUS VITE, MOINS CHER.

Notre service spécialisé s'occupera de toutes les formalités administratives : permis, prime, prêts, Crédit Foncier et complémentaire. — Si vous n'avez pas de terrain, nos concessionnaires sont à votre disposition pour vous en procurer. — Prix ferme et non révisable du début à la fin des travaux.

QUALITE — PRIX — FINITION... C'EST NOTRE POLITIQUE ET NOTRE SUCCES

VEUILLEZ SANS ENGAGEMENT

M'ADRESSER VOTRE CATALOGUE

Nom .....

Adresse .....

Candidats à la construction, vous voulez vous documenter, remplissez le bon ci-dessus.

# MAR. PLIJ. BREIZH

Office d'Information et de Documentation Bretonne

19 rue du Départ - 75 - PARIS 14<sup>e</sup> - 326-88-51

Archives photographiques et Bretons dans le Monde.  
Economie - Politique - Tourisme - Folklore



## LA BRETAGNE EN AUTRICHE

Une semaine française solennellement inaugurée par l'ambassadeur, M. François LEDUC, s'est tenue à BREGENZ, capitale du Vorarlberg, sur les bords du lac de Constance. Cette importante manifestation, organisée par l'Union des commerçants de la ville, le Comité des foires à l'étranger, le Commissariat au tourisme, Air France et la S.N.C.F., a donné l'occasion à notre région de se faire connaître grâce à la participation fort sympathique d'un groupe folklorique breton.

M. LENGLET, président de l'Association des Français d'Autriche et directeur de la S.N.C.F. à Vienne, avait en effet invité le TUD AN HENT HOUARN (« ceux du chemin de fer... ») groupe celtique de la S.N.C.F. bien connu présidé par M. P. LOSTANLEN, à participer aux dernières journées de cette semaine.

Quatorze garçons, dix-neuf jeunes filles, et même un bambin de deux ans dans le costume du terroir dont ils sont originaires, ont débarqué à la gare de Bregenz où ils ont été accueillis par le groupe folklorique de Bregenz, également en costume national.

Réception par le bourgmestre de la ville, M. Fritz MAYER, défilé dans les rues au son — très inhabituel pour la plupart des spectateurs — des bombardes et des binious ; danses bretonnes dans deux grands magasins de la ville ; soirée folklorique dans une célèbre brasserie du centre, à laquelle s'était jointe une musique militaire française venue d'Allemagne et l'ensemble folklorique de Bregenz ; une visite dans une maison de retraite au cours de laquelle des bouquets de fleurs ont été remis ; tels ont été les principaux jalons des trois journées bien remplies, passées par nos compatriotes dans le Vorarlberg.

L'accueil chaleureux et spontané qu'ils ont reçu de la part de la population, les comptes rendus flatteurs dont la presse s'est fait l'écho par la suite, témoignent du vif succès remporté par les Bretons du TUD AN HENT HOUARN, que nous souhaitons bien revoir un jour en Autriche.

Henry A. HINTON.

## Des guides pour les vacances

La littérature traitant de la matière bretonne est ample, dieu merci, se développant de mois en mois... et nous avons bien du mal à la suivre : dans nos prochains numéros, nous présenterons un certain nombre d'ouvrages que nous avons en attente de lecture. Le temps étant aux vacances, nous attirerons l'attention sur quatre nouveautés qui aideront à l'organisation et à l'intelligence de celles-ci...

\* **Le livre des vacances en Bretagne**, de notre collaborateur et ami Yann Brekilien. — C'est un ouvrage global bien ordonné, qui va à l'essentiel tout en s'avérant complet. Après un certain nombre de notes (qui corrigeront heureusement les errements de l'enseignement officiel et de la presse parisienne) sur les diverses caractéristiques de notre pays, sur son histoire, ses hommes, ses traditions, son folklore, sa culture, son économie, il souligne ce qu'il est indispensable de voir, des Tas de Pois aux marais salants de Batz, du Chaos du Huelgoat à la réserve du Cap Fréhel. S'y ajoutent un certain nombre d'informations d'ordre pratique : la possibilité de se loger, les sports et loisirs, les activités paramaritimes, les distractions et les spectacles, les pardons, la gastronomie... Tout cela étant présenté avec cette chaleur humaine que connaissent bien les lecteurs de Yann Brekilien (Ed. Nature et Bretagne, 38, rue Jeanne-d'Arc, Quimper).

\* **Saint-Malo, Saint-Servan, Dinard**, par Michel de Mauny. — Second ouvrage d'une collection qui s'est ouverte avec un bon « Carnac » (La Trinité) (voir Armor 28), ce guide présente un ensemble touristique exceptionnel que l'on apprécie tant par le fumet d'histoire et d'aventure qui envôle le visiteur que par les sites et les monuments d'une rare beauté. Il y a là tout ce qu'on ne peut ne pas visiter — et aussi de magnifiques illustrations — (Ed. Solaram - Armor-diffusion, Rennes).

\* **Lesneven et le pays pagan**. — Dans le nord du Finistère une région attachante dont le particularisme a été sauvé, lui donnant une place à part dans le patrimoine breton. Textes de J. Odey, Bernard Duchateau, G.-M. Thomas, M.-F. Kerdraon, Valia Floch, Jean Le Bars, Yves Guezennec, etc. (Les Cahiers de l'Iroise, Brest - 6 F).

\* **Guide de Brest, de Quimper et du Finistère**, par Guy Le Clech. — Un nouveau style de guide dans lequel on aime la concision et la clarté, et aussi de nombreux renseignements pratiques pour faciliter le séjour, ce que l'on trouve rarement dans ce genre d'ouvrages. On regrettera pourtant que l'information soit parfois trop lapidaire, insuffisante : lorsque pour la pêche on se contente d'indiquer « s'adresser au S. I. » (page 102), c'est vraiment sommaire ! Autre regret : un guide touristique gagne à être illustré par des photographies plutôt que par des dessins du genre cul-de-lampe (Ed. Armor-diffusion - Sois).

## La noblesse bretonne au XVIII<sup>e</sup> siècle

Reprenant sa thèse éditée en 1966, Jean Meyer donne une version allégée de *Noblesse bretonne au XVIII<sup>e</sup> siècle*, la lecture s'en trouve certes facilitée mais des pages ont disparu qui caractérisaient bien, pourtant, le temps étudié ; je pense notamment au chapitre du pain quotidien qui présentait un excellent tableau de vie. Comme son titre le précise, l'ouvrage ne couvre qu'une période limitée, choisie aboultissement. Il était intéressant de faire le point avant la tourmente révolutionnaire qui allait tout remettre en déroute et faire que la société serait désormais différente. Jean Meyer s'y emploie scrupuleusement, ne celant point les défauts de ce petit monde remuant, parfois insupportable, intrigant, qui, désireux de plaier à Versailles, ne sut pas toujours défendre les franchises de son pays, plus attaché qu'il était

souvent à s'occuper d'abord du maintien de ses privilèges — mais montrant aussi une sorte d'affection pour les petits, les « nobiliaux », si proches des paysans, qui se battaient volontiers aux côtés de ceux-ci et pour les mêmes causes, guerriers avant la lettre (Ed. Flammarion, Paris).

## La Bretagne

Le premier volume de la collection *Découvrir la France* est consacré à notre pays : 128 pages 23 x 29, 150 illustrations et une vingtaine de cartes font le tour de la Bretagne. C'est bien fait : le choix des illustrations, l'ordonnement du livre, l'objectivité du texte. Il faut, en effet, souligner l'honnêteté intellectuelle de l'équipe qui, sous la direction du professeur Roger Brunet, a assuré la rédaction : elle s'est attachée à mettre en valeur l'originalité de la Bretagne et de son peuple, leur spécificité qui leur donne une place à part dans le monde français (Ed. Larousse, Paris).



## LIVRES

### Une réédition de « l'Histoire de Bretagne » de la Borderie

Voilà réalisé le souhait de maints bibliophiles ou érudits : la réédition de *l'Histoire de Bretagne de La Borderie* qui était devenue introuvable, si ce n'est à prix d'or chez quelques collectionneurs. Cette œuvre monumentale en six imposants volumes de grand format (dont le tirage a été limité à 700 exemplaires ordinaires) présente d'une part l'étude que La Borderie a consacrée à notre Histoire et que la mort l'a contraint à abandonner alors qu'il était au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle — d'autre part celle de Barthélémy Pocquet qui prit le relais pour aboutir à 1789. Ce travail rigoureux et quasiment scientifique passe pour constituer la meilleure référence quant au passé de la Bretagne. On regrettera qu'il s'arrête à la Révolution alors que le XIX<sup>e</sup> siècle et surtout le XX<sup>e</sup> siècle allaient marquer un retour à la bretonnité, la redécouverte d'une personnalité. Nous souhaitons que Joseph Floch, qui a eu l'audace de cette prestigieuse réédition, prenne l'initiative de présenter un septième tome qui achèverait heureusement le cycle accompli par La Borderie et Pocquet (Ed. Joseph Floch, Mayenne).

### Lettres sans adresses

Un savoureux cocktail de mélancolie et d'humour primesautière : le nouveau recueil d'André Bourgois-Macé se trouve être une sorte de mélange d'automne et de printemps. « Pour toi, X... », par exemple, est un petit chef-d'œuvre de malice tandis que « le vieillard » est une quète sans amertume du « silence de l'humus ». Des poèmes qui font aimer la poésie (Ed. Art et poésie).

\* **Les pas perdus**, par René Fallot. — L'aphémère aventure d'un jeune dessinateur désabusé et d'une Mme Bovary parisienne : intéressante analyse, malgré quelques outrances, de notre époque (Livre de poche).

**À suivre...**

Yes, chronique de la ville engloutie, par Alain Guel (Kleenn). — Glenmor, par Xavier Grail (Sagher). — Le sentiment d'appartenance bretonne en Loire-Atlantique, par Yann Poupinot (Kendalc'h). — L'I. R. A., par Jean Picollet (Alain Moresau).

Chaque mois un vaste choix d'appartements de villas de terrains dans toute la Bretagne

**CONSTRUCTION NEUVE & ANCIENNE**  
APPARTEMENTS PAVILLONS RESIDENCES SECONDAIRES

500 pages d'annonces dans toute la France

Le plus important revue immobilière

Demandez-le à votre marchand de journaux ou à C. F. N. A. - 1, rue du Louvre (75 001) PARIS-1<sup>er</sup>.

**CONSTRUCTION NEUVE & ANCIENNE** 2,50 F seulement

## LES LIVRES (suite)

### UN MONDE RURAL EN BRETAGNE AU XV<sup>e</sup> SIÈCLE : LA QUEVAISE

Les documents sur la condition des personnes et des biens ruraux en Bretagne au XV<sup>e</sup> siècle sont rares. Les textes de Jeanne Laurent publiés dans ce volume n'en ont que plus de prix. Procès, comptes et transactions diverses nous initient aux rapports entre nobles, clercs et paysans dans des seigneuries sans châteaux dont les limites se confondent avec celles de la paroisse. Les spécialistes de linguistique bretonne trouveront ici sous une forme ancienne, des mots des mutations économiques et sociales qui se sont produites ailleurs, sans qu'en subsiste de témoignages contemporains. (En souscription : 58 F ; Ecole pratique des hautes études, Service des publications, 131, bd Saint-Michel, 75 Paris).

\* Les corps tranquilles, par Jacques Laurent. — Ce long roman (trois tomes) a été un des signes qui ont marqué la naissance du nouveau roman, qui allie le réalisme au sentiment. Ce livre initiatique illustre une métamorphose, de la jeunesse à la maturité, et les négociations d'une société en pleine mutations (E. Le Livre de poche).

### ISTOR AR YEZHOU KELTIK

« L'Histoire des langues celtiques » restera comme un édifice de clarté sur un terrain d'étude où rèste tant d'obscurité.

Ce jugement du professeur Léon Fleuriot, notre grand celtisant, met l'accent sur la qualité principale de cet ouvrage qui restera sans doute le plus important de tous ceux qu'Arzel Even aura dispersés dans d'innombrables livres et revues dans les quatre langues qu'il maniait avec une égale aisance : le breton, le gallois, l'anglais et le français. Grandiose étude comparée de l'ensemble des langues celtiques dans leur évolution multiforme depuis les origines jusqu'à nos jours. Pour la première fois, il rend accessible à tout homme de culture moyenne un domaine jusqu'ici réservé aux seuls initiés, fidèle à l'idéal de culture populaire que Meven Mordiern lui avait transmis. Vieux celtique, ancien breton, gallois, gaélique ancien, breton moderne, gallois, cornique, irlandais, manx, gaélique d'Écosse, y sont étudiés tour à tour. Un livre passionnant que tout Breton cultivé se devra d'avoir lu. — Arzel Even, « Istor ar Yezhou Keltiek » (Histoire des langues celtiques). Deux tomes, édités par la revue « Hor Yezh ». — Cheque tome : 30,00 F. P. DENIS, Le Ris, Ploare, 29 S. Douarnenez. C.C.P. 1.499-51 Rennes.

\* L'homme face au fantastique, par R. Emmanuel. — Reconcilier la raison, le cœur et l'esprit : c'est la triple ambition de cet essai très conformiste (Ed. Dervy-Livres).

## ENVORENNOU UR SONER KOZH

### VI. KRESK AR GEVREDIGEZH

Bremañ, lenner e wellt penaos ez on deuet da soner breizhek, da lavarout eo dre vrogarantez, warlerc'h strivadennou hir ha lies-doare, n'eo ket hepen evdon Mab d'ur perc'henn atant, ma vijen chomet er gêr, moarvat va c'herent n'o dije ket gouzanvet ur soner, en tiad. Ne oa ken tud vunut oc'h ober ar vicher-se dre zu-mañ.

Bremañ e vezemp goulnennet, hogos bep sizhun, da seniñ, gant ar chant bennak a gevredigezhioù breizhek a oa neuze e Pariz ha war-dro, ha c'hoazh e lec'hioù all. Ne oamp nemet tri da gas al labour en dro. A-lies e sonemp a unanou, pe e daou lec'h en hevel-deiz. Lakaet e veze ar goprou er yalc'h, d'ar sonerier ar mizoù-hent hepen. Bremañ e c'hallomp prenañ hon diankachou, feurmi ur sal d'ober skol ur wech ar sizhun. Ne oa ket niverus an darvez sonerier o tont daveomp, warlerc'hidi ma oamp. Betez diwez ar brezel e chomo an aergelo-hese. Katz skoldi a galle kalon en un nebeut mizou, pe vloz. Hiniennou a guitaë Pariz, warlec'h o bara, damvakaet da seniñ. Meur a bari, evit diskozezh o anaoudegezh-vat, a guitaë ar gevredigezh, evit he c'hevezañ. Well-waz, war dregont skolid e taeu unan da soner, dindañ bloaz ; Pe zaou.

E-pad ar c'hwec'h vloz warnegnt an eus renet K. A. V. hon eus bet atav re nebeut a sonerier da seveniñ d'ar goulnennou. Er prantad-se ivez e saved kelc'hioù keltiek, er c'hêrioù brasañ e Vreizh. Egan a redas hor brud d'ar vro. Azatek 1933 e vezemp gailvet bep bloaz da vont da seniñ e Breizh. N'eo ket ma oamp soherien dispar, peñ eo hanoù Yvouant e oamp gwisket deraat gant gilded breizhek. Hor gal ne oa ket godallañ arc'hant, kalz bihanoec'h, hor gopr, eget hin ar sonerier a c'hiz kozh. Desket hon doa muioc'h 'n' domlou egelo, drist-holl, evit koroll.

Tri dra a-bouez, e kav din, en deus graet hor skol : Lakaat ar sonerier da drec'hin war an emgarantez, o brasañ si a wechall, distagañ o c'hazonou diouzh ar goprou, hag o boazañ d'un emzalc'h deraat. Ne lavarer mul : mezalc'h evel ur soner.

(A suivre).

Herve ar Menn.

### le prénom du mois

## sainte Nolwenn

### une vie légendaire merveilleuse



Nolwenn Le Bacon, née le 25 août 1967.

Vierge et martyre du VI<sup>e</sup> siècle, sa vie rappelle celle d'une sainte galloise sainte Gwenwreui ou Gwenwred. Celle-ci fut décapitée par le prince Karadog, Nolwenn subit le même sort, non loin de Bignan, pour avoir résisté au tyran Nizan. La légende populaire montre Nolwenn décapitée, la tête entre les mains, cherchant le lieu de sa future sépulture. Arrivée à Noyal-Pontivy, dont elle est la patronne, elle y mourut. Et assure-t-on :

Gwilet 'voe ar spenn o krenañ Gant ar verc'h ez tremenañ  
(On vit l'aubépine trembler pendant que la vierge trépassait). L'aubépine joue un grand rôle dans le folklore de la mort en Bretagne.

Sa renommée resta grande. Et une légende assure que l'orgueilleux Renorch, habitant un château non loin de la sépulture de Nolwenn, voulut détruire celle-ci par l'eau. Pour cela, il construisit une vaste digue en pierre pour noyer la chapelle de la sainte dans les eaux du Signan. Et sur son cheval, il assistait content à la montée des eaux en disant :

Diwall, diwall Nolwennig  
Ez a an douer en da votig  
(Prends garde, prends garde, petite Nolwenn, l'eau pénètre dans ta chaussette !)  
Mais une voix claire et douce répondit :

| SOUMHER         | OST              |
|-----------------|------------------|
| 1.2. G. Gouarn  | 1. M. H. Gouarn  |
| 2. A. M. Gouarn | 2. M. H. Gouarn  |
| 3. L. Gouarn    | 3. M. H. Gouarn  |
| 4. M. Gouarn    | 4. M. H. Gouarn  |
| 5. Y. Gouarn    | 5. M. H. Gouarn  |
| 6. G. Gouarn    | 6. M. H. Gouarn  |
| 7. G. Gouarn    | 7. M. H. Gouarn  |
| 8. G. Gouarn    | 8. M. H. Gouarn  |
| 9. G. Gouarn    | 9. M. H. Gouarn  |
| 10. G. Gouarn   | 10. M. H. Gouarn |
| 11. G. Gouarn   | 11. M. H. Gouarn |
| 12. G. Gouarn   | 12. M. H. Gouarn |
| 13. G. Gouarn   | 13. M. H. Gouarn |
| 14. G. Gouarn   | 14. M. H. Gouarn |
| 15. G. Gouarn   | 15. M. H. Gouarn |
| 16. G. Gouarn   | 16. M. H. Gouarn |
| 17. G. Gouarn   | 17. M. H. Gouarn |
| 18. G. Gouarn   | 18. M. H. Gouarn |
| 19. G. Gouarn   | 19. M. H. Gouarn |
| 20. G. Gouarn   | 20. M. H. Gouarn |
| 21. G. Gouarn   | 21. M. H. Gouarn |
| 22. G. Gouarn   | 22. M. H. Gouarn |
| 23. G. Gouarn   | 23. M. H. Gouarn |
| 24. G. Gouarn   | 24. M. H. Gouarn |
| 25. G. Gouarn   | 25. M. H. Gouarn |
| 26. G. Gouarn   | 26. M. H. Gouarn |
| 27. G. Gouarn   | 27. M. H. Gouarn |
| 28. G. Gouarn   | 28. M. H. Gouarn |
| 29. G. Gouarn   | 29. M. H. Gouarn |
| 30. G. Gouarn   | 30. M. H. Gouarn |

**breizh** PONTIVY MORBIHAN

son succulent

**PATÉ DE FERME**

REGION PARISIENNE :

LES PRODUITS DE TERROIR

3, rue du Courson  
94 - THIAIS

Tél. 677-60-70

Télex : Terroir Rungis 20 973

Diwallit c'hwi ivez, sotrou Renorch  
Berañ a ra ho skink  
Bountit ho piz e-barzh !  
(Prenez garde aussi, sieur Renorch, votre digue coule, mettez-y le doigt !)  
Le seigneur s'élança, découvrit une fissure juste assez grande pour y mettre son doigt. Mais avec un bruit effroyable la digue se rompit et l'eau balaya tout sur son passage, cavalier, monture et château.

### UNE LEGENDE CELTIQUE

Nous avons déjà souligné la ressemblance de la vie de sainte Nolwenn avec celle de sainte Gwenwreui. Cette dernière fut surnommée Candida, c'est-à-dire Gwenn en breton, à cause de la pureté de sa vie. Or Nolwenn ou Gwennoal est la sainte Gwenn de Noyal. La sainte galloise naquit à l'époque où Kadvan régnait super Venedocia provincias, c'est-à-dire sur le Gwynedd au nord du pays de Galles. Les clercs bretons, sans doute des Vannetais, du temps où la « matière de Bretagne » était l'héritage culturel commun au pays de Galles, à la Cornouaille britannique et à la Bretagne, et circulaient d'un côté de l'autre de la Mor Breizh (mer de Bretagne : Manche) des clercs donc ont du lire « sur le pays de Vannes », le pays de Vannes étant bro-Wened en breton. C'est ainsi que probablement ils ont « bretonnisé » sainte Gwenwreui, l'assimilant à une sainte Gwen de Noyal.

### LE NOM DE LA SAINTÉ

Noyal-Guen est l'ancien nom de Sainte-Noyale, aujourd'hui Noyal-Pontivy où la chapelle de Sainte-Noyale (en breton Noal) se trouve au village de Noyal-Guen. On a dit Noyal-Guen ou Guen-Noyal ; dans une pièce populaire de Cornwall (Cornouaille britannique) « la vie de saint Méridég », dont l'action se déroule en Cornwall et en Bretagne — montrant les relations étroites qui existaient entre ces deux pays. — Il est fait mention de Plu wyn voala (pour noal-a), c'est-à-dire du Plou « paroisse » de Gwenn-Noal. Ce nom Gwennnoal est le rom actuel de Pontivy.

Il est très probable qu'un saint ou sainte du nom de Gwenn fut appelé Gwenn (de) Noal ou Noal-Gwenn d'où les formes Gwennnoal et Nolwenn (on trouve la forme Noalen).

Ce nom est donc composé de Noal, forme bretonne de Noyal (Noal au XII<sup>e</sup> siècle, Noal en 1234, etc.), nom de lieu prébritannique et probablement gallois, et de Gwenn « blanc, bien-heureux ».

### PRÉNOM TRES PORTE

Nolwenn est un beau prénom. Son diminutif est Nolwennig. Sur les formes dérivées de Gwennnoal, Noal, Noalig, etc., on pourra consulter : « Choix de prénoms bretons — P.U.B. » — Fête : le 6 juillet.

Gwennnoal AR MENN.



1932 : au gorsedd de Pontivy.

SONNER PEN ROBERT  
A SONNER EN TROU ÉVENÉ



# LA NAVIGATION SUR

## LES CANAUX DE L'OUEST

Grâce aux efforts entrepris par le « Comité de promotion touristique des canaux bretons et des voies navigables de l'Ouest » (C.C.B.), le réseau des liaisons fluviales de l'Ouest est maintenant navigable pour les bateaux n'excédant pas les tirants d'eau suivants :

- Liaison Manche-Océan (Dinan-Redon) : 1,30 m.
- Nantes-Redon : 1,40 m.
- Redon-Pontivy : 1,30 m.
- Pontivy-Lorient (Blavet) : 1,30 m.
- Sur la Sarthe : 1,30 m à 1,50 m.
- Sur la Mayenne : 1,60 m à 2 m.
- Sur l'Oudon : 1,20 m à 1,60 m.

Le tirant d'eau étant sur la liaison Manche-Océan et la jonction Nantes-Pontivy de 2,40 m.

Afin d'aider les plaisanciers dans la préparation de leurs croisières fluviales, et dans la réalisation de celles-ci, le C.C.B. a édité trois guides nautiques.

Ceux-ci sont consacrés à la « Liaison Manche-Océan », la « Jonction Nantes-Pontivy-Lorient » et à la « Loire-Mayenne-Sarthe et Oudon ».

Ces ouvrages sont à commander au responsable du Service Librairie du C.C.B., Paul Clavreux, 12, rue de Jemmapes, 44 - Nantes.

Les dates de chômage sur l'ensemble des voies navigables de l'Ouest sont pour cet été :

- Sur la Vilaine canalisée (Rennes-Redon), du 27 août au 4 septembre.
- Sur le canal de Nantes à Brest : Nantes-Redon, du 21 août au 4 septembre. Redon-Rohan, du 21 août au 11 septembre. Rohan-Pontivy, du 18 septembre au 16 octobre.
- Sur le Blavet, du 18 septembre au 16 octobre.
- Sur l'Oudon, du 26 août au 25 septembre.
- Sur la Sarthe, du 13 septembre au 25 septembre.



### CONSEILS D'ETE...

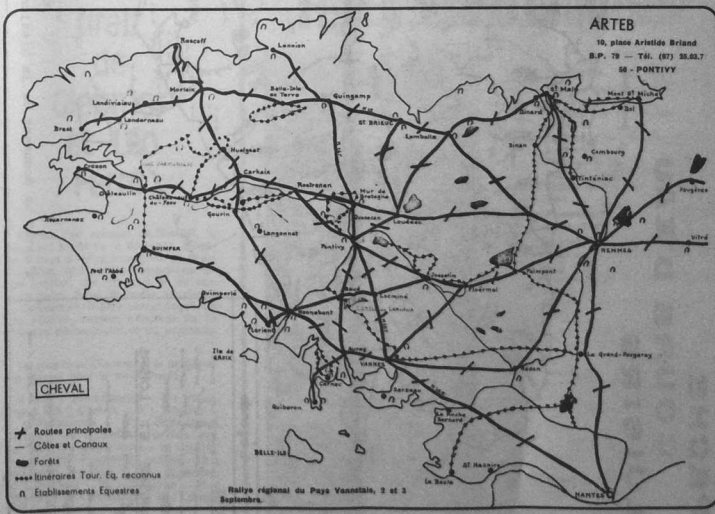
- Contre le hâle excessif très inesthétique, lotonnez la peau du visage matin et soir avec un jus de citron mélangé à quelques gouttes de glycérine et un peu de sucre.
- Le bain de soleil immobile est plus dangereux que l'exercice en plein soleil. On brunit plus uniformément sans risquer l'insolation.
- Pour calmer la douleur d'une piqûre d'abeille, frottez-la avec du savon de Marseille, du vinaigre ou un oignon coupé en deux.
- Pendant les vacances, évitez les déjeuners trop copieux, mais ne commencez pas la journée à jeun. Un bon petit déjeuner est indispensable.
- Manger froid est tentant et simplifie la besogne de la mère de famille. Variez à l'infini vos salades, mélangez-y des œufs durs, du gruyère en lamelles pour les rendre plus nourrissantes et faites des omelettes de fromage blanc bien sucré, additionné ou non de crème fraîche.
- Pour ne pas souffrir d'une chaleur excessive, adaptez vos menus à l'été : moins de féculents et de graisses.
- Les desserts sont toujours bien accueillis en été. Ils peuvent faire un repas complet s'ils contiennent œufs, farine, beurre. Pensez à tous les desserts « express » qui n'impliquent pas votre emploi du temps.
- Il faut boire davantage. L'eau pure et les jus de fruits sont les boissons les plus saines.
- Les enfants peuvent boire frais mais pas trop glacé, fréquemment mais modérément chaque fois.
- Les infusions glacées : thé, café, menthe, citron ou tout autre mélange sont à recommander.
- Ne vous baignez pas après un gros effort musculaire dans une eau trop froide. Evitez l'immersion trop rapide.
- Pour les fumeurs, c'est la saison ou jamais de réduire leur consommation de cigarettes. Quelques bombons acidulés trompent l'envie de fumer. Il existe dans toutes les pharmacies des bombons « spéciaux anti-tabac » qui font qu'on souffre beaucoup moins de la diminution de sa ration habituelle.

### Opération "accueil"

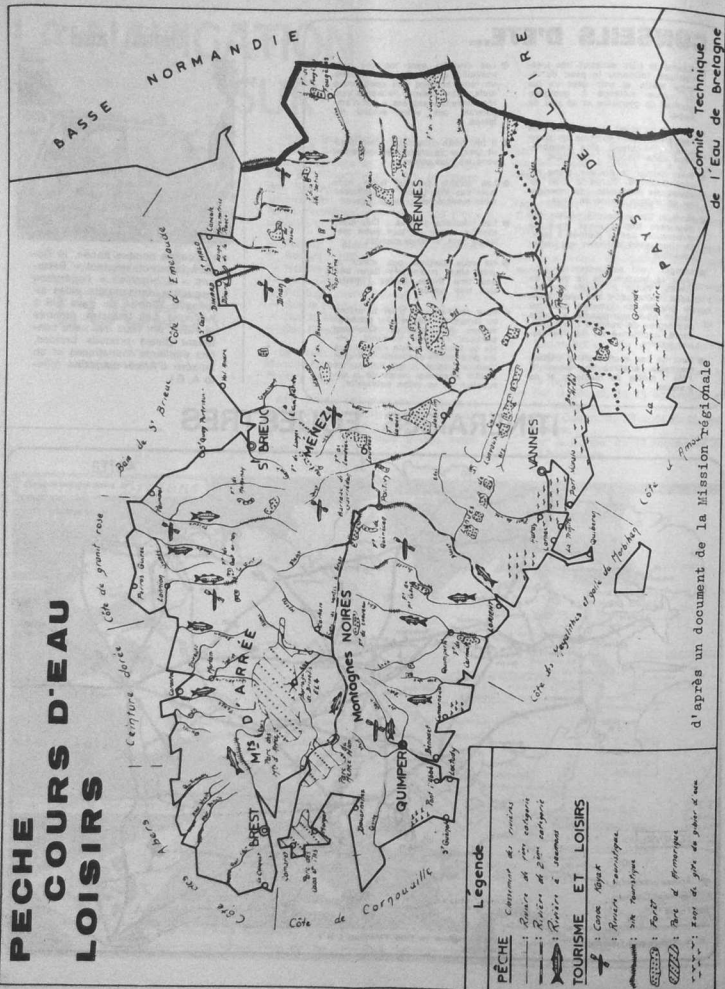


Comme chaque année, le Comité Interprofessionnel « Bretagne » a organisé « l'opération Accueil » dans quatre villes situées à l'entrée du pays (ici à Ancenis). Les touristes, étonnés et ravis, ont reçu des sacs contenant divers produits bretons, des dépliants touristiques et un numéro d'Armor-magazine (photo A. B.).

### ITINERAIRES EQUESTRES



# PÊCHE COURS D'EAU LOISIRS



**Legende**

**PÊCHE**  
 ——— : Cours d'eau  
 ——— : Pêche à la ligne  
 ——— : Pêche à la traîne  
 ——— : Pêche à la main  
 ——— : Pêche à la nasse

**TOURISME ET LOISIRS**  
 ——— : Côte  
 ——— : Côte escarpée  
 ——— : Côte de pente douce  
 ——— : Côte de pente raide  
 ——— : Côte de pente très raide  
 ——— : Côte de pente extrême

d'après un document de la Mission régionale



Casse-croûte paysan en plein air... De gauche à droite Léo Ferré, Glenmor, Kate! (photo Geneviève Vanhaecke).

## Le tro-breiz de Glenmor et Léo Ferré

Comme l'an dernier, GLENMOR, le populaire barde de la Bretagne, sillonne le pays d'Armor en Argoat, de Brest à Nantes, pour porter témoignage de nos colères, de notre foi et de nos espérances. Sous le vaste chapiteau de la tournée, il sera accompagné de Léo FERRÉ, vedette française de la chanson contestataire et du pamphlet.

Le chapiteau Glenmor a le programme suivant pour le mois d'août :

- 3 août : Saint-Lunaire - 4 : Vieux-Bourg - 5 : Carhalx - 6 : Tréquier - 7 : Trébeurden - 8 : Saint-Quay-Portrieux - 9 : Landehen (terrain des sports) - 11 : Douarnenez - 10 : Saint-Renan - 12 : Plouñévez-Lochrist - 13 : Guerlédan - 14 : Le Guilvinec - 15 : Bénodet - 16 : Quiberon - 18 : Sarzeau - 19 : Guéhenno - 20 : Lorient - 21 : La Baule.

### Des galettes qui bretonnent...

Les galettes Saint-Michel ont fait paraître dans plusieurs grandes revues (notamment Jours de France et la Vie catholique) une page de publicité bilingue sur le thème : « Ar barisiened-man, tu a vefe dezho da breman kaletez sant Mikael, evit an dud all ». C'est-à-dire : « Ces parisiens, ils n'ont qu'à s'en acheter comme tout le monde, des galettes Saint-Michel. » Félicitations pour cette initiative que nous souhaitons voir reprise par de nombreux établissements. Et achetons, en guise d'encouragement, ces galettes qui se disent fièrement bretonnes (publicité gratuite).

## FÊTES FOLKLORIQUES



- AOUT
- 12-13 : Rospenden : Fête de l'Avén.
- 13 : Beuzec-Cap-Sizun (29 S) : Fête des Bruyères. Tréboul (29 S) : Voiles et folklor.
- Sarzeau (56) : Soirée bretonne à Penvis.
- Panmarc'h (29 S) : 19<sup>e</sup> festival des Cormorans.
- Plaslin (22) : Fête des Mégalithes.
- 14-15 : Plomodiern (29 S) : Fête du Ménez-Hom.
- 15 : Guidel (56) : Fête de la Laita. Bannalec (29 S) : Fête des Génêts d'Or.
- Audierne (29 S) : Fête d'Armor.
- Coray.
- Vannes (56) : Fête d'Arvor (en soirée).
- 19-20 : Concarneau (29 S) : Fête des Filets bleus.
- 20 : Carnac (56) : Fête des Menhirs. Guingamp (22) : Fête de la saint Loup. Championnat de Bretagne de danses populaires.
- 27 : La Baule (44) : Pardon de la Baule.
- SEPTEMBRE
- 3 : Montautour (35) : Triomphe du Blé noir.
- 24 : Gourin (56) : Pardon de saint Hervé. Championnat de Bretagne des sonneurs de couples.

# l'écurie : un coin d'exposition

Après le « FLOREAL 1972 » de Lamballe 27 mai-25 juin organisé par l'Association départementale des Amis de la culture (A.D.A.C.) au sein duquel il occupait une place de choix, **Combat des Trente** présente en plusieurs points de Bretagne des manifestations estivales.

Ainsi, après la Quinzaine culturelle du Yvanneais en mars, Lamballe aura été le lieu de ralliement dans le cadre d'un ensemble important et varié qui présentait en outre des éléments extérieurs à la jeune association d'artistes bretons, le Chœur Renaissance, par exemple, qui fit sous les voûtes de la Collégiale une démonstration de très grande classe. Nul doute qu'un rapprochement serait souhaitable, l'abbé Loïc Le Griguer agit dans le même sens.

Par contre, il n'y a pas lieu de se féliciter de la prestation d'un chanteur-compositeur « parisien » qui, pourtant débordant de talent, fit contre toute

**COMBAT DES TRENTE**  
Peintres : BERNOL - BRIOT - GIRARD - GILLES - LEMARCHAND - X. MORVAN - YVERGIGNAUX (secrétaire général).  
Sculpteurs : R. GUILLAUME - OWEN (trésorier).  
Décorateurs : Mobilier, P. LE RAY (vice-président) - céramique, DODIK.  
Cinéma : BERNOL.  
Photographe : TERSIQUEL.  
Dessinateur : J.-C. FOURNIER.  
Théâtre : J. MOIGN - Ch. AR GALL - Loïc FREMONT (relations publiques).  
Lettres : P.-J. HELIAS - P. WAGNER.  
Musicien : Guy TUDY (président).  
Editeur : R. VAN DE VYVER.  
Administrateur culturel : B. DE PARADES.

attente un numéro de strip-tease intellectuel dans le seul but de choquer un auditoire qui lui était acquis grâce au niveau poétique incontestable du débat. Il est ployable à l'heure actuelle qu'on abuse ainsi d'un public qui, ayant payé à l'invitation d'une association culturelle, a le droit d'exiger que l'artiste se tienne au-dessus de la ceinture, c'est aussi son intérêt bien compris !

L.A.D.A.C., depuis six ans, s'applique dans les Côtes-du-Nord à promouvoir une politique culturelle qui consiste à essayer d'ouvrir au plus grand nombre les portes qui mènent aux grandes œuvres, en décentralisant au maximum à la mesure de ses maigres ressources. **Combat des Trente**, qui sort des sentiers battus, toujours dans une dignité bien bretonne, reçoit aussi son appui ! La leçon est désormais claire : plus que jamais vigilance et halte à la facilité gratuite.

## UNE ÉCURIE D'ART

C'est chez lui, à Lanvalley, que Gérard Briot a ouvert, le 24 juin, une galerie d'art permanente dans un local qui permet à ceux qu'il estime de se manifester en toute simplicité et camaraderie. L'affaire est originale et vaut la peine d'être soutenue, car c'est à partir d'une authentique écurie située au carrefour des routes qui sortent de Dinan pour conduire vers Saint-Malo, Rennes et Paris, qu'il a créé « L'ÉCURIE » (c'est son nom avec l'aide d'artistes d'art du pays de Rance : le céramiste Jean Bussion, le sculpteur sur bois Villertou, le ferronnier G. Soler, le tourneur sur bois Chauvin, le photographe J. Neveu, l'émailleur Batik Matrec et le peintre J.-P. Monnier, ils y seront au coude à coude avec les peintres, sculpteurs, musiciens, acteurs, cinéastes, etc. de **Combat des Trente** dans une ambiance fraternelle.



Où s'achève l'artisanat d'art et où commence l'art tout court ? Sans la moindre appréhension de la part des uns ou des autres, une réponse pourra peut-être sortir de « l'Écurie » ouvrant des perspectives inattendues. L'aventure valait la peine d'être tentée entre hommes qui ignorent la jalousie et les coups bas.

## EN AOUT EXPOSITION A JOSSELIN

Après Yvergniaux qui recevait à Lamballe et Briot à Lanvalley, c'est Pierre Le Ray qui reçoit du 1<sup>er</sup> au 15 août dans son fief : Josselin. La chapelle de la Congrégation à l'entrée du château servira d'écriteau à l'exposition de **Combat des Trente** qui reçoit l'appui d'un invité, le photographe Gérard de Bagnoux.

Les membres et membres du Comité d'honneur s'y réuniront le 12 août pour tenir leur troisième Assemblée générale avant d'assister à une soirée, animée par Guy Tudy et Chanig Ar Gall.

P. N.



L'intérieur de « l'Écurie ».

# LE PAYS DE RENNES

## LA CAPITALE

Rennes, capitale de la Bretagne, siège d'un archevêché et d'une Cour d'appel, est située au confluent de l'Ille et de la Vilaine, dans un pays d'élevage et de cultures variées (principalement céréales et pommes à cidre). C'est aujourd'hui une grande ville moderne en pleine expansion.

Oppidum des Redones à l'époque gauloise, elle fut au III<sup>e</sup> siècle enclosée d'une forte muraille de briques. Charles le Chauve l'assiégea en 843 ; Du Guesclin la défendit en 1356 contre le duc de Lancastre ; Anne de Bretagne en 1491 contre les troupes du roi Charles VIII. Réunie à la France, ainsi que le reste de la Bretagne, par le mariage de la duchesse avec ce même roi Charles VIII, elle suivit depuis lors les destinées de la grande patrie.

En décembre 1720, un incendie la détruisit presque entièrement. On la reconstruisit sur un plan uniforme (voir les quartiers du centre et l'Hôtel de Ville, œuvre de l'architecte Gabriel).

Quelques vieilles rues, épargnées par l'incendie, subsistent encore avec tout leur caractère du Moyen Âge ou du XVIII<sup>e</sup> siècle : autour de la cathédrale (rues des Dames, du Griffon, du Chapitre, rue Saint-Guillaume avec la maison dite de Du Guesclin) ; de la place des Lices (rues Saint-Louis, Saint-Michel, Porte Mordelaise) ; de l'Église Saint-Germain (XV<sup>e</sup> siècle, très beaux vitraux modernes) ; Palais Saint-Georges, Hôtel de Ville, Théâtre.

\* Pendant la saison touristique, monuments illuminés.



Vue aérienne du centre de Rennes (photo Heurtier).

## LES ENVIRONS DE RENNES

Les environs de Rennes offrent des sites riants ou sauvages, d'eaux, de forêts, de rochers.

— Au sud : vallée de la Vilaine, sites de Pont-Réan, du Bôlé, de Saint-Malo-de-Phily, de Messac, de Plichâtel, Poligné et le Terre-Gris, Pancé et la vallée de Semnon.

Châteaugiron, château XV<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.

La Roche-aux-Fées (près de Janzé), allée couverte de près de 20 mètres de long.

La forêt de Palmont (7 000 hectares) avec ses 14 étangs, ses châteaux (Comper, Trécesson), ses légendes.

## PROMENADE DANS RENNES

On peut, dans une promenade de quelques heures visiter ses quartiers anciens, voir la Thabor (splendide jardin public) où ont lieu l'échec les concerts de l'Harmonie municipale et des soirées folkloriques ; la place Saint-Mélaire, avec son ancienne abbaye ; le cloître (1633) ; l'ancienne Faculté de droit ; l'hôtel Caradec de La Chatais, où fut reçue Mme de Sévigné ; la caserne du Bon Pasteur ; le palais Saint-Georges (ancienne abbaye du XII<sup>e</sup> siècle) ; le palais de Justice (ancien palais du Parlement de Bretagne) ; l'Hôtel de Ville (1724, architecte J. Gabriel), dans l'axe nord, Panthéon rennais, la bibliothèque (éditions et manuscrits anciens) ; la bibliothèque universitaire, les archives départementales (registres du Parlement de Bretagne), Le Musée comprenant des galeries : Veronese, Rembrandt, Jordans, Van Loo, Chardin, Dumesnil de La Tour, « La Nativité » ; les peintures de l'école moderne et les impressionnistes : Sisley, Picasso, Gauguin, Utrillo. — Dessins : la collection de Robien (une des plus remarquables de France) ; Céramiques des provinces et spécialement de Rennes (époque XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles). — Musée de Bretagne, galerie du XIX<sup>e</sup> siècle, costumes et meubles bretons. Les bas-reliefs de Coesvieux, la Lamennais de David d'Angers. Les églises Toussaints (XVII<sup>e</sup> siècle), Saint-Sauveur (XVIII<sup>e</sup> siècle), Sainte-Thérèse, d'une extrême richesse de décoration, Saint-Yves, Saint-Jean-Marie-Vannoy et Saint-Clement, églises modernes.

A visiter, également le parc de Mausepax. (Suite page 30.)



La porte Mordelaise (dessin de Pasquier).

## Le pays de Rennes...

(de la fée Viviane, de l'enchantement Merlin, des chevaliers de la Table ronde), le Val sans Retour. A Palmont, église abbatiale du XII<sup>e</sup> siècle.

— Au nord : Hédé sur une autre colline avec les ruines d'un château démantelé en 1599, une église romane, un bel étang.

Combourg, avec le château (XV<sup>e</sup> siècle) où s'écoula l'enfance de Chateaubriand.

Les Ifs avec son église gothique (XV<sup>e</sup> siècle), vestiges d'une beauté exceptionnelle et le château de Montmuran qui possède quelques restes du temps où Du Guesclin y fut armé chevalier puis y épousa Jeanne de Laval.

Gézecé avec sa vieille église et les étangs environnants.

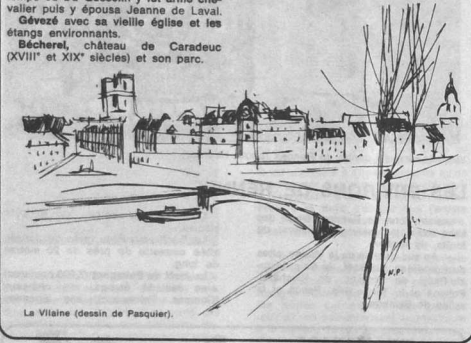
Bécherel, château de Caradeuc (XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles) et son parc.

Du Thabor, panorama, Saint-Pern : Centre émetteur de télévision.

La forêt de Rennes avec ses hautes futaies, Chevré avec ses étangs, son vieux pont (XIII<sup>e</sup> siècle), sa chapelle romane (XI<sup>e</sup> siècle) et tout près, le moderne préventorium Rey.

Saint-Sulpice-la-Forêt et les ruines de son abbaye du XII<sup>e</sup> siècle.

Saint-Aubin-du-Cormier avec ses ruines du château de Pierre de Draux (XIII<sup>e</sup> siècle), les menhirs de la forêt de Haute-Sève, l'étang de la Lande-d'Oué.



La Vilaine (dessin de Pasquier).

## LES ENVIRONS DE FOUGÈRES

La forêt domaniale de Fougères (1555 hectares de haute futaie, principalement de hêtres) à 3 km au nord de la ville (N. 177 vers Caen), renferme plusieurs monuments mégalithiques (cordons des Druides, dolmen de Courroulé), une salle souterraine du XII<sup>e</sup> siècle dite le cellier de Landéan (classée), le bel étang de Saint-François et celui de la Villegontier (le S.I. édite un plan-guide de la forêt).

A Saint-Brice-en-Coglès (16 km nord-ouest de Fougères), très beau château du Rocher-Portail (XVII<sup>e</sup> siècle) et château de la Motte (classés).

A Tremblay (8 km de Saint-Brice), église remarquable des XI<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles (classés).

A Pontmain (17 km nord-est de Fougères), grande basilique et important pèlerinage.

Près de Dompleire (N. 798, 12 km au sud-est de Fougères), superbes rochers du Saut-Rolland auxquels sont attachées de curieuses légendes.

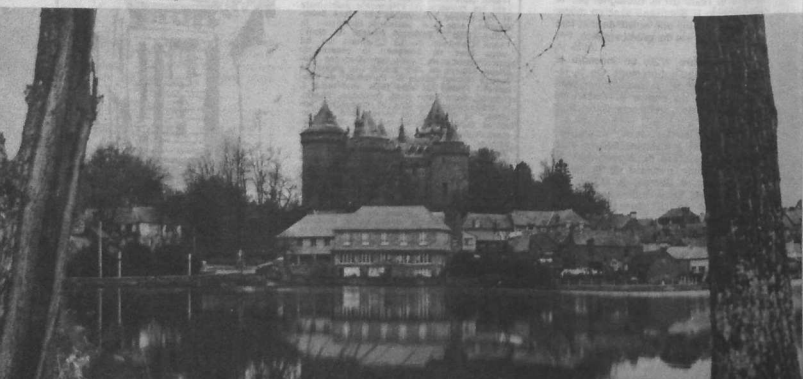
A Saint-Aubin-du-Cormier (19 km sur N. 12 vers Rennes), restes d'un château fort célèbre par la bataille de 1488 et lande historique dite « de la Rencontre ».

A Saint-Germain-en-Coglès, nombreux sites rocheux et boisés fort pittoresques.

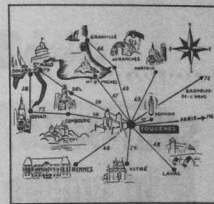
Enfin, le pays fougérois est riche en vieux manoirs de granit et en églises anciennes, souvent modestes mais toujours intéressantes pour les amateurs d'art et d'histoire.

## LE PAYS DE FOUGÈRES ET DE VITRÉ

Le château de Combourg.



Le château de Vitré.



## VITRÉ

Vitré est l'une des villes de France ayant le mieux conservé le caractère du passé. On s'y trouve en plein Moyen Age.

Son imposant château (XI<sup>e</sup>, XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles) domine la vieille ville. Sa masse impressionnante, hérissée de tours à mâchicoulis, sont pont-levis, ses créneaux, ses chemins de ronde, en font l'un des mieux conservés et des plus beaux monuments de l'art militaire médiéval.

On admirera à Vitré également, au hasard de la promenade, les vieilles rues entièrement bordées de maisons des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles et les murs d'enceinte de l'ancienne ville close : l'église Notre-Dame, de style gothique flamboyant du XV<sup>e</sup> siècle avec sa curieuse chaire extérieure, ses 7 pignons à crochet et un magnifique trip-tique de 32 émaux de Limoges, 1544 : l'hôtel Hardy, pur joyau de la Renaissance et cinq façades curieuses et vestiges archéologiques du plus haut intérêt.

Important musée et bibliothèque municipale au château. Dans les quartiers neufs, un jardin public connu pour sa beauté et sa collection unique de résineux.

## LE CHATEAU DE FOUGÈRES

La citadelle de Fougères commande vraiment l'entrée de la Bretagne.

Le site, les remparts de la ville, le château avec ses tours énormes en ont fait de tout temps une place forte, au milieu d'un pays granitique aux vastes forêts et aux vallées profondes. C'est le pays de Roland, préfet des Marches de Bretagne, qui, selon la légende, franchit la Cantache d'un bond de son cheval. C'est aussi le pays du marquis de la Rouerie et des Chouans dont l'obscur combat est devenu épopée sous la plume de Balzac et de Victor Hugo.

Malgré les destructions de la dernière guerre, Fougères a gardé de nobles vestiges de son passé : le château, l'église Saint-Sulpice, de belles maisons anciennes. La campagne environnante est très belle avec ses hautes futaies, ses collines et ses rivières. Des rochers étranges, des mégalithes ont frappé l'imagination des habitants : c'est le rocher du Diable ou le cordon des druides. La vallée du Couësson qui conduit au Mont-Saint-Michel est bordée de vieilles églises de granit. Partout des châteaux dont certains, comme le Rocher-Portail, ont grande allure.

La région de Vitré, très pittoresque, propose aux touristes des excursions nombreuses et variées : la vallée de la Vilaine, Champesaux (sa collégiale et le château de l'Espinais), Châillon-en-Vendelais (sais, étang, régates à voile), Montautour (panorama, pèlerinage), etc.

Le château des Rochers (6 km) conserve le souvenir de la marquise de Sévigné qui y écrivit bon nombre de ses fameuses lettres, l'un des chefs-d'œuvre de la littérature française.

On visite tous les jours la chambre de la marquise, la chapelle et le jardin dessiné par Lenôtre.

# LE PAYS DE RANCE

## SAINT-MALO: la grande aventure

**Saint-Malo** ! Ce seul nom évoque pour tous la grande aventure de la Mer, les pavillons des corsaires et des découvreurs déployés, les coffres remplis de fabuleuses richesses, les voiliers de la grande-pêche et leurs équipages de rudes Terre-Neuvas; enfin les rues étroites, les maisons aux pignons pointus, les hôtels du Grand-Siècle, les austères remparts de granit et la mer et le vent de Bretagne enveloppant « Saint-Malo de l'Isle ».

Malgré l'ouragan de feu que la guerre fit déferler sur la cité, celle-ci a su préserver son éternel visage, grâce au talent de ses reconstruteurs. Sa résurrection est digne d'être admirée pour elle-même. Un passé illustre et un présent attachant s'y confondent harmonieusement.

Le voyageur qui, franchissant les marches de Bretagne, entre dans la nouvelle cité, y retrouve les images de ses songes. Il rêve tout au long des remparts intacts, des quais animés, du merveilleux chemin de la péninsule d'Alet.

L'histoire revit pour lui au musée du Grand Donjon. Malouins anonymes ou illustres, marins, littérateurs, savants sont là, rassemblés, fils de cette cité de la Mer, dont l'évolution des origines à nos jours constitue un exemple. Et au château de Solidor, près du port si vivant, le grand Livre de l'Histoire internationale du long cours Cap-Hornier s'ouvre pour lui : vivante illustration de l'épopée maritime dans laquelle les équipages de la région ont joué leur rôle.

Les hasards de ses promenades conduisent le voyageur dans les cours, les rues, les places pavées, tout au long des boutiques aux enseignes peintes, des restaurants pittoresques et des hôtels confortables. Et cecl, des calmes horizons paramés aux charnats jardins servonnais, jusqu'au site unique du barrage de la Rance.

Les plages de Saint-Malo, de Paramé de Saint-Servan offrent leur sable fin et leurs jeux; les bassins, leur port de yachts; la Rance, ses promenades de vedettes; le Casino, le théâtre, les clubs, leurs manifestations multiples, le festival, les fêtes folkloriques et sportives alternent de juin à octobre.

Cité d'histoire, Saint-Malo est devenue une station de tourisme moderne dans l'un des sites les plus beaux du monde.

Den LAILLER.

### AUX PRODUITS de l'UNIVERS de FRUITS-PRIMEURS

E. MONSIFROT  
FRUITS-PRIMEURS  
Place de la Poissonnerie  
35 - SAINT-MALO - Tél. 40.80.62

### LES CADRES BRETONS ÉMIGRÉS A SAINT-MALO

La traditionnelle rencontre d'été annuelle de l'Association des Cadres bretons de la région parisienne s'est tenue cette année à Saint-Malo, après Loudéac et Quimper. Tant par ses dirigeants que par ses membres, ce groupement peut s'identifier efficacement à l'industrialisation de la Bretagne et à une décentralisation qui ne repose pas, comme on l'a vu dans l'affaire du Joint de Saint-Brieuc, sur l'exploitation du travailleur breton.

Les deux principaux animateurs de l'Association des Cadres bretons de la région parisienne : à gauche, le président Ferronière, à droite, le secrétaire général M<sup>r</sup> Joseph Le Pavec (ph. MPE-Korantin Kéo).



### Les guides ARMOR GUIDE DES PAYS DE LA RANCE

En vente partout et à ARMOR-magazine : 63, avenue de Rochester, 35 - RENNES

5 FRANCS

## La Maison de Velléda

### centre de repos et de convalescence

Conventionné par les Caisses de Sécurité sociale et les Organismes similaires.

En Bretagne, près de la côte d'Emeraude.

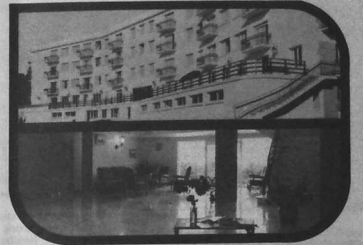
- le calme et le charme naturel d'un parc boisé de 15 ha.
- le confort d'un immeuble moderne et fonctionnel de 50 chambres.

LA MAISON DE VELLEDA met aussi, sous surveillance médicale, à la disposition des non résidents :

- son service de kinésithérapie et massages
- ses installations de balnéothérapie (bains, jets, piscine couverte et chauffée).

POUR TOUTS RENSEIGNEMENTS, SÉJOUR OU CURÉ LIBRE :

La Maison de Velléda - B. P. 24 - 22 130 PLANCOET - Tél. (96) 27.12.43



## DE DINAN . . .

### A L'USINE MAREMOTRICE

La Rance maritime désigne la partie de 28 kilomètres de long, comprise entre Dinan et l'aine marmotrice, que surplombent à l'ouest Dinard et à l'est Saint-Servan. Cette région méconnue offre une ambiance de parfaite sérénité dans un décor dont les couleurs se marient délicieusement en une symphonie de pistes. C'est dans la quiétude de ces bords de Rance que les grands voyageurs Jérôme et Jean Tharaud se reposaient de leurs pérégrinations.

La Rance maritime associe magnifiquement les joies de la mer et les plaisirs de la campagne; coulant dans une vallée encaissée, à l'abri des « coups de vent » fréquents sur les côtes de Bretagne nord, elle met à la disposition des pratiquants de dérivés légers des plans d'eau où ils peuvent évoluer en toute sécurité; il faut cependant se méfier des courants d'air locaux qui peuvent surprendre les novices.

Pour les amateurs de pêche à la ligne ou en bateau, les eaux de la Rance offrent une gamme variée de poissons de belle taille qui auront quelquefois à disputer aux « maudits crabes verts » qui n'ont pas été oubliés dans la faune aquatique; ceci concernant les pêcheurs au fil!

Celui qui n'a pas de bateau n'est pas dévalorisé, car en été les services de vedettes assurent la visite de l'estuaire jusqu'à Dinan; de plus, quantité de petits chemins creux, si ballement chantés par Charles Le Goffic allionnent les deux rives et permettent de charmantes promenades.

Les passionnés d'histoire et d'archéologie trouveront en et là d'intéressants témoignages du passé, notamment à Dinan, Saint-Suliac, la Landriale.

### DINAN

En plein dans le territoire des curiosités, Dinan à elle seule suscite un intérêt passionné. La plupart de ses maisons sont des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles; entièrement ceinture de remparts de la même époque, le tout perché, à 75 mètres de hauteur. C'est la patrie de Bertrand Du Guesclin; bien que native à la Bretagne, sa ville natale ne lui en garde pas rancune; son cœur est conservé dans l'église Saint-Sauveur; un autre souvenir du Comte est la place du Champ-Clos, où il livra un combat victorieux contre un chevalier anglais décidant ainsi l'issue de la bataille qui allait s'engager.

Dinan, par sa situation, fait la jonction entre l'estuaire de la Rance et l'accès aux canaux bretons, ce qui a incité la municipalité à mettre à l'étude un projet d'aménagement du port, afin d'y recevoir les bateaux désireux de traverser la Bretagne, en évitant la terrible Raz de Sein; les plus intéressés par ce projet sont les Britanniques qui, chaque année, plus nombreux, empruntent ces voies intérieures.

### LANVALLAY

Sa fondation se rattache à saint Valay, moins vivant au V<sup>e</sup> siècle. Lanvallay est une commune en pleine extension où les réalisations telles que lotissement et usine, sinon déjà effectuées, sont en cours. Le terrain de camping de la Pomme d'Or accueille dans les meilleures conditions de commodité les campeurs dans un site enchanteur.



Lanvallay (près de Dinan) - l'ancien cloître (photo A. B.).

## LA HISSE

Après l'écluse de La Hisse, près de La Vicomté-sur-Rance, le château de Bellière construit aux XIV<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, qui fut habité par Tiphaine Raguenel, première épouse de Bertrand Du Guesclin; le château n'est visible que de la route.

## PLOUER-SUR-RANCE PORT-SAINT-HUBERT

La principale curiosité de Plouer consiste en un château féodal postiche, le Chêne-Vert, édifié au XIX<sup>e</sup> siècle sur d'anciennes ruines dont on ne connaît pas bien les origines.

Au Port Saint-Hubert, un pont suspendu traverse la Rance, c'était la route qu'il fallait emprunter lorsque l'on voulait se rendre de Dinard à Saint-Malo; il est moins utilisé maintenant car l'usine marémotrice, sur laquelle est aménagée une voie de circulation, met des eaux vives à 6 kilomètres l'une de l'autre.

## SAINT-SULIAC

Saint-Suliac fut fondée au VII<sup>e</sup> siècle par un moine venu de Grande-Bretagne avec l'intention de créer un monastère; le seigneur de Châteauneuf lui accorda la faveur de s'installer sur la presqu'île du mont Garot.

A l'extérieur de l'église dédiée au saint, on peut voir deux statues le représentant; à l'intérieur, l'autel recouvert d'ivoire, sa sépulture.

Le mont Garot présente également une particularité; on y a trouvé des vestiges paléolithiques.

Près de Saint-Suliac, se trouve l'épave d'un trois-mâts de 56 mètres qui n'aurait jamais quitté son chantier d'origine; ce dernier, lui, par contre, s'est modernisé!

## LA LANDRIAIS

Un des principaux endroits où les corsaires d'autant faisaient construire les « livriers des mers » avec lesquels ils s'élançaient à la conquête de la fortune... ou vers les pontons anglais. En dessous du Minihic, La Landriais (comme Saint-Suliac) est le domaine des marins navigateurs ou en retraite. Souvent dans les douces soirées d'été, alors que seuls résonnent les cris des goélands et le « panon » rythmé des caillots, on trouve sur la cale une bonne et vieille tête à la peau craquelée et ridée dont les yeux presque transparents sont protégés par la valière d'une casquette colorée; c'est un ancien de Terre-Neuve.

Au « café du Port », la maquette d'un cinq-mâts barque en bois de calas et de d'albatros, demeure le seul témoignage d'une grande époque.

Le chantier de La Landriais ne construit plus de bricks corsaires mais assure à l'aide des techniques les plus modernes l'entretien et le gardiennage des yachts.

## LA RICHARDAIS

La dernière étape avant l'usine marémotrice, cette commune dynamique, qui a déjà créé une école de voile sur dériveur léger, envisage d'utiliser la vaste étendue dont elle dispose pour en faire un plan d'eau n'asséchait pas, même aux plus basses marées.

L'approche du barrage venant de la Rance ne présente pas de grandes difficultés, car la zone dangereuse due au tirage est balisée de grosses bouées rouges jusqu'à l'entrée de l'écluse donnant accès à la mer. A proximité se trouve un chantier naval.

Il est organisé pendant la saison des visites de l'usine marémotrice qui pourront séduire ceux que le progrès intéresse.

Mais le progrès inquiète aussi parfois quand il va à l'encontre des vieilles traditions; telle est celle-ci encore en vigueur dans ces pays de Rance que la vie d'un Breton est réglée par la marée; un enfant nait de nuit, il sera fort; il nait de jour, il sera faible; et c'est toujours au bas de l'eau que l'Ankou viendra le reprendre...

ARMEL D'ASTE-SURCOUF.

## AOÛT A DINARD

- Du mercredi 2 au dimanche 6 : Concours Hippique.
- Du samedi 5 au lundi 14 : Branlebas de régates organisés par la S.N.B.S.M.
- Mercredi 9 : Eglise, les Petits chanteurs d'Aix-en-Provence.
- Du jeudi 10 au dimanche 27 : Exposition d'œuvres réduits.
- Samedi 12 et dimanche 13 : Rallye automobile.
- Dimanche 13 : Mont-Dol. Festival folklorique des Marais.
- Lundi 14 : Récital John Williams.
- Samedi 19, Dinard : Feu d'artifice, attractions.
- Du jeudi 24 au dimanche 27 : Critérium du Jeune pilote.
- Du jeudi 24 au samedi 26 : Yachting.

## EXCURSION A PIED

Grande plage de l'Ecluse et cornu du Moulinet (sur la droite).

Grande plage de l'Ecluse et Corniche de la Malouine (sur la gauche).

Promenade du Clair-de-Lune et plage du Priuré.

Plage de Saint-Enogat et la grotte de la Goule-aux-Fées.

La Vicomté, son chemin de ronde et ses belvédères.

Pointe des Eclides - Jardin du Port-Riou (panoramas).

Saint-Lunaire et Saint-Briac (balcon de la côte d'Émeraude).

A PLESLIN le dimanche 13 août  
5<sup>e</sup> FETE DES MEGALITHES  
(festival de folklore breton)

Plus de 700 SONNEURS et DANSEURS  
Le Groupe folklorique Valognais,  
Les Cercles et Bagadoù de Briet, Van-  
nes, Nantes, Quimper, Lorient, Saint-  
Servan, Auray, Concarneau, Cancale,  
Pont-Abbe, Pont-Aven, Saint-Thois,  
Basse-Indre, etc.

L'Irlande sera brillamment représen-  
tée par le Saint-Lawrence Pipe-Band,  
de Howth, le Galway Ceili-Band, l'en-  
semble des dames Irlandaises de  
Céline Hession de Galway et les chan-  
teurs de la Radio-Télévision Irlandaise  
Tony McMahon et Mary Ni Bhrainn.

Agence  
Immobilière  
du Trégor

18, rue du Trégor - ST-BRIEUC  
Tél. 33.32.70

10 ter, place du 118<sup>e</sup> d'infanterie  
QUIMPER Tél. 95.60.44

- SAINT-BRIEUC  
Maison en pierre, sur ardoises, comprenant : cuisine, 2 chambres + grenier. Atteint par jardin 2 pièces.
- SAINT-BRIAC-SUR-MER  
100 m plage, vue mer 1<sup>er</sup> étage. Maison récente : gd séjour, poutres et cheminée, 4 chbres, cuisine aménagée. Terrain 450 m<sup>2</sup>, arbres fruitiers, etc.
- MAROÛÉ  
Fermette, environ 5 km. Bâti-  
ments en pierre 12 m env., ga-  
rage, cellier, dépendances. Ter-  
rain environ 1 000 m<sup>2</sup>.
- PLERIN  
Maison en pierre sur ardoises.  
salle de séjour, cuisine + 3 pié-  
ces — Etage : 2 gdes chbres,  
salle d'eau, grenier avec débar-  
ras, atelier. Jardin surélevé, etc.

## ARTISANAT D'ART A DINARD...

Jusqu'au 17 août à Dinard, hôtel Ke-  
ratty, 2, rue de l'Horloge, exposition  
d'œuvres des artisans d'art de la ré-  
gion dinannaise.



" Gai  
Séjour Hotel "

TOUT CONFORT  
Terrasse sur le lac

**RESTAURANT**  
P. GOUAULT Fils

Les Ponts-Neufs — MORIEUX  
LAMBALLE - Tél. 32.78.70

Repas Mariages, Banquets, etc.

## LE PENTHÈVRE

le pays de  
lamballe  
et ses charmes  
touristiques

Plusieurs écrivains ont déjà fait connaître dans des ouvrages devenus rares, et trop peu lus, la silhouette de notre vieille cité de Lamballe, castel des Penthévres, hélas! démolit à maintes reprises, à diverses époques, restauré, remanié, que la main toute puissante et meurtrière de Richelieu demeurait à tout jamais en 1630, après des heures de souffrances et d'interminables combats.

Le touriste ou le voyageur qui, de nos jours, sillonne les rues de notre petite ville et recherche les restes lémoins de cette lointaine époque, ne découvrirait rien des impressionnantes murailles, douves, fossés, qui faisaient de Lamballe la plus imposante place forte de la région.

Démoli et disparu son château imprenable avec les longues murailles, où s'enfermait la ville close, fortifiée redoutable aux cin-  
quante-deux tours au sein de laquelle ve-  
naient se réfugier, dans les moments de  
guerre et d'invasions, les habitants des pa-  
roisses environnantes.

Jadis, après avoir traversé les marécages qui l'entouraient et le Gouëssan qui la ba-  
gnait, on y accédait de toute part par des  
ruelles abruptes, pavées, sur lesquelles se  
penchaient de vieux logis, par des venelles  
fournaises et en escaliers, qui serpentait  
entre les lourds murs de pierres taillées, en  
granit de Languédas.

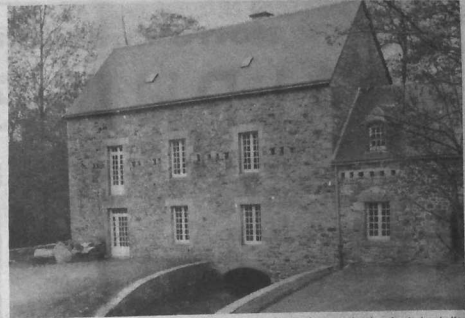
Une visite dans Lamballe s'impose, le S. I.  
indiquera aux visiteurs les monuments à  
visiter dans la capitale du Penthévrie : les  
églises, Notre-Dame, Saint-Martin et Saint-  
Jean; les vieilles maisons du Matray; enfin  
le Haras national, le plus important de Fran-  
ce.

Cu'est-il de plus reposant pour l'estivant,  
détachant un instant les plages surpeuplées  
et les routes saturées, que de s'enfoncer  
dans les sentiers ombragés, à travers les  
bois, et parcourir des collines sauvages  
et dénudées. Le Penthévrie peut lui offrir  
circuit-type en quelques points qui peuvent  
joindre son périple.

UN CIRCUIT-TYPE

Quitter Lamballe par la rue Saint-Lazare,  
continuer la N. 168 jusqu'à Moncontour, cité  
moyenne, l'une des principales places  
fortes de Bretagne, remparts, église (vitraux  
du XII<sup>e</sup> siècle), porte du Mén, mettre une  
ville.

Monter ensuite à Trédaniel, bourg voisin de  
Moncontour, visiter la chapelle des Sept-  
Saints, continuer la montée vers Bel-Air, en  
la Cuve.



Moulin à eau restauré, près de Lamballe.

## DE NOMBREUX MONUMENTS DU PASSÉ

Du sommet du mont Boët, son château  
dominant conjointement avec sa chapelle,  
Lamballe dominait la campagne et la région  
appelée Penthévrie.

Si le Penthévrie s'étendait au cours de  
l'histoire féodale de la Rance à la rivière  
de Morlaix et de la Manche aux sommets  
du Mén, il s'est particulièrement appliqué  
à la partie orientale de l'ancien évêché de  
Saint-Brieuc, du Gouët à l'Arquemon et de  
la mer aux limites du Porboët.

Ce vaste territoire est riche en monuments  
du passé : menhirs et allées couvertes, voles  
taïles, fortresses antiques, citadelles déman-  
et fortifications antiques, vastes manoirs  
ou modestes gentilhommières, cathédrale,  
collégiales, églises et chapelles, croix an-  
ciennes et maisons d'autres époques.

Tout cela intéresse le touriste, et celui  
qui est surpris lors de ses vacances sur nos  
plages par un temps nuageux et mauveuse  
recherchera un circuit-type agréable et re-  
posant que je vous propose de suivre facile-  
ment carte en main.

Le Syndicat d'Initiative de Lamballe, dans  
l'antique maison du Bourreau restaurée pour  
abriter les œuvres du grand peintre de la  
Bretagne Mathurin Méheut, fixera le point  
de départ ou de départs et cartes miniatures  
leur seront remis gracieusement.

Une visite dans Lamballe s'impose, le S. I.  
indiquera aux visiteurs les monuments à  
visiter dans la capitale du Penthévrie : les  
églises, Notre-Dame, Saint-Martin et Saint-  
Jean; les vieilles maisons du Matray; enfin  
le Haras national, le plus important de Fran-  
ce.

Cu'est-il de plus reposant pour l'estivant,  
détachant un instant les plages surpeuplées  
et les routes saturées, que de s'enfoncer  
dans les sentiers ombragés, à travers les  
bois, et parcourir des collines sauvages  
et dénudées. Le Penthévrie peut lui offrir  
circuit-type en quelques points qui peuvent  
joindre son périple.

UN CIRCUIT-TYPE

Quitter Lamballe par la rue Saint-Lazare,  
continuer la N. 168 jusqu'à Moncontour, cité  
moyenne, l'une des principales places  
fortes de Bretagne, remparts, église (vitraux  
du XII<sup>e</sup> siècle), porte du Mén, mettre une  
ville.

Monter ensuite à Trédaniel, bourg voisin de  
Moncontour, visiter la chapelle des Sept-  
Saints, continuer la montée vers Bel-Air, en  
la Cuve.

Le site de Bel-Air est le sommet du départe-  
ment des Côtes-du-Nord (240 mètres). Le  
sommet de la colline est couronné par un  
ronf-point vers lequel convergent huit allées  
bordées d'une double rangée de haies, le  
plan de l'ensemble correspondant exactement  
à la formation symbolique du soleil. Chapelle  
dédiée à Notre-Dame du Mont-Carmel édi-  
fiée en 1652, site est voisine d'une tour  
O. R. T. F. de 40 mètres qui retranent les  
images vers la Finistère.

Ici panoramas remarquables vers Manche et  
Atlantique.

## L'ABBAYE DE BOUEN

De Bel-Air, descendez sur la D. 9 voisine  
et tournez de nouveau vers Moncontour, pre-  
nez l'indication « Le Vallain » un pier-  
reux chemin de campagne vous conduira  
directement au château voisin de La Touche-  
Trebry (XIV<sup>e</sup> siècle), exemple précoce de l'art  
italien en Bretagne (visite autorisée); sortez  
vers l'étang, admirez les cygnes et passez  
vers Saint-Gien, pour atteindre la D. 14 qui vous  
conduira au Gouëry; en suivant les panneaux  
vous atteindrez par un chemin breton l'anti-  
que et Renaissance abbaye de Bouen. Une  
visite vous fera découvrir les bâtiments relevés  
sur les moines, depuis 1937.

Quittez ce lieu solitaire, site de piété et  
de calme, le chemin communal vous con-  
duira à Pléne-lugon que vous passerez pour  
atteindre Jugo, après avoir traversé la N. 12  
avec prudence.

Qui a Bretagne sans Jugo  
A chape sans chaperon.  
Ainsi se définit par un dicton populaire  
cet ancien fief fortifié des Penthévrie, qui  
attire maintenant par son superbe lac les  
campements et surtout les pêcheurs à la ligne.

## LES RUINES DE LA HUNAUDAÏE

Vous reprendrez, après avoir effectué le  
tour du bourg aux maisons d'un autre âge,  
la N. 176 vers Lamballe. Au sommet de la  
côte passez le bourg de Saint-Guesc, puis  
continuez jusqu'à Saint-Espirit, où un pan-  
carte indique les ruines de « La Hunaudaïe ».

Les monumentales ruines dressent leurs  
pans de murs aux tours des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles  
delle fut minée lors de la Révolution par les  
Lamballais qui voulaient la démolir, afin  
qu'elle ne devienne un nid de Chouans.

Laissez là vos pensées révolutionnaires et  
si vous en avez le temps, admirez, en vous  
rendant vers le bourg de Fievet tout proche.

notre couverture

# ALPHA 333

LA formule « HABITATION » idéale.

C'est une maison conçue dans des matériaux modernes, largement ouverte vers l'extérieur.

L'homme d'aujourd'hui à la recherche des espaces verts ne s'adapte plus à sa maison, c'est elle qui doit se plier à ses goûts.

- dans ses matériaux : bois, verre, aluminium, ardoise...
- dans sa forme,
- dans son aménagement intérieur.

**ALPHA 333 réunit ces 3 atouts.**

- Son séjour de plus de 50 m<sup>2</sup> avec sa cheminée barbecue que surplombe une loggia intime,
- 3 chambres,
- 2 salles de bains,
- Une cuisine entièrement équipée.

Comparée aux instructions bretonnes actuelles où les matériaux : ardoise, granit, sont employés au service du style traditionnel,

**ALPHA 333** c'est le confort et le charme d'antan dans la liberté d'aujourd'hui. Une parfaite communion des matériaux et de l'environnement.

Une adresse à retenir :



**MAISONS  
ALPHA**

Société DARIEL

22 - SAINT-BRIEUC

B. P. 21  
Tél. : 33.47.21



le manoir du Vau-Madeuc, haut-lieu de la gastronomie mandaine : « Un poème de pierres au cœur du Penthièvre. » (Visite et consommations autorisées.)

### LE FORT LA LATTE

A travers bois et champs aux riches cultures, rejoignez Héanbihen via Landébia, puis découvrez Montbrun aux toires ancestrales, au grand renom, passez Piéboulle, à vos pieds s'étale la baie de la Fresnaye que vous longerez, les pancartes vous indiqueront le fort La Latte.

A travers la lande typiquement bretonne, vous êtes surpris par ce fort, aux tours moyenâgeuses, avancé dans la mer. Un guide vous fera visiter cette perle du Penthièvre.

Regagnez Plévenon, vous êtes à une encablure du cap Fréhel, rendez-vous des touristes, autre spectacle, autres curiosités. Ce site Nord-Bretagne, c'est un pont de lumière, entre les côtes bretonnes et Jersey. Le phare moderne qui éclaire à 100 kilomètres en mer peut-être visité.

A travers cette lande aux multiples couleurs, vous longerez la côte par le Vieux-Bourg, où se cache dans les bois de pins un des plus beaux campings d'Europe ; puis Les Sables-d'Or vous surprendront par l'état resté sauvage d'une des plus belles plages de notre région.

### ERQUY-LA-ROMAINE

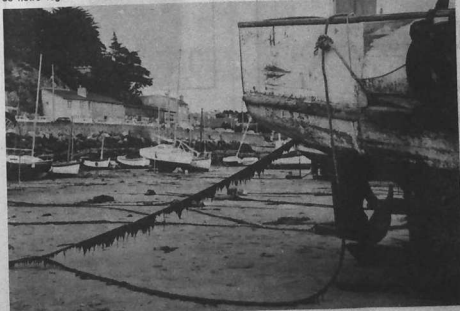
Le port d'Erquy-la-Romaine vous fera découvrir un port typique en pleine activité où l'on débarque par tonnes coquilles Saint-Jacques et praires.

Quittant ce paysage marin, nous vous conduisons par la R. N. 786, après La Couture au château de « Blenais », monument historique (XV<sup>e</sup> siècle - se visite) qui vous De l'aspect défensif de la maison forte, retenons que les douves sont restées intactes, c'est un ensemble de pierre rose au milieu des bois. Quittant ce domaine privé, empruntez l'ancienne chaussée romaine qui conduit à Saint-Alban, bourg voisin, et déjà vous voici près d'une antique chapelle de templiers, Saint-Jacques-le-Majeur (se visite).

Après avoir admiré l'ensemble de ce site reposant et le porche curieux ainsi que les vitraux, vous reprendrez, via le bourg de Saint-Alban, la N. 786 qui vous ramènera à Lamballe où des commerçants bien achalandés et sympathiques assisteront tous vos besoins.

Nous espérons que vous aurez découvert tout un univers et que cette randonnée vous laissera d'inoubliables souvenirs de vacances « au cœur du Penthièvre ».

Georges PENVERN.



Le port d'Erquy (photo Alain de Bergevin).

## Une ville originale SAINT - BRIEUC

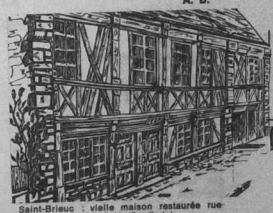
Saint-Brieuc, chef-lieu des Côtes d'Armor, est le centre principal de toute la région. Ville originale, marquée d'une forte personnalité, elle est assise sur promontoir de granit qu'encadrent deux profondes vallées.

Panoramas, ponts et viaducs, jardins fleuris, grands espaces verts en font le charme. De vieux quartiers groupent leurs maisons anciennes autour de la belle et sévère cathédrale-forteresse dont les tours ressemblent à des donjons.

Saint-Brieuc possède dans son voisinage plusieurs plages familiales qui sont très fréquentées pendant la saison touristique.

A une dizaine de kilomètres, la belle station des Rosaires est en quelque sorte la plage principale de la cité gentille. On y remarque de belles villas construites dans un remarquable décor de verdure.

A. B.



Saint-Brieuc : vieille maison restaurée rue Farfel (dessin de J.-M. Boulbain).

Agent RENAULT

Station TOTAL

DEPANNAGE JOUR ET NUIT

**Garage  
POIDEVIN**

Route de Paimpol  
22 - BINIC  
Tél. : 42.61.34

TOLERIE  
PEINTURE  
MECANIQUE

# GAËLIC

## Pâtisserie Fraîche

route de saint-brieuc  
22 / LAMBALLE / BRETAGNE

téléphone : 346 - 476

### BINIC l'ambiance d'un petit port

BINIC, station recommandée pour son air vivifiant, se trouve dans la baie de Saint-Brieuc, à l'embouchure de la rivière Ic. L'avant-port est protégé des vents du nord et du sud. Elle est l'une des stations familiales les plus fréquentées des Côtes d'Armor.

A 14 kilomètres de Saint-Brieuc, la route nationale livre à l'automobiliste, dès Pordic (à 4 km) la première image de la station.

Dès l'arrivée, on se trouve dans l'ambiance populaire de ce petit port. En suivant les quais, vous parvenez à la plage de l'avant-port. Premier choc : vous y accédez entre deux rocs impressionnants appelés « passage du Goulet ». Vous y découvrez tout un monde gagné aux joies de l'eau, bien abrité par de hautes falaises et la digue ou jetée.

La plage de la Banche est très fréquentée. Son sable, très fin, reste brû-

lant au soleil, jusqu'à une heure tardive. Des milliers de touristes les fréquentent chaque saison. Trois terrains de camping classés en première catégorie, sont très recherchés pour leur emplacement, certains dans l'encadrement des pins dominant la mer.

#### LA FÊTE DE LA VIERGE

L'église de Binic, qui date de 1859, renferme une vierge (Notre-Dame-de-Bon-Voyage) debout, sur un rocher, une épave à ses pieds. Elle semble demander à l'être suprême de sauver les naufragés. Sa fête est le 15 août, ne pas la manquer ; elle est grandiose



Pendant vos vacances, ne manquez pas de visiter

#### le JARDIN

#### ZOOLOGIQUE DE TRÉGOMEUR

(Situé entre Saint-Brieuc et Lanvollon)  
Ce Zoo possède actuellement la plus importante collection de PRIMATES (singes).



et s'effectue de nuit, à la lueur de flambeaux, suivie de la bénédiction de la mer et du cantique dédié aux marins.

#### DES PROMENADES A GOGO

La campagne environnante offre des buts de promenades à faire très intéressants et l'on peut, sans trop de fatigue, entreprendre en mer et dans l'intérieur, de très agréables excursions.

Prenez-en une au hasard : la vallée de l'Ic, qui permet une promenade inoubliable. Par la rue des Moulins, nous prenons la direction de Notre-Dame-de-la-Cour (Lantic). On passe au Chien-Noir, au moulin du Bocage,

au moulin Saint-Gilles : continuant la promenade, nous arrivons aux étangs sus-nommés (où la truite est reine) et, deux kilomètres plus loin, à la chapelle classée de Notre-Dame-de-la-Cour. Sa flèche haute de 35 mètres est une dentelle architecturale datant de 1442. Le vitrail représente en dix-huit tableaux la vie de la Vierge. En avant du chœur, est élevée, sur un sarcophage en pierre nommée dans le pays « tuffeau vert » (roche stéatiteuse), la statue de Guillaume de Rosmadec, seigneur de Buhen, portant l'armure.

Mais cent autres itinéraires peuvent être réalisés...

Louis DROMEL.

#### FESTIVITÉ BINICAISE

- 12 août : Concours de pétanque ; le soir fondue.
- 13 août : Récital d'orgue.
- 14 août : Carrousel nautique.
- 15 août : Fête patronale. Procession aux flambeaux.
- 19 août : Cirque Épéron avec Jean Nohain.
- 23 août : Show variétés.
- 24 août : Concert de musique religieuse (petits chanteurs).
- 31 août : Cirque Jean Richard.
- 3 septembre : Fête de saint Gilles à la Ville-Jacob.

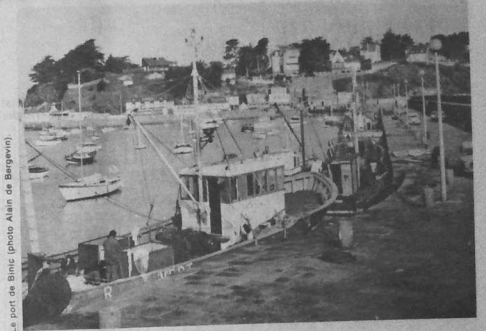


- PÊCHE
- PLAISANCE

**Spécialités :**  
CABANS  
KABIGS, etc.



Quai de la République  
22 - ST-QUAY-PORTRIEUX  
Tél. : 32.42.06



Le port de Binic (photo Alain de Barges)

### SAINT-QUAY-PORTRIEUX prend un nouveau visage

vedettes de la Bretagne-nord.

Mais elle offrira l'an prochain un visage entièrement renouvelé : à l'initiative de M. Robert Richet et de la municipalité, d'importants travaux sont en cours pour modeler un front de mer impressionnant qui permettra, tout en respectant la nature si belle dans sa communion avec la terre et la mer, d'offrir encore plus de plages, plus de confort, plus de plaisirs...

Sur sept kilomètres, huit plages enssoleillées semées de sable fin, des piscines, un scier port de pêche, une plaisance importants, un club nautique, un cercle de voile, une école de navigation à la voile, un centre de loisirs, de nombreuses régates, un club de tennis et de bridge, une salle omnisports couverte, un casino, cinq kilomètres de chemin de ronde... tout cela fait déjà, depuis longtemps, de Saint-Quay-Portrieux une des stations

## Société Générale

la banque de notre temps

Correspondant du Crédit social des Fonctionnaires  
BANQUE — BOURSE — CHANGE

- Prêts particuliers, familiaux, immobiliers jusqu'à 20 ans
- Crédits flash, Crédits ménagers, Crédits vacances
- Tous comptes à vue, à terme, sur livret, bons de caisse
- Comptes épargne-logement - Plans d'épargne-logement à 7 % net d'impôts
- Programmes de fructification d'épargne - Semelles

Agence: 56, rue Saint-Guillaume - SAINT-BRIEUC

#### Guichets permanents :

- SAINT-BRIEUC : Centre commercial « Les Villages » (Mammouth)
- LANGUEUX : Centre commercial de Langueux (Escale)
- SAINT-QUAY-PORTRIEUX - DINAN - GUINGAMP - LANNION - PAIMPOL - PERROS-GUIREC.

## GARAGE du PORT

Mme LE CHEVALIER  
46, quai de la République - Tél. (96) 32.40.70  
22 - SAINT-QUAY-PORTRIEUX

ELECTRICITÉ - CARROSSERIE  
DÉPANNAGES ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES  
STATION-SERVICE

## BLANCHISSERIE MODERNE

LINGE FIN — SOIERIES  
RIDEAUX  
LAVAGE AU POIDS

### L. JOLIVET

22-ST-QUAY-PORTRIEUX  
Tél. : 32.40.76

Livraison à domicile :  
Saint-Brieuc - Paimpol - Guingamp

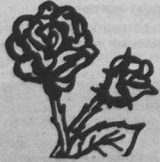
## Le Gerbot d'Avoine \*\*\* NN

HOTEL RESTAURANT  
J.-C. LUCAS  
SAINT-QUAY-PORTRIEUX  
(Côtes-d'Armor)  
Tél. : 32.40.09

## L. FERCHAL

fleurs

DEUILS - MARIAGES



(face à l'église)

SAINT-QUAY-PORTRIEUX

Tél. : 32.40.81

## AOÛT à Saint-Quay

— 4, à 21 heures, à l'église : Récital trompette et orgue avec André Bernard.  
— 5 : La Pavillon de la nature.  
— 6 : Kermesse.  
— 8 : Au Centre des loisirs, en soirée, gala breton avec Glenmor et Léo Ferré.

— 11, à 21 heures, à l'église : Récital d'orgue J.-J. Grunewald.  
— 12 : Nicoletta, Carlos, Zanini et Pascal Danel.  
— 13 : Concours de tir à l'Espérance.  
— 16 : Concert de l'Orchestre de Heidelberg.  
— 17 : Cirque.  
— 19 : Retraite aux flambeaux et feu d'artifice.  
— 20 : Régates municipales. — 21 heures, à l'église : Récital d'orgue.  
— 21 : « Shows - Variétés ».  
— 20 au 27 : Tournoi de tennis.  
— 30 : Cirque.

## DES GAULOIS A MARIE-THÉRÈSE AUFFRAY

Saint-Quay a eu pour berceau, aussi loin que nous puissions remonter, l'un de ses villages qui se nomme Kertugal. Formé de trois mots de la langue celtique : Ker-Tud-Gall, qui signifie « Demeure des Gaulois ».

En 1821, une jeune fille du pays : Marie-Thérèse Auffray fonda la communauté des filles des saints cours de Jésus et de Marie. C'est cette communauté qui accueillit en juillet 1841 deux dames de Guingamp à qui le docteur avait ordonné les bains de mer, aucune maison du bourg ne pouvant les recevoir. Avec l'autorisation de l'évêque de Saint-Brieuc, ces personnes revinrent l'année suivante avec quelques personnes de leurs familles.

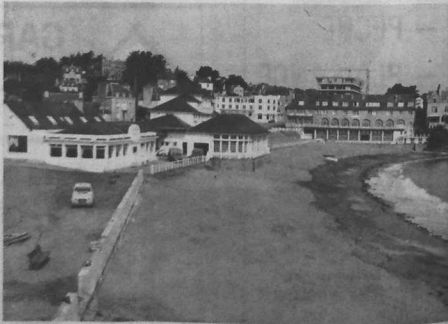
Un peu plus tard, des amis et connaissances se joignirent à elles et ainsi fut fondée la station balnéaire...

ARTICLES DE MÉNAGE  
PLOMBERIE  
CHAUFFAGE CENTRAL

## Pierre Berthier

2, rue du Commerce  
22-ST-QUAY-PORTRIEUX  
Tél. : 32.41.41

INSTALLATIONS  
SANITAIRES  
EN TOUS GENRES



Une des plages de Saint-Quay-Portrieux (photo A. de Bergevin).

## TREGOR ET GOËLO

### ANJELA DUVAL, la poétesse paysanne du Vieux-Marché

La route des vacances passera encore, cet été, pour bon nombre de Bretons et d'étrangers, par la ferme de Traon-an-Dour, au Vieux-Marché. Les fantaisies du chemin, les frondaisons, ne dérochant plus à l'assaut des visiteurs cette paysanne qui avait déjà perdu la profonde quiétude des champs en se révélant pure poétesse de langue bretonne, et qui, depuis l'émission « Les Conteurs », est devenue la vieille fontaine » d'un ressourcement : nous avons nommé Anjela DUVAL. La bonne Anjela, l'incroyable, l'extraordinaire Anjela, Anjela, la magnifique. L'indispensable Anjela.

#### JE N'APPARTIENS PLUS QU'A MON PAYS

Chemin qui fut d'oubli, chemin qui fut d'anéthistes et aujourd'hui route de pèlerins en quête de foi, route de mendiants affamés de pureté, de chants d'oiseaux. De paix. Chemin creux de Traon-an-Dour...

Elle viendra sur le seuil, précédée par l'aboiement de ses trois chiens. Bonnet sur les cheveux grisonnants, lunettes à mi-nez, elle viendra sur le seuil, peut-être intéressée, amusée, peut-être lasse.

« Aujourd'hui, je n'appartiens plus qu'à mon pays... »

Et Anjela fait partager le pain et le lait de l'accueil. Parce qu'avec elle la Bretagne reçoit ! Sacrifiant sa solitude, ses travaux, sa santé, elle se fait militante.

« Une journée sans visites est pour moi une journée bénie », m'a-t-elle encore confiée.

Mais impossible désormais d'arrêter le rush... et de tarir la vieille fontaine. Notre monde malade à découvert une guérisseuse.



Dans son « penn-ll », Anjela DUVAL (au centre) entourée de Marie PRAT, autre écrivain paysan, et de Fanch DANNO, auteur-compositeur, reçoit le disque réalisé à son intention par une équipe de chanteurs et de musiciens du Trégor. (Photo Le Télégramme)

#### UNE ŒUVRE D'UTILITÉ PUBLIQUE

On vient, on viendra, du Trégor, de Bretagne, de France, des villes et des campagnes, pour un contact, une parole, un mot.

« Un calvaire, car je ne veux pas décourager ceux qui veulent tenter le retour à la terre... »

Tous les jours, ou presque, une voiture surgit dans la cour. On lui écrit de partout. Elle a reçu 217 lettres après l'émission d'André Voisin.

« En pensant à une Anjela DUVAL, on voit que l'intériorité est la contemplation intérieure de la beauté », a écrit un ambassadeur.

Je crains pour Angela l'épreuve de cet été mouvementé. Une crainte mêlée de remords. J'ai mis André Voisin sur la piste d'Anjela. Nous avons partagé le supplice du tournage... et apprécié le résultat. Mais la poétesse de Traon-an-Dour a pris une telle dimension, qu'il faut désormais aller jusqu'au bout, faire connaître ses œuvres, son message. L'expliquer à une Bretagne, à une France, à un monde qui a besoin d'écouter cette voix surgie du peuple, enracinée, fière et noble comme lui. Expliquer Anjela. Une œuvre d'utilité publique.

#### POUR UNE MEILLEURE CONNAISSANCE D'ANJELA DUVAL

Un jour, sans doute proche, sortira des éditions Al Liamm, un recueil de poésies en langue bretonne d'Anjela. Il trouvera place immédiatement dans toutes les bibliothèques. La fermière du Vieux-Marché s'est hissée aux premiers rangs de la poésie bretonne.

L'ouvrage de notre ami Yann Ber Pirou : « Il est interdit de cracher par terre et de parler breton », reproduit trois beaux poèmes où l'on découvre l'une des nombreuses facettes du talent d'Anjela.

Voici maintenant qu'Anjela DUVAL se voit aussi célébrée par le disque : un 33 tours, 25 cm, fraîchement sorti de la Maison Mouez-Breiz, et qui nous offre douze poèmes : dix chantés sur une musique de Fanch Danno et deux déclamés, avec accompagnement de harpe celtique, par Paul Stéfán. Pour en avoir suivi de près l'élaboration, j'ai pu écrire que ce disque reflète une profonde complicité entre le poète et ses interprètes. Les Tinaï Perche, Gi Arc'hant, Amédée Prigent, Kristina Allenou, Eliane Kabiten, Soazig Noblet ont, à longueur d'hiver, chanté Anjela sur les scènes des Veillées du Trégor, ou sur les ondes de Radio-Bretagne. On les retrouve dans un microsilicon qui fait honneur à la culture populaire bretonne. La vraie ! Le livret qui accompagne le disque donne l'intégralité du texte breton et sa traduction. Il diffusera, à sa manière, la poésie jaillie à Traon-an-Dour.

Après le disque, viendra le livre. Je remettrai, à la fin de l'été, aux Presses Universitaires de Bretagne le manuscrit d'un ouvrage où, pour ceux qui ne la connaissent pas, ou pas assez, je m'efforce d'expliquer le « phénomène » Anjela DUVAL. Pour elle, bien sûr, pour une meilleure approche de la poétesse, mais aussi pour nos compatriotes ; pour tous ceux qui ont écrit, qui l'ont vue durant quarante minutes à la télévision, afin de prolonger, d'approfondir une découverte qui fut un enrichissement. L'amitié inestimable d'Anjela, l'appui cordial

d'André Voisin m'ont encouragé à mener à bien cette tâche que je souhaite fructueuse pour le maximum de lecteurs.

Roger Laouenan

**KAIER AL LOUARN**

Tous ceux qui ont découvert Anjela Duval au cours de l'expéltion émission qu'André Voisin lui a consacrée cet hiver sur le petit écran, tous ceux qui l'ont admirée et aimée la retrouveront dans ce petit recueil de douze nouvelles et un poème où, dans une langue simple et limpide, un breton merveilleux, elle nous reparte du monde tranquille où plantes, bêtes et gens vivent en harmonie, ce monde où nous avons tous besoin de nous replonger de temps en temps si nous voulons conserver notre équilibre.

Publié par « HOR YEZH », cahier ronlétypé, 62 pages - 5,80 F. — P. Denis, Le Ris, Ploaré - Douarnenez - C.C.P. : 1499-51 Rennes.

**TOURISME A PLEUMEUR-BODOU**

Plus de cent mille personnes ont visité la station de télécommunications spatiales de Pleumeur-Bodou au cours de l'année dernière, ce qui porte à 1 143 380 le nombre total des visiteurs accueillis depuis l'ouverture de la station, en 1967.

Les horaires des visites durant la période des vacances sont fixés comme suit :  
— Du 1<sup>er</sup> septembre au 15 octobre : tous les jours, sauf le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 à 18 h.  
— Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août : service permanent, tous les jours de 9 h à 19 h.



A Trégastel (A. B.).

Voici l'horaire des offices et enseignements publics pour les dimanches et jours de fête : à 10 heures, causerie pour tous. — A 10 h 30, liturgie eucharistique, selon le rite monastique. — A 16 heures, vêpres, office de louanges et salut au saint Graal.

Les chants liturgiques et les cantiques sont généralement en langue bretonne. Des répétitions et des cours de chant ont lieu chaque semaine pour les fidèles les plus proches.

Pour aller à l'abbaye : prendre la direction du village des Sept-Saints. Des flèches signalent la direction de l'abbaye. Comme c'est un endroit assez retiré, il faut prévoir environ 200 mètres de marche à pied obligatoire par chemin de terre. L'abbaye est située sur un point culminant d'où on peut apercevoir, comme en vis-à-vis, le Menec-Bré et la chapelle de saint Hervé. Signalons aussi que l'abbaye est établie sur une très antique carrière de pierre d'où on extrayait autrefois des menhirs et des dolmens, dont certains sont restés inachevés dans le roc.

**L'ABBAYE CELTIQUE DE RUN-MENO**

Après deux années de retraite et de travaux, tant spirituels que matériels, l'abbaye celtique de l'ordre monastique d'Avallon, située à Run-Meno, en Vieux-Marché, par Plouaret (Côtes-du-Nord), a été officiellement ouverte au public le 5 mars 1972.

Le Révérend Henri Hillion, prêtre de l'église celtique a reçu mandat apostolique du primat de Bretagne pour prendre la charge de ce nouvel apostolat. Il sera aidé, selon les besoins, par d'autres prêtres de l'abbaye.



A Perros-Guirec, la plage de Trégastel (A. B.).

**LE LEON**

- HOTEL DE VILLE DE BREST SAMEDI 12 AOUT 1972**
- 9 heures à 10 heures : Assemblée générale de l'association (département du Conseil d'administration et du Bureau).
  - 10 heures : Présentation des délégués.
  - 11 heures : Allocation de bienvenue.
  - 12 heures : Déjeuner libre.
  - 13 heures : Réunion du Conseil d'administration et attribution du Prix Morvan-Lebesque 1972.
  - 15 heures : Intervention des délégués.
  - 17 heures : Discours de clôture.
  - 18 heures : Réception offerte par la municipalité.

Mme Jaouen, de Scaër, met les pieds sur la terre canadienne : à Gouin-City, elle va retrouver sa sœur, Mme Favennec, qu'elle n'a pas vu depuis quarante ans (photo Jean Montauzy).

**TROISIEME CONGRÈS MONDIAL DES DISPERSÉS A BREST**

Le troisième Congrès mondial des Bretons dispersés se tient le 12 août à l'Hôtel de Ville de Brest, salle des conférences.

Cette assemblée a pour but de donner aux responsables des associations de Bretons résidant hors de Bretagne l'occasion de se rencontrer et de partager le fruit de leur expérience. Peuvent aussi y participer tous ceux qui s'intéressent à la culture bretonne et plus particulièrement au rayonnement de celle-ci en France et dans le monde.

Les amicales qui, pour des raisons personnelles, ne sont pas en mesure de s'associer directement aux travaux du Congrès ont la possibilité d'y déléguer des observateurs.

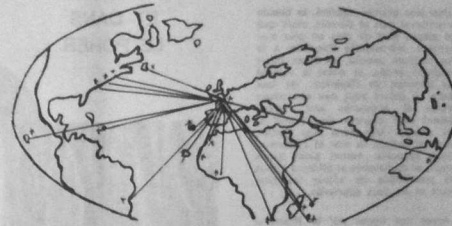
Quoiqu'il en soit, le Congrès est pour tous les Bretons qui, par la force des choses, se trouvent placés dans une même situation — c'est-à-dire tous ceux qui travaillent à l'extérieur de la Bretagne — l'occasion de se retrouver ou de faire connaissance et sans doute de se lier d'amitié authentique. Ainsi, lors du précédent congrès, des personnes résidant habituellement à Tananarive et qui auparavant ne se connaissaient pas ont pu échanger leur adresse.

L'ordre du jour du troisième Congrès sera fixé par les intéressés eux-mêmes mais ceux-ci ont la possibilité dès maintenant de faire connaître leurs préférences.

Il sera aussi procédé à l'attribution du Prix Morvan-Lebesque 1972, destiné à récompenser un Breton émigré qui, par son art ou son action, contribue au rayonnement de la Bretagne dans le monde.

— **Horaires des séances :** de 10 h à midi et de 15 h à 18 heures.

— **Renseignements et inscriptions :** au Secrétariat de l'organisation du Congrès mondial des Bretons dispersés : 17, rue de la Roche, 29 N - LANNILIS.

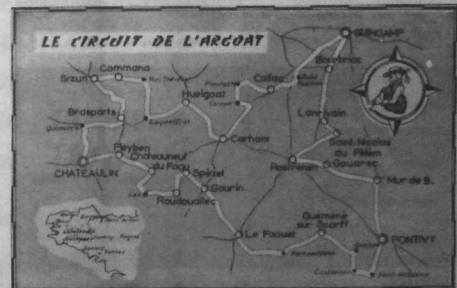


LES PRINCIPAUX FOYERS DE L'EMIGRATION DANS LE MONDE

Terre-neuve, Montréal, Ottawa, New-York, Tahiti, Martinique, Açores, Rio de Janeiro, Îles du Cap Vert, Dakar, Casablanca, Abidjan, Port-Élisabeth, Crotz, Kerguelen, Amsterdam, La Réunion, Nouméa, Madagascar, Sydney, London, Genève, Paris.

**LE POHER ET LE CENTRE-OUEST**

L'ARGOAT pays de détente



Circuit de l'Argoat.

Il est réconfortant de constater que, peu à peu, la Bretagne intérieure — l'Argoat, attire des visiteurs de plus en plus nombreux qui, tout en appréciant le littoral, l'Armor, sont sensibles à la diversité de ses paysages, la variété de ses sites, aux monuments tels qu'églises, chapelles, calvaires, manoirs, souvent modestes mais par lesquels s'expriment le sentiment artistique, la foi, ou simplement le désir de réaliser une œuvre qui marquera une époque ; de ces gens de toutes conditions qui n'ont pas regardé à

leur peine mais ont donné à la Bretagne ce qui convient à ce charme qu'il faut pouvoir et savoir lui reconnaître.

Pour beaucoup, la Bretagne a été et est synonyme de mer, ce qui a fait oublier qu'elle est un tout, un ensemble indissociable et que, si la mer y a joué un rôle important, marquant, l'intérieur du pays y a occupé une place dont il faut tenir compte.

On doit aussi déplore un manque de curiosité suffisante, de souci de mieux connaître ce qui est proche et

**Caisse d'Epargne de Carhaix**  
DÉPÔTS A VUE  
Taux : 4,25 % + 0,75 % = 5 %  
Exemption d'impôts

digne d'intérêt, qui a fait que l'attrait pour l'intérieur d'une province riche de son passé s'est peu manifesté.

## LE TOURISME A CARHAIX ET DANS LE POHER

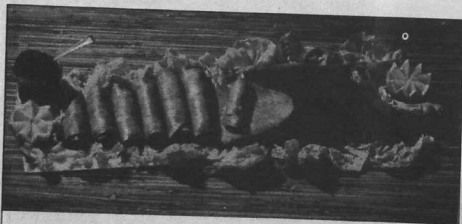
Une plus grande mobilité, le besoin de retrouver paix et détente, alors que nos plages sont de plus en plus surchargées, les facilités d'accéder à la côte toujours proche, le choix offert d'endroits variés, et aussi la volonté des hommes de l'intérieur de tout mettre en œuvre pour que soit mieux connue et appréciée leur région, laissent bien augurer de l'avenir et font espérer que sans trop tarder, Armor et Argoat, la mer et l'intérieur, mieux associés, seront ainsi mieux connus et recherchés et offriront à tous des possibilités de séjour les plus divers et les plus appréciés.



Sous-bois en Argoat (A. B.)

Après ces lignes sur la Bretagne intérieure, je me dois de rappeler que Carhaix, qui est l'ancienne capitale du Poher, comté puis vicomté il y a quelques siècles, est située dans une région qui mérite, non qu'on y passe, mais qu'on s'arrête et y séjourne, certain d'y recevoir le meilleur accueil et d'en garder le meilleur souvenir. Je laisserai le soin à M. J.-M. Le Bihan de vous en entretenir.

Jean ROHOU,  
maire de Carhaix,  
conseiller général du Finistère.



saumon p. c.  
**Pierre  
CHEVANCE  
et Cie**

SAUMON FUMÉ NOVÉGIEN sous vide  
SAUMON FUMÉ CANADIEN sous vide  
SAUMON FUMÉ - Anne de Bretagne -  
ANGUILLES FUMÉES sous vide  
CEUFS DE CABILLAUD FUMÉS sous vide  
CEUFS DE LUMP - TRUITES FUMÉES

29 N - POULLAOUEN  
Tél. 1.24  
Télex : 73.672 F

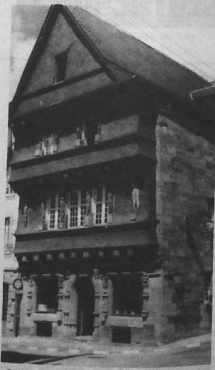
Carhaix, capitale du Poher, au centre de la Bretagne intérieure, est un lieu privilégié pour le tourisme. De par sa situation géographique au cœur de l'Argoat, axe routier important, Carhaix est une véritable plaque tournante d'où l'on peut rayonner vers les principaux centres de l'intérieur et de la côte.

Le réseau routier existant met Carhaix à une heure de route des grandes cités comme Saint-Brieuc, Guingamp, Morlaix, Brest, Châteaulin, Quimper, Concarneau, Quimper, Pontivy. Le touriste qui se plaît à découvrir toute cette région n'est donc pas à cours de circuits possibles, et Carhaix est le lieu idéal comme point de départ de beaucoup de promenades et excursions.

L'amoureux de la nature, le pêcheur, le chasseur, l'amateur d'architecture et d'art ancien, tous peuvent trouver dans le Poher distractions et loisirs qui leur conviennent.

**120 KILOMÈTRES DE COURS D'EAU  
2 200 PÊCHEURS**

Toute la région est sillonnée par l'Aulne, l'Hères et par une multitude de petits ruisseaux qui serpentent tout le long de belles vallées verdoyantes. Le promeneur y trouve calme et repos. C'est aussi le paradis du pêcheur, les rivières étant très poissonneuses. Nombreux, bien sûr, sont les pêcheurs locaux qui y pratiquent leur sport favori mais encore plus nombreux sont les passionnés de pêche qui se fixent dans notre région pour s'adonner à cette distraction. A telle enseigne que la société de pêche et pisciculture de Carhaix et ses environs, « la Gaulle



Carhaix : la maison du Sénéchal, siège du S. I. (photo G. Mesgouez).



## OUVERT A TOUS

Pour tous vos problèmes :

- HABITAT
- CRÉDIT PERSONNEL
- ÉQUIPEMENT
- INVESTISSEMENTS PROFESSIONNELS

adressez-vous à votre caisse locale de CRÉDIT AGRICOLE :

**32, rue des Martyrs - CARHAIX**

**Téléphone : 183 - 483**

- Le CRÉDIT AGRICOLE vous consentira les conditions les plus avantageuses.
- Quelle que soit votre profession, vos projets seront étudiés au mieux de vos intérêts.

# LES ARCADES

Prêt-à-porter féminin

Les meilleures marques à votre disposition

31, rue Général-Lambert  
29 - CARHAIX  
Tél. : 1.61

# Maison LE DU

Abattoir de volailles

24, rue de Brest - CARHAIX  
Tél. : 298

# PEUGEOT

Agent exclusif  
204 - 304 - 504

Essence Diesel Injection

Occasions toutes marques

16, rue de Callac, CARHAIX

carhaisienne », compte environ 2 200 membres dont 1 400 de l'extérieur. Cette société florissante est implantée sur huit communes : Carhaix, Plounévezel, Poullaouen, Kergoff, Clédén-Poher, Saint-Hermin et Motreff. Pour la pêche en rivière, le sociétaire dispose de 120 kilomètres de cours d'eau. La truite est loin d'être rare. La société locale, dynamique, pratique d'une manière suivie l'alevinage. Au cours de la saison dernière, il a été déversé, sur l'ensemble des cours d'eau de la société, trois cent mille alevins de truites.

Il ne faut pas non plus passer sous silence le canal de Nantes à Brest qui serpente, à travers notre région, sur 32 kilomètres, de l'écluse de Goariva à l'écluse de Goa Ker aux portes de Châteauneuf-du-Faou. Dans ce magnifique cours d'eau, le poisson blanc est roi. La perche, le gardon, la tanche, l'anguille... toute la faune y foisonne. Le brochet non plus n'y est pas rare, loin de là. L'amateur de belles prises ne sera pas déçu. Dans ce domaine aussi, la société locale fait



Le calvaire de Kerbrodeur, en Saint-Hermin, un des plus vieux de Bretagne (photo G. Mesgouez).

un gros effort d'alevinage. Ont été immergés au cours de la saison, soixante mille alevins de brochets et cent mille alevins de perches.

Le canal de Nantes à Brest bénéficie d'un effort important pour sa mise en valeur touristique. Pour lui rendre sa navigabilité et permettre le caravanning nautique, a été créé un Syndicat mixte de son aménagement et de son équipement sur toute sa partie finalisatrice. Cet effort permettra d'offrir aux touristes adjoignant dans la région de nouvelles possibilités de loisirs.

L'estivant n'est pas pêcheur ? Qu'à cela ne tienne ! Le Poher possède une richesse naturelle extraordinaire : ses



L'église et le calvaire de Pleyben (A. B.).

paysages, tous divers, réservent au promeneur qui veut se donner la peine d'aller à la découverte de ses sites d'agréables surprises. La campagne environnante conserve jalousement son caractère et laisse aux curieux le soin de sa découverte dans toute sa simplicité rustique non dépourvue de beauté.

En partant de Carhaix comme centre de la région, nous pouvons conseiller quelques circuits types. Ces derniers, donnés à titre d'exemple, ne sont pas limitatifs, tant s'en faut.

### CE QU'IL FAUT VOIR A CARHAIX

Carhaix, la Vorganium (?) de l'époque de la conquête romaine, est riche d'un passé historique ; quelques monuments, encore existants, en témoignent ; ils méritent une visite qui peut se pratiquer à pied.

L'aqueduc romain, situé dans la rue du même nom, est un vestige de l'ancienne canalisation qui desservait le réseau d'eau potable de Vorganium à partir de Glomé. A l'occasion de travaux, il n'est pas rare d'en découvrir des tronçons à travers la ville.



Optique LAMY

32, rue des Martyrs  
CARHAIX

Rue Abbé-Cadlou  
CHATEAUNEUF-DU-FAOU  
Tél. : 3.14

## Madame LE ROUX

SALON DE COIFFURE  
INSTITUT DE BEAUTÉ  
SOINS DU CHEVEU

# RELAXY

perruques  
postiches  
coiffures de mariées  
gadgets

37, avenue du Général-Lambert  
CARHAIX Tél. 171

L'église paroissiale de Plouguer, très ancien monument du XI<sup>e</sup> siècle, est le plus ancien vestige de l'architecture du canton. De beaux vitraux l'ornent ainsi que des statues polychromes.

L'église paroissiale, ancienne collégiale Saint-Trémeur, dont seul subsiste actuellement le clocher, est une magnifique construction gothique, construite vers 1529, les autres parties ayant été reconstruites vers 1680. On peut y admirer une pietà de granit du milieu du XV<sup>e</sup> siècle et, dans la sacristie, un magnifique rétable en bois polychrome de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle.

Rue de La Tour-d'Auvergne, la maison natale du héros carhaisien mérite un arrêt.

## Quincaillerie Générale

ETABLISSEMENTS

Henri GUENVER

CARHAIX - Tél. : 24

CONCESSIONNAIRE

BERROGAZ



Le canal.

La rue Brizeux, l'une des plus pittoresques de Carhaix, compte encore quelques vieilles demeures intactes qui présentent tous les caractères des saisons en pan de bois. La plus importante est la maison dite « du Sénéchal », construction du XVI<sup>e</sup> siècle, siège actuel du Syndicat d'initiative. A l'étage, un musée local retrace la vie de Carhaix à travers ses célébrités.

La visite de Carhaix peut s'achever place du Champ-de-Batailles où est érigée la statue de La Tour-d'Auvergne, œuvre de Marochetti en 1841.

Les environs immédiats de Carhaix font l'objet de promenades agréables qui permettent la découverte de vieux manoirs typiques. Le canton possède une densité très importante de ces constructions, parmi les plus intéressantes : Kerniguez, Kergautois, Kerédan, Prévazy, Créhénan, Kerdrén, Rochuër.

### RICHESSES A VOIR

Spézet : sa chapelle du Crann, bel ensemble construit entre 1535 et 1540. Ensemble magnifique de huit vitraux du XVI<sup>e</sup> siècle. Eglise paroissiale et ossuaire.

Saint-Hermin : son enclos paroissial, ensemble église, calvaire et ossuaire, de très belle facture, constructions du XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Le calvaire de Kerbrodeur, construit vers 1450, est un exemple d'architecture de cette époque.

Clédén-Poher : l'église paroissiale Notre-Dame de l'Assomption, l'ossuaire et le calvaire. Constructions présumées du XVI<sup>e</sup> siècle, situées dans un écrin de verdure au centre du bourg. On ne peut non plus passer sous silence Kergloff, Plounévezel, Motreff, Plévin, Le Moustir, aux portes de Carhaix.

L'importance des maisons, chapelles, calvaires du canton de Carhaix est telle que ces richesses ont fait, en 1963, l'objet d'un inventaire sous l'égide du ministère des Affaires culturelles. Cet inventaire, édité par l'im-



Concessionnaire  
SIMCA-CHRYSLER -  
FRANCE

# s. a. garage LE SAUX



Route de Rostrenen  
CARHAIX

B. P. 58 Tél. 466 et 427



## Hôtel de France

Tout confort - Logis de France

RESTAURANT

Label Bretagne

29 - CARHAIX - Tél. 15

Son cadre rustique Sa cave réputée  
Ses spécialités Garage - Parking  
29 chambres grand standing  
avec téléphone

primerie nationale, est le premier qui ait été réalisé en France. Ce qui montre bien, s'il en est encore besoin, l'attrait que peut avoir le Póher pour le touriste.

#### LA GASTRONOMIE

Le plaisir des yeux, la curiosité de chacun peuvent donc être satisfaits.

### charcuterie CHEVALLIER

ROTISSERIE - TRAITEUR

#### PLATS DU JOUR



5, rue Félix-Faure  
29 N - CARHAIX  
Tél. : 61

SPECIALITÉS EN TOUS GENRES  
SUR COMMANDE

La gastronomie n'est pas non plus un vain mot ; le touriste est assuré de trouver dans la région le gîte et le couvert. Charcuterie du pays, tripes aux pruneaux, sans oublier les délicieuses crêpes et les non moins fameux gâteaux bretons, le tout arrosé de cidre. L'hôtellerie s'adapte aux besoins touristiques ; un gros effort a été fait et continue à se faire pour l'accueil de l'estivant. Les campings se développent ainsi que les gîtes ruraux.

#### L'ARGOAT A CHEVAL

L'amateur de sports équestres trouvera la possibilité de pratiquer son sport favori, un centre existant à Clédén-Póher. Cette année, a aussi été lancé le camping en roulettes hippomobiles ; le centre s'en trouve à Locmaria-Berrien. Enfin, dernier né du tourisme breton, la locomotion par char à banc dont le siège est à Rostrenen.

On ne peut terminer cet exposé des possibilités touristiques du Póher sans parler des aménagements sportifs de Carhaix ; piscine chauffée, courts de tennis, terrain d'athlétisme, de football.

#### POHER BY-NIGHT

Enfin le noctambule trouvera à se distraire dans les cinémas de la ville, les night-clubs. Pour qui veut s'imprégner de l'atmosphère bretonne, les

festou-noz sont nombreux dans la région. Le Foyer culturel breton de Menez-Kam, en Spézet, organise, au cours de la saison estivale et hors saison, des soirées animées par les meilleurs chanteurs, conteurs et musiciens du pays.

Cet exposé est, hélas ! incomplet ; il reste encore beaucoup à dire sur cette partie de Bretagne intérieure qu'est le Póher. Mais, tout a été mis en œuvre pour guider et conseiller le touriste et, au siège du Syndicat d'initiative, rue Brizeux, une hôtesse assure une permanence tout au long de l'année.

J.-M. LE BIHAN,  
président du S.I. de Carhaix.



Chapelle de Sainte-Catherine, près de Carhaix (photo G. Mesgouez).

#### ACTIVITÉ SUR TOUTE LA RÉGION

## Tous travaux de terrassements voire canalisation

Entreprise de travaux publics

### Jean ROHOU

Place de la Gare - 29 N - CARHAIX

Téléphone : 2.65 - 2.66 - 4.76 - 4.96

#### Agences

RENNES : Société Jean ROHOU, route de Saint-Malo  
35 - MONTGERMONT - Tél. 59.10.20

BREST : Société Jean ROHOU, zone industrielle de Kergonan - Tél. 44.55.38

QUIMPER : route du Petit-Guélen - Tél. 95.28.69

AURAY : zone industrielle de Kerbols - Tél. 8.79 Auray

### AOÛT A MENEZ-KAMM

— Jeudi 10 : Musique classique à la chapelle de Mouskerles en Gourin. Orchestre symphonique de Saint-Malo.

— Vendredi 11 : Soirée jazz avec le guitariste américain Jimmy GOULLEY et son quartet.

— Samedi 12 : Folk song celtique et chanson traditionnelle bretonne, avec Joëlle BARON et un ensemble vocal et musical.

— Dimanche 13 : En l'église de Gourin - Transparence organ et harmonica avec Louis YHUEL, organiste de la collégiale de Gué-Kerann-Pondi ; Robert BOUCHE, harmonica et musiciens ; Festou-noz, bal breton, dans et musiciens LAMOUREUX, prix International de Genève.

— 1<sup>er</sup>, 2 et 3 septembre : GOUËL AR SIMBOL, grande fête du breton vivant. Concours de champions modernes de Kan ha diskann - Concours de folk, songs, d'inscriptions, jeux bretons.

— MENEZ-KAMM - Foyer culturel - Tél. 247 à Gourin (mitchemin entre Spézet et Gourin)

### ROSTRENNEN : le charme de la Bretagne bretonnante

Située au carrefour de deux grands axes sur la nationale 164 bis, à peu près à mi-chemin de Rennes et de Brest d'une part (120 km), et de Saint-Brieuc et Lorient d'autre part (80 km), Rostrenen est une véritable plaque tournante du tourisme en Bretagne centrale.

Ce que Rostrenen peut vous offrir ? Tout le charme de la Bretagne bretonnante !

Un climat idéal, ses bois, ses étangs, son canal, ses rivières...

#### Chauffage central Sanitaire APPAREILS MÉNAGERS

G.

### Le Guellec

20, rue de la Marne  
22 - ROSTRENNEN  
Tél. : 175

### FRUITS ET PRIMEURS

Gros et demi-gros



### AUX FRUITS D'OR

A. DEGOUVESTZ

22 - ROSTRENNEN  
Tél. 131

De vieilles pierres, menhirs, églises, chapelles, calvaires...

Des vacances saines, reposantes, loin des tracas, de la pollution et du bruit de la grande ville...

La colline du Miniou, qui domine la ville, haute de ses 262 mètres, coiffée du Centre météorologique, permet de découvrir l'ensemble de la Cornouaille, jusqu'à l'entrée de la rade de Brest où le Menez-Hom monte la garde...

Vous voulez faire une promenade en sous-bois ?

Passer par Kerbescond et, longeant le petit étang, descendez dans la vallée ; vous y découvrirez en même temps des vestiges du passé : un camp phénicien et un très vieux ermitage...

Salon mixte

#### MADELEINE MICHEL JEAN-YVES

Membre du Hair-Club de France  
PHYTOSMÉTICIEN  
ROSTRENNEN Tél. : 191

### Atelier REPAR'ELEC

Joël GOAZIOU

I. E. R. PARIS 1954 - E. P. P. METZ 1957

#### Equipements Industriels Électriques

TOUS TRAVAUX SPÉCIAUX  
ÉLECTRO-MÉCANIQUES  
VENTILATION - EXTRACTION  
BUÉES - VAPEURS  
POMPAGE TOUS LIQUIDES  
22 - ROSTRENNEN - Tél. 10

### DROGUERIE PARFUMERIE

### C. LORÉAL

22 - ROSTRENNEN  
Tél. 1.96

### Garage ROLLAND Agent PEUGEOT

22 - ROSTRENNEN  
Tél. 60

- Assistance technique pour toutes les productions végétales et animales.
- Champ d'essais et sélection de la production animale dans le cadre du groupe UNICOPA.
- Formation et information.

COOPÉRATIVE  
AGRICOLE

# LA PELEMOISE

Siège et direction :

22 - SAINT-NICOLAS-DU-PÉLEM

Tél. 164 et 178



- Stockage de céréales.
- Achats en commun.
- Approvisionnement et vente de produits agricoles.
- Organisation et commercialisation de toutes les productions animales.

## NARDONNET BÉTON INDUSTRIEL

ROSTRENNEN - Tél. 182 et 201

INSTALLATIONS SEPTIQUES de 4 à 100 usagers, par chute  
INSTALLATIONS SEPTIQUES en PLASTIQUE, de 4 à 6 usagers  
PLANCHERS DAVUM  
BLOCS

Voulez-vous une promenade au bord de l'eau ?

Toutes les routes partant de Rostrenen vers le sud mènent au canal de Nantes à Brest. Si vous n'êtes pas un « pédestre », votre voiture vous mènera dans des coins aussi jolis les uns que les autres : Trébel et son immense tranchée creusée par les forçats, à 4 km ; Kériou à 2 km ; Pont-Auffret à 2 km ; Ker-Jégu à 2 km ; le pont de Bonnen à 2 km ; Pont-Even à 7 km, etc ; sans oublier les grandes réserves d'eau : le barrage de Glomel, le Méhout, le lac de Caurel... où le canotage et la voile sont possibles. Signalez également à 2 km, la vallée de Pont-Croix et son pont romain, puis, vers le nord à 10 km, deux chaos d'énormes rochers : les gorges du Corong et de Touli-Goulle...

De très nombreux autres sites vous attendent ; il faudrait un très gros livre pour vous les décrire. Dans le canal, vous trouverez le gardon, la perche, la tanche, le brème, le sandre, l'anguille, etc., et bien sûr « maître brochet ». Quant à madame la truite, si parfois elle frâne dans le canal, son âme vagabonde le conduit plutôt à sillonner les nombreux ruisseaux qui serpentent dans les campagnes.

M. et Mme  
**LOUIS MICHEL**  
11, rue de la Marne  
22 - ROSTRENNEN Tél. 83



LIP  
CHRISTOFFLE  
YEMA  
JAZ

**Annick BEZELY**  
OPTICIENNE DIPLOMÉE  
12, place de la République  
ROSTRENNEN Tél. 074

## Centre Bretagne Constructions

réalise la maison de vos rêves

Constructions - Amélioration  
Restauration de tous bâtiments  
D'habitation, industriels et agricoles

BUREAU D'ÉTUDES  
GROUPEMENT  
D'ENTREPRENEURS  
ET D'ARTISANS

22 - ROSTRENNEN

Tél. 264

## Maman - Bébé

LOZAC'H

3, rue de la Marne  
ROSTRENNEN - Tél. 144

Spécialiste future maman et bébé du nouveau né à 6 ans

## A VOIR EN ARGOAT

De nombreuses chapelles et maisons patrimonial notre campagne, voici quelques noms :  
- chapelle de Locmaria  
- chapelle de Saint-Lubin  
- chapelle de Saint-Michel, monument historique et restauré par les Basou-Arts  
- église de Kergrist-Mellou et son calvaire, monuments historiques  
- château de Trégarantec, du XVIII<sup>e</sup> siècle, bon état, vaste propriété  
- château de Costourval, XV<sup>e</sup> siècle, en très bon état, etc.

BUTAGAZ  
ARTHUR MARTIN  
Fuel SHELL

**Georges GAILLARD**

12, rue Gallieni  
ROSTRENNEN Tél. 190  
CADEAUX - SOUVENIRS

station  
service



**RÉMY PASCO**

VIDANGE  
GRAISSAGE  
LAVAGE  
OUVERT TOUTE L'ANNÉE  
DIMANCHES ET FÊTES

## BANQUE DE BRETAGNE

RENNES - 18, quai Duguay-Trouin - Téléphone : 30.36.75 à 81  
PARIS - 11-15, rue du Départ - Téléphone : 326.66.60 à 63  
Agences à Rostrenen, Carhaix, etc.

42 AGENCES EN BRETAGNE

La seule banque où  
DES CAPITAUX BRETONS SONT AU  
SERVICE DE L'ÉCONOMIE BRETONNE



A tous vos problèmes,  
il y a une solution  
BANQUE DE BRETAGNE  
CONSULTEZ NOUS !

Correspondants directs dans toute la France et à l'étranger

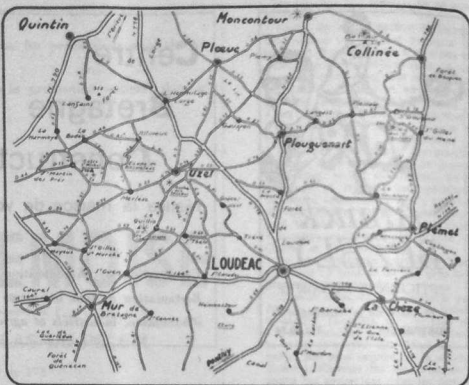
# PORHOET ET MENE

## LOUDEAC et le damier breton

Gros marché régional, Loudéac est un ancien rendez-vous de chasse en forêt de Brocéliande. Centre d'une région agricole prospère, Loudéac est en pleine expansion économique. Ses coopératives agricoles très modernes sont l'objet de nombreuses visites.

Le fameux hippodrome de Calouët reçoit des milliers de touristes pendant les fêtes pascales et fin septembre. C'est également le pays de « la Passion », jouée à guichets fermés, les quatre dimanches avant Pâques, depuis un demi-siècle.

Situé à 160 mètres d'altitude, c'est une plate-forme centrale pour un départ naturel vers les sites environnants et les excursions sur les côtes de la Manche (45 km) et de l'Océan (60 km). Des rivières poissonneuses (l'Oust et le Lié) et de nombreux ruisseaux en font un rendez-vous pour les amateurs de pêche. Les amis de la nature qui



séjourner à Loudéac auront aussi à leur portée les coins reposants de la Bretagne intérieure (à 5 km, la forêt ; à 12 km, La Chêze avec son cadre de verdure particulièrement agréable ; à 20 km, les Vallées de Poulancre et de Daoulas ; à 22 km, le site et l'étang de Bosméléac et les buttes de Saint-Michel et de Notre-Dame de Lorette, qui offrent l'une et l'autre une splendide vue sur le « damier breton »).

Il y a un terrain de camping gratuit avec groupe sanitaire, près d'un étang de 4 hectares, à 2 km de la ville, sur la route de Plémeur.

Les bourgs voisins qui encadrent Loudéac sont d'agréables lieux de séjour et de repos pour tous ceux qui recherchent le calme et la détente :

**Hémonstoir.** — Petit bourg coquet et accueillant, à 6 km de Loudéac. La pêche, les promenades sous les ombrages des bois de Carcado et de la Rigole d'Hilvern en font un « coin » idéal, dont le charme est complété par deux jolis plans d'eau de trois hectares, avec possibilité de camping. Des maisonnettes neuves sont disponibles pour les retraités.

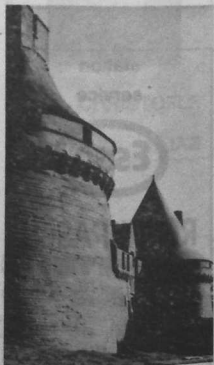
**Trévé et Saint-Caradec.** — Au bord de l'Oust, pêche et promenades agréables.

**La Motte.** — De la forêt voisine, les sentiers ombragés débouchent sur la Vallée du Lié. Etang.

**Saint-Maudan.** — Près du « canal » que peuvent se partager, sans difficultés, « canoëtistes » et pêcheurs de poissons blancs.

## ITINÉRAIRE DANS PONTIVY

A partir du Syndicat d'initiative, prendre la très longue rue Nationale en direction du Château des Rohan construit par Jehan de Rohan en l'an 1485. Ce château récemment restauré servira de cadre à un musée régional.



Le château de Pontivy (ph. G. Blat).

Château du XV<sup>e</sup> siècle à douves sèches prévues pour l'usage de l'artillerie.

Au passage, admirer la vieille place du Martray et ses anciennes maisons.

Du château, on gagnera facilement les rives du canal qui joint le Blavet à l'Oust. Vue sur l'hôpital qui contient l'une des plus anciennes portes de la ville, dite porte de Malguénac.

En face du pont de l'Hôpital, prendre à gauche la rue du Pont, bel ensemble de maisons anciennes restaurées, et en particulier la Maison du Sénéchal.

Revenir à la place du Martray et prendre la petite rue du Fil qui rappelle une ancienne activité économique de Pontivy, ville des toiles longues.

Tourner à droite devant le lycée, traverser la rue Nationale pour atteindre le square Bourdonnaye-Du-Château et la basilique Notre-Dame-de-Joie, patronne de la ville, depuis le vu de 1696 à l'occasion de la grande mortalité qui s'arrêta « incontinent le vu fait à Notre-Dame-de-la-Joie ».

Prendre les quais, descendre le cours du Blavet jusqu'au point de la Petite-Gare ou Pont-Neuf. Au passage, église Saint-Joseph construite sous le

second Empire grâce à une offrande de Napoléon III. (Pontivy s'est appelé à deux reprises Napoléonville).

Reprendre la nationale et rejoindre la grande place appelée « La Plaine », la grande place appelée « La Plaine », d'où l'on a une heureuse perspective sur l'ensemble des bâtiments administratifs qui marquent la place dévolue à Pontivy dans l'esprit de l'empereur. La belle avenue Napoléon-III aboutit au monument aux morts.

## LA RÉGION MUROISE

La région muroise offre des sites variés, pittoresques, sauvages, des vallées admirables, des panoramas splendides, ses landes fleuries de gentils ou de broyère, le confort et la bonne cuisine de ses hôtels - restaurants, sa charcuterie renommée, ses crêpes parfumées, ses rivières, ses étangs. Le lac de Guerledan s'étend sur 13 kilomètres au pied de collines boisées. Sur ses bords a été réalisé un moderne et harmonieux village de vacances. À droite, la route est dominée par les escarpements d'un plateau haut de 300 mètres.



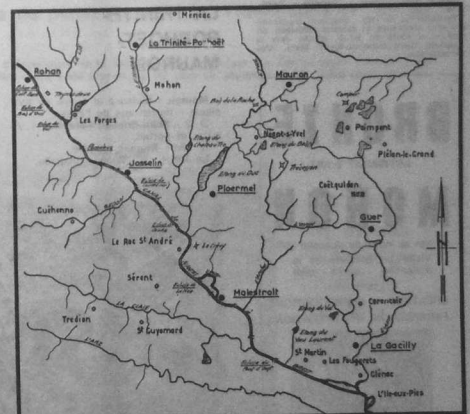
Le lac de Guerledan (A. B.).

À Mûr-de-Bretagne, voir l'église très harmonieuse dans le style néo-gothique, ses porches, ses douze apôtres de granit, son clocher de 37 mètres.

## LE PAYS DE LA TABLE RONDE ET LE CENTRE-EST

### Circuit de PAIMPONT

- D. 71 - Les Forges : Etangs - Site.
- N. 24 - Beignon : Eglise, vitraux du XVI<sup>e</sup> siècle - Vallée de l'Alf.
- N. 24 - Campénéac : Monastère des Trappistes - Croix classée.
- D. 312 - Trécesson : Château des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles.
- D. 40 - Saint-Jean : Chapelle des Templiers - Statue en bois.
- N. 773 - Paimpont : Au cœur de la forêt de Brocéliande, ancienne abbaye - Christ d'ivoire - Etangs.
- D. 59 - D. 31 - Comper : Château des XII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles - Chapelle du XV<sup>e</sup> siècle - Ruines d'un monastère - Etang.
- D. 61 - Saint-Péran : Eglise.
- D. 38 - Plélan-le-Grand : Emplacement château de Saint-Judicail.
- Paimpont : Ancienne abbaye fondée au VII<sup>e</sup> siècle rebâtie au XII<sup>e</sup> - Christ d'ivoire - Etangs.



### Circuit de PLOERME

Partir par la route de l'hôpital D. 141, chapelle Saint-Maur, chapelle Saint-Laurent, on continue la D. 141 jusqu'au croisement de la D. 134 que l'on prend à gauche vers Néant-sur-Yvel, beau site de l'étang du Boisy. De Néant, on revient sur Tréhorenteuc

par la D. 134, église, Val-sans-Retour. On reprend la D. 141 et à 1,500 km de Tréhorenteuc, on tourne à droite pour s'engager dans la forêt, site de Penhale-Héant. Après 3 kilomètres, tournée à droite en direction du village de Beaurais d'où l'on gagnera Campénéac par la D. 49 et la D. 312. A 2,000 km de Campénéac, quitter la route à gauche pour le château de Trécesson, magnifique demeure du XV<sup>e</sup>, de Campénéac à Augan par la



Loudéac. — Un nouveau quartier : la rue de la Trinité (ph. A. Aubert).

D. 134 que l'on continue jusqu'au château de la Grée-de-Callac - Chapelle du Binio.  
On quitte la D. 134 pour aller à Caro par la D. 168, puis à Montferren par la D. 8 et à La Chapelle-Caro par la V. O. qui passe au château de la Haute-Touche et aux Rochers de Saint-Méen. On débouche sur la N. 168, Château du Crévy à droite, Roc-Saint-André-la-Chapelle (clocher à jours), site du canal derrière l'église par la D. 168. Camping.  
Au Roc, on prend la route D. 143 de la vallée de l'Oust jusqu'à Josselin par Quily, Castel, Saint-Servan-sur-Oust (église XVIII<sup>e</sup>), route très touristique. On prend la D. 122 pour la visite de la chapelle Saint-Gobrien (XIV<sup>e</sup>), on traverse l'Oust, on continue la D. 122 qui conduit à Guillac (église) et on rejoint le pont de la Chatouilletta sur le Ninian que dominent les rochers de la Ville-Bouquet, Ploërmel.  
De Ploërmel, on prend la N. 34 et on tourne à droite aussitôt après le pont sur l'Yvel pour visiter le vieux bourg de Taupont (chapelle Saint-Gobrien). On continue jusqu'à D. 8 où l'on trouve le lac (étang au Duc) : sports nautiques, pêche, camping, piscine.

### Circuit de JOSSELIN

Quitter Josselin par la route du Roc-Saint-André (D. 4), Vue panoramique de la ville.  
Prendre la D. 126 vers Guégon (église du XII<sup>e</sup>).  
Au 5<sup>e</sup> km, quitter la D. 126 à gauche par la vallée du Sedon et le moulin de Penros vers Coetboquet.  
Redescendre et gagner, par la Ville-ès-Vents, Trégranter (château 1780 - église gothique et colonne de justice).  
Crochet vers la chapelle du Bois du Gué (XVI<sup>e</sup>) par Guernathia (XV<sup>e</sup>).  
Revenir vers Cruguel - Chapelle - Saint-Yves.  
Traverser la D. 126, direction Guéhenno (maisons anciennes et calvaire 1650-1850) en prenant la route de Billio, monter vers la chapelle Saint-Michel-du-Mont (XV<sup>e</sup>). Vue panoramique.

De Guéhenno vers Guégon par la D. 123 jusqu'au château de Le Msy (XVII<sup>e</sup>), puis retrouver la N. 778, Direction Josselin.  
Au premier croisement à gauche un long crochet vers la chapelle Sainte-Anne-de-Buléon (XVII<sup>e</sup>). - A droite, les chapelles de Borne et de Saint-Gildas.  
Revenir sur la N. 24 que l'on traverse pour descendre (vue panoramique sur Josselin) vers le pont de Bôneur la Rivière (1716). Camping de Caradec.  
Crochet vers Fleurgriffet et son église moderne.  
Traverser la N. 164 vers Fomeleuc et la chapelle N.-D.-des-Fleurs (XVI<sup>e</sup>).  
Continuer par Folleville pour rejoindre la N. 778 et atteindre les Forges.  
S'engager dans la forêt de Lanouée. Aux cinq chemins, aller vers Lanouée - Reprendre la route de la Forêt par Mohon (camp des Rouets de Bodieu).  
Vers Saint-Malo-les-trois-Fontaines, puis vers Josselin, prendre la direction d'Héliéan - Trouver la chapelle Saint-Maudes.  
Par la Croix-Héliéan, revenir sur la N. 24 : pyramide du Combat des Trente (1891).  
Traverser la N. 24 vers Guillac (église du XVI<sup>e</sup>) - Quily.  
Prendre la D. 143, vue panoramique - Château de Castel (XVIII<sup>e</sup>) et de Kergas - (Croix du XVI<sup>e</sup>).  
De Saint-Servan-sur-Oust, descendre vers Saint-Gobrien (église du XIV<sup>e</sup>).  
Franchir l'Oust et reprendre la Direction de Josselin par l'abbaye de Saint-Jean-des-Prés.

### Circuit de LA TRINITE-PORHOET-MAURON

Mauron : Maisons et église du XVI<sup>e</sup> siècle - Portail sud de l'église.  
D. 2 - Saint-Brieuc-de-Mauron : Vitraux et portail.  
D. 134 - Brignac : Eglise.  
La Rihay : Château - Chapelle.

D. 106. - Ménéac : Eglise - Descente de croix - Menhir - Camp romain de Caler.  
N. 793 - La Trinité-Porhoët : Eglise prieurale - Retable - Porche classé.  
D. 66 - Plumieux : Voie romaine Vannes-Corséul.  
D. 66 - Saint-Etienne-du-Gué-de-l'Isle : Château du XVII<sup>e</sup> siècle avec deux tours hexagonales.  
N. 778 - Les Forges : Château - Etang - Anciennes forges pour canons - Forêt.  
D. 155 - D. 117 - Mohon : Camp romain des Rouets - Artisanat d'art (ateliers de bronze Mercier) - Pêche sur le Ninian - Forêt de Lanouée.  
D. 8 - Châteaux Tre : Etang - Château détruit.  
D. 16 - Guilliers : Eglise et Notre-Dame-des-Tertres à 4 km.  
D. 154 - D. 167 - Bois-de-la-Roche : Château féodal détruit partiellement en 1790.  
D. 134 - Néant-sur-Yvel : Eglise - Etang du Boissy - Tombeau du docteur Guérin.  
D. 154 - Tréhorenteuc : Eglise - Val sans retour (en forêt de Brocéliande).  
D. 134 - Campénéac : Eglise - Chaire - Monastère des Trappistes.  
D. 312 - Trécesson : Château des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles.  
D. 312 - Saint-Jean : Chapelle des Templiers - Statue en bois.  
D. 40 - Palmont : Ancienne abbaye fondée au VII<sup>e</sup> siècle - Rebâtie au XIII<sup>e</sup> siècle - Christ Ivroir - Etangs.  
N. 773 - Comper : Château des XII<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles - Chapelle du XV<sup>e</sup> siècle - Ruines d'un monastère - Etang - Camping.  
D. 141 - Concoret : Vitrail - Statue.  
D. 31 - D. 2 - Saint-Léry : Eglise - Porche - Tombeau - Vitrail - Horloge.  
D. 167 - Mauron : Camping.



Mohon et sa région vues d'en haut.

## BRONZE

ARTISANAT D'ART

## MOHON

10 km au nord de Josselin (56)  
Visite en semaine et le dimanche après - midi

CRÉATION - REPRODUCTION  
FABRICATION - RÉPARATION



Au service des collectivités locales du Morbihan

# La Société d'aménagement touristique du Morbihan (SATMOR)

Société d'économie mixte créée en 1967 à l'initiative du Conseil général du Morbihan pour participer à la réalisation du programme de développement touristique du département et apporter son concours aux opérations lancées par les collectivités locales.  
Son rôle : études, acquisitions foncières, équipement des terrains et ventes des terrains équipés.

La SATMOR s'est vue confier notamment :

- l'aménagement d'une station touristique à Guidel ;
- l'aménagement des abords de l'Etang-au-Duc à Ploërmel ;
- l'aménagement de la vallée de la Basse-Vilaine ;
- la gestion des ports de plaisance de la Trinité-sur-Mer et de Port-Haliguen.

Elle vient de lancer enfin les travaux d'équipement de la future station touristique de Ker Jouanno (presqu'île de Rhuys) où sur 163 hectares doivent être créés 1 500 logements, un port de plaisance (1 000 bateaux) et tous les équipements de loisirs.



SATMOR  
39, avenue  
Victor-Hugo  
VANNES  
Tél. 66.35.24

Bientôt à Ker Jouanno, une grande station touristique.

Photo HEURTIER, Nantes.

# CORNOUAILLE

## FESTIVITÉS

**AOUT**  
 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> dim. à **Loctudy** : Régates.  
 2<sup>e</sup> dim. à **Saint-Guénolé-Penmarc'h** : Fête des Cormorans.  
 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> dim. à **Bénodet** : Régates.  
 15 à **Penmarc'h** : Pardon de Notre-Dame de la Joie.  
 15 à **Pont-Croix** : Fête patronale, le soir procession aux flambeaux dans un cadre unique.  
 15 à **Quimper** : Fête patronale.  
 Avant-dernier dim. à **Concarneau** : Fête des Filets bleus.  
 Dernier dim. : Pardon de **Sainte-Anne-la-Palud**.  
 Dernier dim. à **Audierne** : Pardon de Saint-Raymond.  
**SEPTEMBRE**  
 1<sup>er</sup> dim à **Bénodet** : Pardon.  
 8 à **Pouldreuzic** : Pardon de Notre-Dame de Penhors.  
 2<sup>e</sup> dim à **Ergué-Gaberic** : Pardon de Notre-Dame de Kerdévet.  
 3<sup>e</sup> dim. à **Saint-Jean-Trollimon** : Pardon de Troaëñ.



La pointe de la Torche.

## Ce qu'il faut voir à QUIMPER

— La **cathédrale Saint-Corentin** (XIII<sup>e</sup> - XV<sup>e</sup> siècles) : Imposante façade - Tombeaux d'évêques - Vitraux anciens - Visite des tours - Ancien évêché - Jardin - Cloître - Remparts.  
 — La **musée d'Art breton** : Dans l'ancien évêché - Belle tour gothique - Tombeaux - Vitraux - Sculptures - Intérieurs bretons - Meubles - Costumes - Faïences, etc.  
 — La **musée des Beaux-Arts** : Près de la cathédrale et de l'Hôtel de Ville - Œuvres des maîtres flamands, hollandais, français, espagnols, Italiens des

XVI<sup>e</sup> - XVII<sup>e</sup> - XXVIII<sup>e</sup> - XIX<sup>e</sup> - XX<sup>e</sup> siècles. Expositions pendant la saison.

— **Les quartiers pittoresques** (voir plan) : Place Saint-Corentin, rue Elle-Fréron, rue du Salé, rue du Lycée (chapelle monumentale du collège des Jésuites), place au Beurre, rue de Kergariou, rue du Guéodet, rue Karson, rue des Gentilshommes, rue Saint-Nicolas. Tournele sur le Stéir au Pont-Médard. Place Terre-au-Duc - Maison Mar Had Mad.

— **Quartier Saint-Mathieu** : Vieilles maisons - Vitraux du XVII<sup>e</sup> siècle au chevet de l'église Saint-Mathieu - Musée religieux de l'évêché.

— **Quartier de Locmaria** : Berceau de Quimper - « Civitas Aquilonia » des Romains - Tombeaux - Ancien prieuré - Allées plantées - Mont Frugy (très beau panorama sur la ville) - Église romane du XII<sup>e</sup> siècle près de la Falencerie HB.

— **Promenades** : Le Halage. Les quais, du Cap-Horn au Pont-Firmin à travers la ville. De l'Hôpital (XVII<sup>e</sup> siècle), belle vue.

— **Ville gratuite des musées et des ateliers des célèbres faïenceries**. Falencerie Henriot, Locmaria.

— **Falencerie de la Grande maison HB**, en face de l'église romane de Locmaria. Tél. 95.01.51.

Falencerie P. Fouillen, place du Stivel, Locmaria. Tél. 95.03.29.  
 Falencerie Kéraluc, grès d'art. Tél. 95.11.99.

## AUX ENVIRONS DE QUIMPER

En Kerfeunteun :  
 — L'église (XVI<sup>e</sup> siècle) - Fontaine de Saint-Corentin.

— A deux kilomètres plus loin, **chapelle Ty-Mam-Doué**, « Maison de la mère de Dieu », charmant oratoire gothique.

— A 500 mètres au-delà : **Manoir de Keranmaner**, avec portail du XVI<sup>e</sup> siècle.

— **Le Stangala** (aller-retour 15 km), un des sites les plus émouvants de la Basse-Cornouaille, terrasse naturelle dominant de 80 mètres le profond ravin où bouillonne l'Odet. Accès par la route de Brest (nord) ou la route de Coraay (sud).

— **Sur la route de Brest** : Chapelle de Quilmen et son calvaire. Chapelle Saint-Venec et sa fontaine.

— **Route de Coray** : Chapelle Notre-Dame de Kerdévet : splendide retable Renaissance.

## Opération sauvetage à LANGUIVOA

« Il y a cinq ans, de jeunes Nantais entreprennent la restauration de la chapelle de Languivoa en Pionour-Lanvern (Finistère-Sud).

Depuis cette époque, les choses ont bien changé. Ce qui n'était que ruines cachées sous une luxuriante végétation est devenu un site majestueux que contemple avec émotion Bigoudens et touristes.

Lauréats du concours « Chefs-d'œuvre en péril » 1968, une émission de télévision leur fut consacrée en février 1970, les dons récoltés alors leur permirent de poursuivre leur tâche.

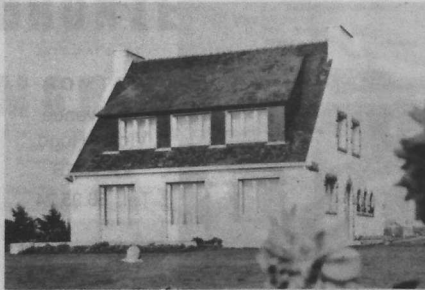
Maintenant, des jeunes d'horizon divers se joignent à eux. Alan Stivell, l'an dernier, vint chanter au profit de la restauration de la chapelle. Cette année, les jeunes font appel à Gilles Servat et au groupe de folk-song Tri Yann en Naoned pour animer la soirée du 5 août. Ils espèrent que tous ceux qui hésitent encore à venir travailler avec eux, assisteront nombreux à cette soirée qui se terminera par un fest-noz.

Le lendemain aura lieu une kermesse avec attractions.

Nul doute que ces fêtes sauront faire l'unanimité, de tous ceux qui veulent que les monuments bretons survivent. »

Denis MENARDEAU.

## LES CONSTRUCTIONS BRETONNES ORCIMA



Type BRASLAND : 6 pièces - cuisine avec garage.

vous proposent :

- Une gamme complète de pavillons et résidences,
- Une Architecture de Tradition qui ne se démodera pas,
- Des matériaux éprouvés, avec tout le confort actuel,
- Livraison clés en mains.

NOTRE CABINET D'ARCHITECTURE ETUDE CHAQUE CAS PARTICULIER

BON À DÉCOUPER

Je désire recevoir sans engagement, votre documentation gratuite.

NOM \_\_\_\_\_  
 Profession \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Lieu de construction \_\_\_\_\_



Siège social et bureaux :  
 Route de Concarneau  
 29 128 - TREGUNC  
 Tél. (98) 97.62.22

## LE PAYS DE LORIENT

Sur une vaste rade, « L'Orient » s'est développée après la création, par Louis XIV, de la Compagnie des Indes. Réasée en 1944, la ville fut reconstruite de façon moderne. Port très moderne de **Kéroman** (pêche industrielle). À l'entrée de la rade, ville fortifiée de **Port-Louis**.

Un bel estuaire, formé par trois rivières sur les bords desquelles la Marine a implanté ses trois établissements : son arsenal où se construisent frégates et corvettes, sa base sous-marine, héritage des Allemands et son port amphibie édifié au lendemain de la guerre d'Algérie.

Liaison Lorient-Groix (1 h de traversée). Escalé à Port-Louis. Sept services quotidiens dans chaque sens en été, quatre le reste de l'année. Embarquement des autos.

### ILE DE GROIX

Falaisés. Port-Tudy. Phare de Pen-Men, nombreux mégalithes.

« Qui voit Groix voit sa Joie. » Face à Lorient, elle tiendrait son nom des **Groac'h**, fées ou sorcières qui l'habitaient comme Sein, son plateau aux falaises nues porte encore trente-six petits villages. Jean-Pierre Calloch y



(Photo Korastin Keo.)

est né, barde émouvant de son « Ile verte », mort à la guerre en 1917. Port-Tudy fut longtemps la capitale de la pêche au thon avec ses éclatants dundees sous leurs voiles multicolores. Lorient attire maintenant leurs équipages.

### HENNEBONT

Ville carrefour que l'on traverse (à tort) toujours sans la voir. Acroché à la rivière du Blavel, possède une intéressante église du XVI<sup>e</sup> siècle surmontée d'une flèche de 70 mètres. Remparts du XV<sup>e</sup> siècle.





LA ROCHE-BERNARD

# LA BAULE

La côte d'Amour

GUÉRANDE

La presqu'île  
guérandaise

LE CROISIC

LA BAULE

SAINT-NAZAIRE

# armor



n° 31-32 juillet-août 1972 prix 5F

# A N T A R

## à votre service

RELAIS des OCÉANIDES  
1, boulevard de la République  
44 - PORNICHET  
Tél. : 60.42.66

RELAIS des PALUDIERS  
Avenue Maréchal-de-Lattre-de-Tassigny  
44 - LA BAULE  
Tél. : 60.38.23

GARAGE et STATION SERVICE  
de la COTE SAUVAGE  
1, avenue Henry-Becquerel  
44 - LE CROISIC  
Tél. : 60.87.25

SOCIÉTÉ des GARAGES MINOT  
Concessionnaire CITROEN  
47, boulevard de la Libération  
44 - SAINT-NAZAIRE  
Tél. : 70.23.74

PEINTURE - VITRERIE  
PAPIERS PEINTS - DÉCORATION

Tél. : 60.37.27

## J. HOUGARD

3, avenue des Trembles - 44 - LA BAULE

## Clinique Chirurgicale

PAVILLON « Auguste BROCA »

41, avenue Pavie - 44 - LA BAULE Tél. : 60.22.67 et 60.22.57

Chirurgiens :

Docteur DELOUCHE Gaston  
Ancien interne des hôpitaux de Paris  
Chirurgie générale — Urologie

Docteur BOQUET François-Xavier  
Ancien interne des hôpitaux de Paris  
Chirurgie générale — Orthopédie

Conventionnée — Agréée Sécurité sociale — S.N.C.F. — Caisses chirurgicales et Mutuelles diverses

## LE PAYS DE LA LUMIERE

La Côte d'Amour est le pays de la lumière douce et reposante, l'atmosphère est d'une clarté exceptionnelle. La Baule ne doit pas seulement sa renommée à sa plage, mais surtout à la douceur de son climat, aussi agréable en dehors de la saison qu'en plein été. La moyenne des températures est à peine inférieure à celle de la Côte d'Azur. Il ne faut pas être surpris de voir au printemps dans le presqu'île guérandaise une importante floraison de fleurs très variées, magnolias, camélias, mimosas, etc.

## LA BAULE

COMPAGNIE  
FRANÇAISE DES

### Transports DROUIN

- NOS TRANSPORTS MESSAGERIES  
Pour toutes distances (bicyclettes, colis, bagages, etc.)
- NOS LIGNES RÉGULIÈRES DE VOYAGEURS de La Baule vers Nantes - Le Croisic - Piriac - Vannes - Redon - Châteaubriant - Rennes.
- NOTRE AGENCE DE VOYAGES (licence 273).  
VOYAGES INDIVIDUELS ET EN GROUPE  
EXCURSIONS  
LOCATION CARS

Place de la Victoire  
LA BAULE  
Tél. (40) 60.25.58



Maison dans la Brière (photo A. B.)

### LE GUIDE DU PROMENEUR

Comment présenter La Baule ? La meilleure façon, semble-t-il, est de la faire comme un simple guide touristique. Supposons que l'on arrive par l'avenue du Bois-d'Amour qui se continue par l'avenue Georges-Clemenceau, où se trouve l'ancienne caserne des Douanes, laissant sur la droite la gare S. N. C. F. construite sur son emplacement actuel en 1927, on aboutit à la place de la Victoire, carrefour principal de la cité. Au fond s'élève l'Hôtel des Postes, de style moderne, devant lequel a été établi un jardin public avec de nombreux parterres fleuris, où se trouve le monument aux Morts, réalisé par le sculpteur Réal del Sartre en 1936.

En face du jardin, à l'angle de la route de Guérande, la gare routière d'où partent tous les autocars qui rayonnent à travers la presqu'île guérandaise.

À l'ouest, la rue de Lattre-de-Tassigny s'étend sur plus de trois kilomètres et rejoint Le Pouldu. Elle longe à droite : les écoles, la salle des fêtes, l'Hôtel de Ville et la nouvelle église ;

plus loin, les courts de tennis de l'Union sportive ; un golf miniature, enfoui dans les pins, puis le stade omni-sports Moreau-Destargès.

Dernière les tennis, le stade équestre où se déroulent chaque année de nombreuses et importantes manifestations hippiques de classe internationale.

En continuant, après avoir traversé Le Pouldu, le bourg de Batz et Le Croisic attendent les visiteurs. En prenant la route des marais à la gare du Pouldu, on trouve le petit bourg paludicole de Saillé, ancienne capitale du sel et sur le coteau dominant le pays, Guérande, ancienne place forte entourée de remparts, qui a joué un rôle important dans l'histoire de la Bretagne, puis plus loin La Turballe et Piriac.

La place de la Victoire est reliée au Piombai par l'avenue du Général-de-Gaulle, longue de 600 mètres. C'est la grande artère commerciale, bordée de beaux magasins, très animée en toutes saisons. Plus voici la plage.

Magnifique plage de sable fin située en pente très douce ; elle s'étend en arc de cercle sur plus de huit kilo-

mètres, de Pornichet à la pointe de Ponchâteau. Elle est dominée par un magnifique boulevard, unique en son genre, véritable front de mer qui épouse la forme de la baie, bordé de beaux et luxueux immeubles. A pied ou en voiture, on jouit d'une vue admirable sur la mer d'où émerge le petit îlot « Les Evens ».

A son extrémité ouest, il s'élargit pour former l'esplanade du Casino. C'est là que se trouvent le Casino et les grands hôtels, qui ont aussi contribué à la renommée de La Baule. Plus loin, la plage n'est plus bordée que par une route côtière de plus d'un kilomètre, uniquement réservée aux piétons, appelée « Esplanade Benoit ». Facade d'un quartier tranquille, très recherché. Elle aboutit au port de La Baule où sont amarrés de très nombreux bateaux de plaisance et yachts de tous tonnages, bordé par le quai Ragoet-de-La-Touche où se trouve le siège du Cercle nautique ; qui se prolonge jusqu'au pont du Poulliguen reliant les deux stations sœurs de La Baule et du Poulliguen.

Mais si, abandonnant la rue de Gaulle, vous vous orientez vers la gauche, le remblai vous conduira jusqu'au petit port de Pornichet. Sur cette partie du boulevard de mer, qui porte successivement les noms de Hennecart, d'Armor, de l'Océan, des Océaniques, quelques hôtels modernes de classe ont été construits ces dernières années, ainsi que de nombreux immeubles modernes de grand standing.

Il ne faut pas oublier La Baule-les-Pins, extension récente de La Baule, créée en 1930 d'après un plan d'urbanisme de grande classe. C'est un coin ravissant situé dans le Bois d'Amour à proximité de la mer.

Le centre de cette station est la place des Palmiers, vaste rond-point que traverse la route Pornichet-La Baule et autour de laquelle rayonne une étoile d'avenues bordées de petites immeubles qui, malgré leur construction récente, n'apportent aucune note discordante dans l'ensemble du site.

#### ITINÉRAIRES POUR VOTRE PLAISIR

Si La Baule est la perle de la presqu'île guérandaise, les communes voisines : Saint-Nazaire, Saint-Marc, Sainte-Marguerite, Pornichet, Le Poulliguen, Batz-sur-Mer, Le Croisic, La Turballe et Piriac offrent aussi de belles plages. A l'intérieur, on trouve Guérande, vieille cité historique ; Sallit et ses marais salants, la Grande Brière, terre de beauté sauvage et de grandeur comme l'écrit H. de Chateaubriand dans son roman « La Brière ».

Les excursions dans la presqu'île guérandaise, les bourgs et les villages entourant La Baule, ont un passé historique important et méritent bien une visite.

« Centralisation du Livre » Livres  
LIBRAIRIE - PAPETERIE et fournitures scolaires  
**R. CHAUSSAT**  
88, avenue Général-de-Gaulle 44 - LA BAULE Tél. 60.29.48



Le port du barrage d'Arzal (photo Alain de Bergevin).



Ferme dans la Brière (photo A. B.).

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'INSTALLATIONS FRIGORIFIQUES  
FROID INDUSTRIEL COMMERCIAL MÉNAGER  
**D. BIARD**  
Place du Marché - LA BAULE - Tél. 60.24.94  
Concessionnaire exclusif SATAM - HAUSSMANN  
Dépannage toutes marques

VOICI QUELQUES SUGGESTIONS DE CIRCUITS TOURISTIQUES

**N'EN RÊVEZ PLUS... CONSTRUISEZ-LA!**



**S.M.I.B. - LA BAULE**

66, avenue Joffre

44 - LA BAULE Tél. 60.12.85

BON A DÉCOUPER pour catalogue Prestige

NOM :

Adresse :

#### CIRCUIT N° 1

La Baule, le pont du Poulliguen, Le Poulliguen : son port, sa promenade, sa plage, le bois, la pointe de Ponchâteau (vieille chapelle et calvaire), la grande côte ou côte sauvage (rochers et nombreuses grottes), Batz-sur-Mer : plages Saint-Michel et Valentin, vestiges de l'ancienne chapelle Notre-Dame-du-Mûrier (fin du XIV<sup>e</sup> siècle), église Saint-Guénolé, XV<sup>e</sup> siècle). Le Croisic : plage de Port-Lin, rochers, pointe du Croisic, plage de Saint-Goustan, jetée du Tréhi, Mont-Lénigou, le port avec sa flotille de pêche, la criée, le Mont-Espirit, musée naval très intéressant.

Retour par Batz-sur-Mer (pour beaucoup c'est encore le bourg de Batz, pays des paludiers et des sauniers), Tour de Batz haute de 60 mètres, marais salants avec leurs petits villages paludiers de Kervalet et Kermoisant, Le Poulliguen et retour à La Baule.

Si cet itinéraire est effectué à bicyclette, voici une variante conseillée : prendre la vedette (près de la criée du Croisic) de Pen-Bron (là se trouve un centre héli-marin renommé), le môle où vient s'amarrer la vedette aurait été construit au XVII<sup>e</sup> siècle, site sauvage et pittoresque ; de là, emprunter la route à travers la falaise et les marais jusqu'à Lergat, puis tourner à droite jusqu'aux Maisons-Brûlées, Remonter vers Cila (petit village de paludiers bâti sur un rocher, domine la plaine salicole et le Trait du Croisic, vue magnifique, vieille chapelle). Tourner à droite, prendre la route de Guérande, Guérande (remparts, collégiale Saint-Aubin, maisons anciennes, musée. C'est une des curiosités de la Bretagne, qui mérite bien qu'une demi-journée lui soit réservée.)

De Guérande pour regagner La Baule, deux itinéraires sont possibles. Après avoir tourné à droite, longer les remparts :

Jusqu'à la porte de Sallit, prendre à droite le faubourg Saint-Harmel, côte de Kramaguen (vue magnifique), Sallit (vieux village paludier, église Saint-Clair, musée La maison du Paludier, marais salants), Le Poulliguen par la gare et le pont de la Libération. Retour à La Baule. — Jusqu'à la porte Saint-Michel (musée), faubourg Saint-Michel (hôpital, chapelle Saint-Michel), petit détour à gauche pour voir Careil et son château, Beslon. Retour à La Baule.

#### CIRCUIT N° 2

La Baule (le remblai, la plage), Pornichet (son casino, son petit port avec l'estacade des pêcheurs), emprunter la route côtière par Bonne-Sources, continuer par cette magnifique route en corniche, Sainte-Marguerite, pointe de Chémoulin, Saint-Marc, Villa-

## CÉCIL - HOTEL

50 mètres de la plage et du Casino

LA BAULE

Téléphone 60.20.72 et 73

### Installations Frigorifiques

Froid **PIGNET** - LINDS

Concessionnaire exclusif

TOUTES APPLICATIONS DU FROID

MONTAGE — DÉPANNAGE

Michel PRAUD

35, avenue Georges-Clemenceau  
LA BAULE — Tél. 60.37.28

CHAMBRES FROIDES  
VITRINES - CONGÉLATEURS  
REFROIDISSEURS DE LAIT

## Océan-Pressing

SPÉCIALISTE DU  
NETTOYAGE À SEC RAPIDE

200, avenue  
Maréchal-de-Lattre-de-Tassigny  
LA BAULE Tél. 60.05.62

## FRUITS PRIMEURS VINS

Marie-Thérèse  
**HUCHET**

ALIMENTATION GÉNÉRALE  
LIVRAISON À DOMICILE

49, avenue Louis-Lajarrige  
LA BAULE Tél. 60.28.86

Carrières et Transports  
TRAVAUX PUBLICS  
TERRASSEMENT

**R. MACE**

13, rue Henri-Bertho  
ESCOUBLAC - LA BAULE  
Tél. 60.25.36



Région de Batz.

Martin, Saint-Nazaire (plage, port, chantiers de constructions navales, etc). Retour par la voie expresse, Pornichet-La Baule-les-Pins et La Baule, ou par la route d'Escoubiac (étang du Bois-Jolland, aérodrome) La Baule.

### CIRCUIT N° 3

La Baule-Bezon-Guérande : suivre les remparts jusqu'à la porte Bizienne, faubourg Bizienne, Cils (vue magnifique sur le marais, le Traict, Le Croisic) ; 200 mètres après avoir quitté ce modeste village, à votre gauche se trouve la fontaine Verte (qui pendant des siècles approvisionna cette ancien-

ne agglomération) ; becs de Bréhet (camping renommé) ; Trescalan (magnifique vue panoramique sur les marais, le Traict et la baie de La Turballe). Tourner à droite, château de Lauvergnac, Saint-Sébastien (vieux chapelle), Piriac-sur-Mer (port de pêche, jetée de 1795, vieille église, plages). Revenir par la route qui longe la côte, pointe du Castell, très beaux et pittoresques rochers, nombreuses grottes (grotte de Madame, la couette, les oreillers et les chandeliers [rocher] ; grotte du chat, tombeau du comte Almarzor (rocher), Lavet (petite plage et port de plaisance). La Turballe (port sardinier important, installations modernes, assistez si possible à l'arrivée des bateaux de pêche et à la vente du poisson à la criée). Retour par la route des marais qui serpente à travers les salines. Lergat, les Maisons-Brûlées, Quenquen petits hameaux en bordure des marais salants (vieilles maisons paludières) Saillé (ancienne capitale du sel, maisons anciennes, musée) Mousc, Bezon puis retour à La Baule.

Livres et disques bretons  
Catalogue sur demande  
**BREIZ**  
4, allée des Ormeaux  
La Baule - B.P. 78



Région de Piriac.



## SOCIETE GENERALE

« La banque de notre temps »

LA BAULE,  
PORNICHET,  
LE POULIGUEN,  
GUERANDE,  
LE CROISIC

7, avenue Clemenceau - Tél. 60.20.98 et 60.07.51  
73 bis, avenue du Général-de-Gaulle  
11, avenue du Général-Leclerc  
Place de la Psalette  
Place du Requiart

- Ouvertures de comptes - Location de compartiments de coffres-forts
- Formules de placement, dont certaines nettes d'impôts
- Prêts pour acquisition de votre villa ou de votre appartement

La Baule... Au château de Careil (photo  
A. de la Baule).



Pour tous vos achats, votre Magasin

## LES NOUVELLES GALERIES

LA BAULE



CHAUFFAGE  
SANITAIRE  
VENTILATION

rené  
rigaud

17, avenue de Tréméac  
LA BAULE Tél. 60.33.14

### LA BAULE 1972

#### • AOÛT

- 12 - Quai de La Baule Coupe des Bretons Golf
- 13 - Hémisphères de la Côte d'Amor - Course (veste)
- 13 au 16 - Tournoi de La Baule - Tennis - Club de La Baule
- 15 - Hémisphères de la Côte d'Amor - Course (veste)
- 16 - 21<sup>h</sup> - Fête internationale de la Baule - Football de la Côte d'Amor - Course (veste)
- 18 et 20 - 21<sup>h</sup> - Fête internationale de la Baule - Football de la Côte d'Amor - Course (veste)
- 18 et 20 - 21<sup>h</sup> - Fête internationale de la Baule - Football de la Côte d'Amor - Course (veste)
- 19 et 20 - 21<sup>h</sup> - Fête internationale de la Baule - Football de la Côte d'Amor - Course (veste)
- 20 - Hémisphères de la Côte d'Amor - Course (veste)
- 20 - Quai de La Baule - Coupe des Bretons Golf
- 23 au 25 - Quai de La Baule - Coupe des Bretons Golf
- 27 - Quai de La Baule - Coupe des Bretons Golf
- 28 au 31 - Fête internationale de la Baule - Football de la Côte d'Amor - Course (veste)

#### • SEPTEMBRE

- 2 et 3 - Fête internationale de la Baule - Football de la Côte d'Amor - Course (veste)
- 2 au 10 - Tournoi de La Baule - Tennis - Club de La Baule
- 8 au 10 - Course Aquatique - Vitesse de La Baule
- 17 - Fête internationale de la Baule - Football de la Côte d'Amor - Course (veste)



ESSO SERVICE  
DU  
BOIS D'AMOUR

Gérard JOUAN

41, avenue du Bois-d'Amour  
LA BAULE Tél. 60.23.13

- ESSO SHOP
- ÉQUILIBRAGE ÉLECTRONIQUE
- VIDANGE - GRAISSAGE
- LAVAGE RAPIDE

## SOCIÉTÉ des EAUX de la PRESQU'ÎLE GUERANDAISE

38, avenue Pierre-Percée — LA BAULE — Tél. : 60.21.54

Gérance de la Centrale d'eau potable de Férel

Distribution d'eau des villes de : LA BAULE - PORNICHEZ - LE POULIGUEN - GUÉRENDE

Etude et réalisation des adductions privées

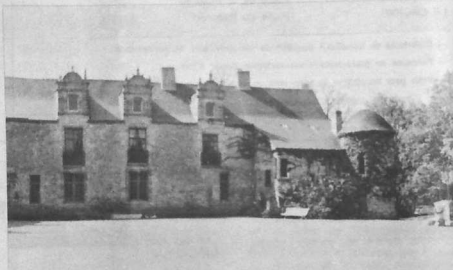
LOTISSEMENTS — GRANDS ENSEMBLES

### CIRCUIT N° 4

La Baule-Beslon-Guérande : suivre les remparts jusqu'à la porte Vanne-taise, prendre la route de Mesquer, Mesquer (vieilles maisons) Kercabbellé, pointe de Merquel (chapelle Saint-Mars à l'emplacement d'une ancienne chapelle détruite par les Allemands) ; Quimiac (nombreuses petites plages) ; Port-aux-loups, route côtière ; Piriac-sur-Mer, retour par Saint-Sébastien, Trescelan, Clis, Guérande et La Baule.

### CIRCUIT N° 5

La Baule-Escoubiac (vieille église 1785), Saint-André-des-Eaux (calme bourgade en retrait de la côte) ; tourner à gauche, emprunter la route longeant la Grande Brière, dite aussi grande Brière mottière (pays de traditions anciennes). Vaste bassin tourbeux de plus de 8 000 hectares, parsemé de nombreuses îles et dont A. de Chateaubriand dans son roman « La Brière » a parfaitement décrit.



La Baule. — Le château de Carail (photo Alain de Bergevin).

PAPIERS PEINTS - DÉCORATION - LETTRES  
PEINTURE - VITRERIE

Edmond Pineau  
FILS

Villa « l'Atlantide » - 2, avenue Bettine — 44 - LA BAULE  
Tél. : 60.26.78 et 60.36.08

Saint-Lyphard, Mayun, La Chapelle-des-Marais, Camerun, Saint-Joachim (capitale du pays briéron, maisons typiques). La route de La Chapelle-des-Marais à Montoir traverse le marais briéron. De Montoir-de-Bretagne, retour par Penhoët et Saint-Nazaire, puis voie express ou la route en corniche. La Baule-les-Pins et La Baule. Visite de Guérande (très vieille cité, lors de leur invasion les Bretons lui donnèrent le nom de Gwen-Ran, était jadis en communication avec l'Océan). Se garer place du Marché-au-Bois, face à la mairie et le Syndicat d'initiative. Ce dernier remet, sur demande, un plan qui facilite la visite détaillée de cette ville très curieuse. Muralles et portes de ville datant du XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles. C'est une des curiosités de la Bretagne. Musée folklorique très intéressant.

En dehors de ces quelques circuits indiqués simplement pour aider les touristes à connaître ce beau pays qu'est la presqu'île guérandaise, il en existe beaucoup d'autres, très intéressantes.

Grâce à de nombreux services d'autocar, les liaisons sont très faciles avec les divers centres touristiques, et permettent d'admirer toutes les beautés de la Bretagne méridionale.

Alexandre NOGUES

## Boucherie chevaline

M<sup>ME</sup> HERVY

Avenue des Ibis (près du Marché)  
LA BAULE — Tél. 60.29.58 et 60.35.49  
ET SUR LES MARCHÉS DE LA RÉGION

VIANDE DE 1<sup>re</sup> QUALITÉ  
CHEVAL ET POULAIN  
Spécialité  
de beefsteack haché



MAISON DE CONFIANCE  
Ouvert tous les jours  
LIVRAISON A DOMICILE

## LA TURBALLE

Située au fond d'une baie formée par les pointes de Piriac et du Croizic, La Turballe offre son climat très tempéré et son air vivifiant.

Le port, pôle attractif numéro un, centre animé des activités locales, attire de nombreux visiteurs particulièrement intéressés par le débarquement de la « pêche fraîche » qui constitue un tableau des plus pittoresques.

Le port offre un mouillage sûr pour les plaisanciers, les services des douanes et de l'inscription maritime, des spécialistes des moteurs marins, le gardiennage, la mise à l'eau, etc. Six kilomètres de plages de sable et quatre kilomètres de côte rocheuse. Surveillance assurée par la S. N. S. M.

## LE CROISIC

Le Croisic, ville ancienne, forme la pointe de la presqu'île guérandaise.

Une route en corniche borde toute la côte de la presqu'île (6 km) et fait découvrir ses sites admirables : en partant du port, le parc du Mont-Lenigo, puis la jetée et le phare, le centre héliomarin de Saint-Jean-de-Dieu, la plage Saint-Goustan, les baies de Castouillet et Port-Val, Port-aux-Rocs.

En poursuivant, on trouve la pointe extrême de la presqu'île : la Vigie

romaine (ancien corps de garde), puis un menhir (pierre longue). Les rochers sont hauts et abrupts. Les villas deviennent alors plus nombreuses et on découvre la plage de Port-Lin, quartier résidentiel avec hôtels et restaurants. L'avenue Général-Leclerc aboutit à la gare S.N.C.F.

La ville s'échelonne la long du port avec ses maisons blanches, aux grnits apparents, certaines classées des XV<sup>e</sup>, XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup>. La très belle église Notre-Dame-de-Pitié est de la fin du XV<sup>e</sup>. L'Hôtel de Ville (XVII<sup>e</sup>) renferme un intéressant musée naval et une bibliothèque. Les commerces de toutes

## CENTRE MÉDICAL HÉLIO-MARIN DE PEN-BRON

44 - LA TURBALLE (Loire-Atlantique) - Tél. (40) 60.82.75

Gare S.N.C.F. - LE CROISIC  
Assimilé à un établissement public - Agréé par la S. I. A. M. G., etc.

Centre Orthopédique Médico-Chirurgical  
(400 lits)

Garçons de 18 mois à 12 ans  
Filles de 18 mois à 20 ans

Rééducation motrice

Kinésithérapie

Thalassothérapie

Service de Psychologie

Etudes assurées jusqu'au C. E. P.  
Surveillance pédagogique des cours complémentaires par correspondance



Photo aérienne Michel LE COLLEN - Ed. ARTAUD, Nantes



Le port du Croisic (photo A. B.).

sortes s'étalent le long du port et des rues intérieures. Les promenades sont attrayantes au centre de la presqu'île. Coloré, pittoresque et vivant c'est le régal des peintres et artistes. Vous y découvrirez le manoir de Kervaudu (XVI<sup>e</sup>), la chapelle du Crucifix (ogival flamboyant). Les deux parcs publics : Mont-Espirit, sous l'ombrage des grands arbres (tennis, jeux de boules, palets, et pour les enfants bassin de navigation, balançoire, etc.) et le Mont-Lenigo, parc ombragé, avec une montée en pente douce permettant de dominer l'entrée du port et d'observer le départ et le retour des bateaux. Au-delà du Traicot, on aperçoit le centre héli-marin de Pen-Bron.

Le golfe du Traicot (800 ha) est bordé d'un port très abrité et de parcs à huîtres, moules, coquillages. La pêche y est abondante.



Le Croisic (ph. A. de Bergevin).

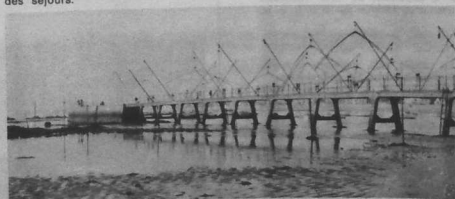
## PORNICHET

La grande plage de Pornichet, en pente très douce, tapissée de sable doré d'une extrême finesse, forme sur dix kilomètres avec celle de La Baule et Le Pouliguen, « la plus belle plage d'Europe ».

Cette magnifique baie orientée plein sud, limitée à l'ouest par la pointe de Penchâteau et au sud-est par la pointe de Chemoulin, constitue un plan d'eau idéal pour les voiliers toutes catégories, dont les évolutions offrent le plus gracieux des spectacles.

Très bien abrité des vents du nord et tempéré par l'heureuse proximité du Gulf stream, Pornichet bénéficie à longueur d'année d'un climat d'une bienfaisante douceur.

Son cadre incomparable face à l'océan d'un bleu attachant, son ciel d'une pureté reposante, la sécurité absolue de ses plages, le charme de ses rochers et falaises, ses belles promenades, les excursions multiples aux environs, l'ambiance exquise de son activité, y assurent le plus agréable des séjours.



Pornichet (photo Alain de Bergevin).

CITROËN 

S. E. G.  
ROCHARD

TOLERIE  
PEINTURE  
MARINE  
PLAISANCE

Rue Emmanuel-Provat  
44 - LE CROISIC  
Tél : (40) 60.80.32

CAMPING

Remorques ERKA

**TRIGANO**

Hall des Loisirs - R. N. 771 - TRIGNAC - Tél. 70.20.44

Caravanes CARAVELAIR

Moteurs EVINRUDE



Agence  
des  
PLAGES

TRANSACTIONS  
IMMOBILIERES  
ET COMMERCIALES  
LOCATIONS  
SAISONNIERES

137, avenue de Mazy  
PORNICHET Tél. 60.40.44

Assurances  
LA PROTECTRICE

139, avenue d Mazy  
Tél. 60.42.58

## GUÉRANDE



L'ancienne église de Batz (A. B.).

Située au centre de la presqu'île dont elle est la capitale, la ville, sur un coteau d'environ cinquante mètres de hauteur, domine les marais salants. Du village de Clis, panorama splendide sur les marais et la baie du Croisic. A l'est, c'est la Brière avec sa vaste étendue de marais, pays de la tourbe, de la pêche et de la chasse.

### L'enceinte fortifiée

Faire le tour de la ville en suivant les promenades, œuvre du duc d'Angoulême, gouverneur de Bretagne, commencées en 1764. On y verra les remparts dont les parties les plus an-

ciennes, datant de 1343, ont été élevées par Jean de Montfort. On compte dix tours et quatre portes. La plus imposante, celle de Saint-Michel, date du XV<sup>e</sup> siècle.

### La collégiale Saint-Aubin

La nef romane est du XII<sup>e</sup> siècle. Les chapiteaux du côté gauche sont ornés d'animaux symboliques et de scènes de torture. Le chevet est garni de verrières du XVI<sup>e</sup> siècle. A l'extérieur, remarquer une chaire, spécialité de l'architecture bretonne.



Moulin à Batz-sur-Mer (photo A. B.).

**Biscuiterie Saint-Guénolé**

Ses fines galettes  
Son exquis MEN-BIHEN

Son véritable gâteau breton  
Cadeaux d'entreprise

EXPEDITION FRANCE ET ETRANGER

28, rue du Croisic

44 - BATZ-SUR-MER

Tél. 60.87.19

**PAYSAGISTE  
PÉPINIÉRISTE**

**H. GICQUIAUD**

**Kervrenel-Lessa  
44 - GUÉRANDE  
Tél. 60.62.50**

**visite  
libre**

TENNIS BASSINS ROCAILLES DALLAGES



**ENTREPRISE DE BATIMENT**

**maçonnerie  
plâtrerie  
carrelage**

**Entreprise GOUGAUD**

Bd de l'Atlantique LE POULIGUEN Tél. 60.51.22 - 60.51.31



Le Pouliguen (photo Alain de Bergévin)



**A PARIS**

**KER VARKER**

Club breton de la rive droite

PRÉSENTE :

— Du 22 au 25 septembre : une exposition de livres en langue bretonne « des livres pour tous », selon la devise de l'UNESCO pour 1972, année internationale du Livre.

— Du 19 au 23 octobre : bourse aux costumes bretons, vente-échange entre cercles, amicales et particuliers. KER VARKER prévoit des causeries, une bibliothèque, des ateliers artistiques — recherche des amateurs compétents et dévoués — propose ses locaux aux compatriotes qui lui en font la demande pour leurs expositions, leurs activités, leurs réunions. Courtier : Ker Varker, 15, rue Guy-Mocquet, Paris-17<sup>e</sup>. Permanences : lundi et samedi, de 15 h à 18 h 30.

**Hôtel-restaurant  
du**

**PONT-BLANC**

Bon accueil  
Pension complète

44 - GUÉRANDE  
Tél. : 60.61.91

**Plomberie  
Chauffage central**

Dépositaire : ANTARGAZ  
BUTAGAZ  
TOTALGAS

**HERVY et Fils**

33, rue Amiral-Courbet  
LE POULIGUEN Tél. 60.53.50

Sur la route de La Baule à Guérande

**Supermarché L'Océan**

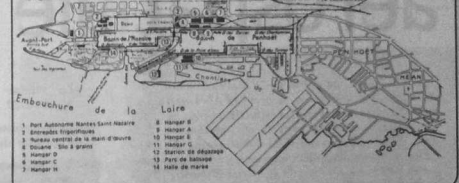
OUVERT LE DIMANCHE MATIN  
de 9 h à 12 h 30

Service complet : BOUCHERIE, CHARCUTERIE  
TRAITEUR, CRÈMERIE, FRUITS ET LÉGUMES,  
POISSONNERIE, CAVE...

15 000 m<sup>2</sup> de parking avec station service  
ESSENCE A PRIX RÉDUIT

**SAINT-NAZAIRE  
PORTE DE  
L'Océan**

**PORT de SAINT-NAZAIRE**



Saint-Nazaire, ville moderne, est devenue depuis quelques années grâce à son emplacement privilégié, un centre de tourisme et d'accueil pour tous les candidats à des vacances heureuses.

L'embouchure de la Loire qui sépare les pays de Vendée de la Bretagne a été, depuis les temps les plus reculés, un des plus actifs foyers de civilisation.

Dans toute la presqu'île guérandaise se retrouvent des vestiges de la fin de la période néolithique et qui témoignent de l'activité des échanges humains en cette région. L'ensemble mégalithique de Saint-Nazaire (dolmen et menhir), sauvegardé et mis en valeur à son emplacement original, est un des seuls d'Europe à marquer au centre même d'une moderne cité l'ancienneté des racines préhistoriques. Dans toute la contrée abondent les tumuli, les menhirs, les pierres, qui entourent leur âme secrète pour le voyageur épris du passé.

Pour le touriste plus dirigé vers les réalités actuelles, on peut affirmer que

peu de villes offrant un tel éventail d'activités de vacances que Saint-Nazaire.

Vient-il chercher une détente naturelle, une compensation monchalante au rythme survolté de l'époque, un choix s'offre à lui parmi les plages abritées de la côte d'Amour, de Saint-Nazaire à La Baule et du Croisic, avec leurs étendues de sable fin. Régatiers et croiseurs trouvent à Saint-Nazaire des mouillages sûrs et toutes les facilités d'un port important.

Quant à ceux que ne fascinent pas le mouvement des vagues, ou les plaisirs de l'eau, ou la recherche de coquillages, ils tourneront le dos à la mer et partiront en exploration à travers la presqu'île guérandaise où, dans un périmètre réduit, la nature s'offre à eux sous des aspects aussi divers qu'attachants.

Aliment-ils la pêche tranquille, les étangs proches de Saint-Nazaire (Bois Joalland, Guindreff) ou les nombreuses rivières des environs les attendent ; davantage encore aimeront-ils l'extraordinaire paysage de Brière où les

barques à fond plat emmènent vers l'affût les chasseurs de canards ou les pêcheurs de brochets, au long des canaux tranquilles bordés de roseaux et ponctués de loin en loin par le blanc d'une pittoresque ferme briéronne à toit de chaume. Ils ne manqueront pas non plus une visite aux

**DÉPANNAGE  
APPAREILS A GAZ**  
toutes marques

**R. Robert et S. Bonnet**

**RAPID'GAZ**

73, rue Aristide-Briand  
SAINT-NAZAIRE Tél. 70.27.53  
Débrutage - Réparation - Dépannage  
Chauffe-eau, chaudières, radiateurs,  
accumulateurs, cuisines  
Service après-vente : Saunier-Duval,  
Lafane, Régent.

**AU DÉ D'ARGENT**

44, avenue de la République - SAINT-NAZAIRE 125, avenue du Général-de-Gaule - LA BAULE  
Tél. 70.22.13 Tél. 60.25.42

MERCERIE - LINGERIE - BONNETERIE - NOUVEAUTÉS - LAINES G. PICAUD  
TRAVAUX DE DAMES ET TAPISSERIES DE STYLE

# Société Nationale Industrielle aérospatiale

Après la fusion, au début de 1970, des Sociétés *Sud-Aviation*, *Nord-Aviation* et *Sereb*, l'*Aérospatiale de Saint-Nazaire* comprend un effectif de plus de 3 000 personnes, se décomposant en 80 Ingénieurs et Cadres, 1 080 collaborateurs et 1 900 agents de fabrication répartis dans deux ensembles : l'Usine, située à Penhoët, et l'aérodrome de *Gron-Montoir*, représentant au total une surface couverte développée de plus de 100 000 m<sup>2</sup>. Ces deux ensembles, distants de 3 km, sont situés en bordure immédiate de l'estuaire de la Loire.

L'Usine rassemble les services de Direction, administratifs et techniques ainsi que les magasins généraux. Les moyens de production comprennent un atelier de mécanique groupant plus de 500 machines dont 20 fraiseuses à commande numérique de grandes capacités, un atelier de tôlerie équipé des machines nécessaires à la déformation du métal et un atelier de traitements thermiques permettant la réalisation de toutes les pièces élémentaires. Le Département d'Etudes et de Fabrication d'Outillages Industriels peut également, avec un parc machines particulièrement adapté, assurer la réalisation d'une grande variété d'outillages tant pour l'automobile que pour les propres besoins aéronautiques. L'aérodrome de *Gron-Montoir* est plus spécialement équipé pour la réalisation des assemblages, du montage général, des aménagements et la mise en ordre de vol.

Une piste asphaltée de 2 400 m x 50 m permet l'accès aux avions d'un poids total en charge de 75 - 140 tonnes.

L'infrastructure, comprenant une tour de contrôle et les équipements nécessaires à l'approche aux instruments, autorise l'utilisation de cette piste dans les conditions correspondant à un plafond de 150 m avec visibilité horizontale de 3-4 km.

Les productions aéronautiques sont principalement axées sur :

- La chaîne de fabrication du fuselage du *Mystère 20*.
- La poursuite de la production des éléments de *Caravelle* dans ses dernières versions.
- La continuation des révisions générales des avions *Fantour* de l'Armée de l'Air française.
- La construction en série du tronçon 20 de *Concorde*, d'une dimension de 14 m x 4 m, pour un poids de 4 900 tonnes.
- La fabrication :
  - du tronçon 15-21 de l'*Airbus*, partie centrale du fuselage comprenant le caisson central de rigolerie et la case de train principal. Ce tronçon, d'un maître-couple de Ø 5,64 m, d'une longueur de 8 m et d'un poids de 6 500 tonnes nu, est livré complètement équipé des systèmes correspondant aux commandes de vol (hydraulique), conditionnement d'air, carburant et installations électriques.
  - du tronçon 12 de ce même appareil, partie du fuselage avant, immédiatement en arrière du poste d'équipage, comprenant la case de train d'atterrissage avant, l'armature du plancher et deux ouvertures latérales pour l'accès des passagers. Ce tronçon, élément cylindroconique d'un diamètre maximum de 5,45 m, d'une longueur de 4,20 m et d'un poids de 1 365 tonnes, est livré aménagé, comme le tronçon 15-21.
- Le début de fabrication de *Corvette*, dont Saint-Nazaire est maître d'œuvre.

Les différents éléments ci-dessus doivent être transportés : en ce qui concerne *Airbus*, à Toulouse, et *Concorde* alternativement à Toulouse et à Filton, par voie aérienne avec l'avion *Super-Guppy* qui a effectué pour la première fois le transport d'un tronçon 12 à partir de Saint-Nazaire, le 2 novembre 1971.

**ELECTRICITÉ GÉNÉRALE**  
INSTALLATIONS - RÉPARATIONS  
APPAREILS MÉNAGERS

**Henri SÉROT**  
3, rue de la Caserne  
SAINT-NAZAIRE Tél. 70.11.32

Entreprise de  
**COUVERTURE  
PLOMBERIE  
ZINGUERIE**

**Joseph MAHÉ**  
Disignac-en-l'Immaculée  
44-SAINT-NAZAIRE, Tél. 70.19.71

**Yves  
Coesnon  
Fleuriste**

84, avenue de la République  
44 - SAINT-NAZAIRE  
Tél. (40) 70.06.38

marais salants, tout proches... A deux pas, la cité de Guérande les attend, où le passé revit à l'ombre des magnifiques remparts.

Quelle que soit la direction terrestre choisie, le touriste trouve à moins de cent kilomètres de Saint-Nazaire un paysage différent : au nord-ouest, par La Roche-Bernard, il atteint Vannes



L'église de Donges (photo A. B.).

Entreprise  
**Echelard  
maçonnerie**

24, route de Beauregard  
SAINT-NAZAIRE - Tél. 70.17.76



Le port de Saint-Nazaire.

(84 km), la presqu'île de Rhuy et le golfe du Morbihan ; au nord (80 km) la pittoresque région de Rochefort-en-Terre ; vers l'est, la magnifique forêt du Gavre (45 km) sur la route de Châteaubriant (88 km), ou une visite à la cité et au pays nantais (61 km) ; veut-il passer la Loire, le bac de Mindin l'attend et, au prix d'une courte traversée lui offrant un coup d'œil sur toute l'embouchure du fleuve, il trouvera sur la côte de Jade (Pornic, 20 km) des plages différentes des plages bre-

tonnes, proches du pays vendéen. Passer une journée à Noirmoutier constitue également une promesse d'excellents souvenirs de vacances. Le touriste qui s'intéresse à l'étude des réalisations humaines, trouvera dans la cité même de Saint-Nazaire les témoignages d'un acte de foi dans l'avenir et d'une reconstruction aussi fonctionnelle qu'esthétique. Une visite au port, à la criée du poisson près du bassin des pêcheurs, aux Chantiers navals d'où sont sortis les plus gros

**Papeterie R. MATHIEU**

FOURNITURES  
MOBILIER DE BUREAU

89, avenue de la République  
SAINT-NAZAIRE Tél. 70.05.11

PÂTISSIER  
CONFISEUR  
GLACIER

**BLANCHOT**

3, avenue de la République  
SAINT-NAZAIRE Tél. 70.07.24

\*  
SALON DE THE  
EXPEDITIONS

## SAINT-NAZAIRE

navires français (Jean-Bart, Normandie, France)... un regard songeur sur l'inex-pugnable base sous-marine au-dessus de laquelle une terrasse panoramique, ouverte de mai à septembre, offre un coup d'œil magnifique sur l'estuaire de la Loire, les Chantiers et le port, tout cela par un soleil radieux accompagné d'une légère brise, ne peut que réjouir les visiteurs. Ceux-ci pourront admirer également les nouvelles installations de la forme Jean-Bart, récemment inaugurées et qui permettra la construction de pétroliers de plus de 200 000 tonnes, frères du Magdala et de l'Esso-Anglia.

Une promenade le long du boulevard de Mer, pour se reposer ensuite dans le jardin des Plantes, en admirant l'entrée ou la sortie des navires, voilà ce qui aidera à comprendre et à aimer cette ancienne et pourtant si jeune cité.

Pour les amateurs d'art, trois églises d'un style moderne contrastent avec celle éparpillée en presque totalité par les bombardements qui détruisirent la ville en 1945, qui est de style gothique et porte le nom du saint Patron de la ville.

Saint-Nazaire, ville sportive, abrite dans un cadre de verdure un parc des sports de vingt hectares, réunissant une piscine avec bassin olympique (50 m de long), bassin couvert (25 m de long), ouverte toute l'année avec plongeur de compétition. Un stade d'athlétisme, huit courts de tennis et plusieurs complexes sportifs permettant de pratiquer football, basket-ball, volley-ball, rugby, etc., y sont également implantés.

Les accès à Saint-Nazaire sont très variés : en plus de la R. N. 771 et du chemin de fer Paris direct, à l'aérodrome de Gron aboutissent les lignes de Paris et Londres (en saison) et de Saint-Nazaire-Paris, ligne aérienne régulière et quotidienne.

La liaison avec la rive gauche de la Loire est assurée par un bac amphidrome rapide, permettant le transport de tous les véhicules.

De nombreux restaurants très renommés accueillent les gourmets qui y trouvent fruits de mer, poissons frais et spécialités régionales telles que crêpes bretonnes, galettes de blé noir, etc.

La capacité des hôtels entièrement neufs puisque reconstruits à partir de 1946, les trois campings dont celui de l'Ève, un des plus prisés de la côte Atlantique, invitent le touriste à stationner dans la capitale de la construction navale, porte de l'Océan et Midi de la Bretagne.

## Abattoirs de Saint-Nazaire

### VIANDES EN GROS ET DEMI-GROS

# Alexandre JARNIGON

44 - SAINT-NAZAIRE

Téléphone 70.01.47

HOTEL — RESTAURANT — BAR P. M. U.  
**" LE CHANTILLY "** R. BREHIN  
 191. 191. 01.56  
 117, rue de Trignac et 1, rue Emile-Combes 44 - PENHOET - SAINT-NAZAIRE

# SOJA FRANCE

## TOURTEAUX ET HUILE DE SOJA

Boulevard Paul-Leferre

44 - SAINT-NAZAIRE

Tél. (40) 70.28.00 +

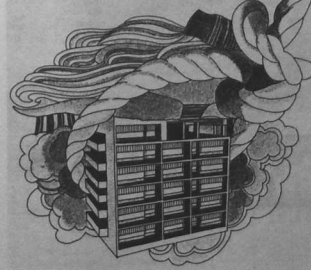
Demanda de renseignements o renouer a Bot Service, o. 3 oman de coar. 72 Pous ps. Service U.S. 161. 144. 87. 79. Atrio documenté sur.

**La résidence La Chatrière à Pornic**

Neur. Adresse complète. Pornic.

Voilà quelques garanties pour rejoindre plus de 2000 heures par an. de la plage toute proche, et du soleil de Pornic. ne manez pas que pour profiter. amarez-vous quand même à La Chatrière. Si vous n'avez pas encore votre bateau, avez un crédit possible de 80%. habités de saur, sont vendus à 110.000 F. C'est en plus de 25.000 m<sup>2</sup>, 0,200 m. dans un parc privé. Saluez au mieux des pins. en ou profonde de Pornic, La Chatrière sur la côte de Jade, à proximité du port. (O) l'ore car amonogé. votre appartement à votre bateau. tout confort, toute meublé, commoz. pour prendre plus vite à mer, pour vivre. Pour être plus près de votre bateau.

**Amarrez**  
 à votre appartement  
 votre bateau.



metique et sociale.

Cela suppose l'apport, par la métropole, d'un vaste marché de travail et en particulier de fonctions intellectuelles supérieures, capables d'exercer un rôle d'encadrement de la vie économique.

C'est donc tout naturellement que Nantes (avec son complètement saint-Nazaire) a été choisie comme une des huit métropoles d'équilibre capable de compenser le poids de Paris et de rétablir notre région, notamment en y fixant les réseaux touchés par les mutations.

Le Mans - Angers - Nantes vers la Bretagne.

— l'axe nord-sud dit « route des ports » qui continuera une liaison entre les complexes industriels portuaires ouest de l'Europe du Nord-Ouest.

— l'axe principal autoroutier Paris - Nantes - Angers - Nantes vers la Bretagne.

— l'axe principal autoroutier Paris - Nantes qui favorisera son développement.

Nantes est appelée à devenir le cœur de deux grands itinéraires régionaux.

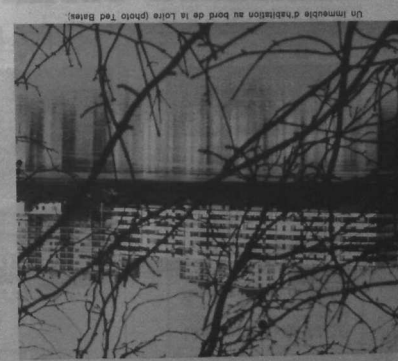
son environnement régional.

Quimper au nord, La Rochelle au sud et Angoulême à l'ouest, Nantes est un point d'équilibre qui s'étend jusqu'à l'océan.

Par son poids démographique, le nombre et la valeur de ses services diversifiés, la qualité de ses services, Nantes connaît un essor sans précédent.

— l'axe principal autoroutier Paris - Nantes - Angers - Nantes vers la Bretagne.

## METROPOLE NANTES,



Un immeuble d'habitation au bord de la Loire (photo Ted Bates).

**Collectionnez les GUIDES ARIMORI**

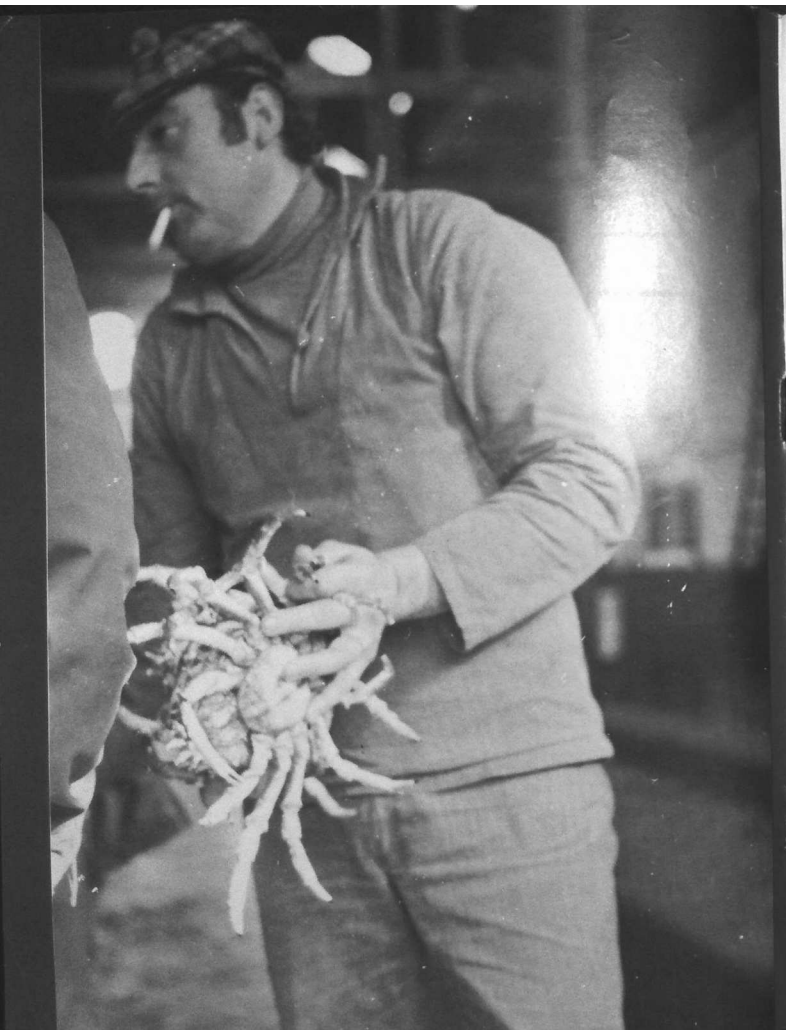
1 - Circuits touristiques en pays de Villedieu


2 - Guides des Pays de Rance


C.P. 2861-70 Rennes

Chaque numéro : 5 F.

63, avenue de Rochelandet, Rennes





**TÉLÉ-CLINIC**  
 COTE D'AMOUR  
**J. VAZ E SILVA**  
 13, allée Huguette  
 LA BAULE - Tél. 60.05.36



**TRICOMER**  
*le véritable pull marin*  


---

**32, quai Jules-Sandeau**  
**SUR LE PORT**  
**LE POUUGUEN**



ARTICLES  
 WOOLMARK  
 PURE LAINE VIERGE



**Votre fournisseur**  
**en boissons**

BIÈRES  
 VINS  
 EAU GAZEUSE  
 CIDRE



**M. CHOPINEAU**  
 166, avenue  
 Maréchal-de-Latre-de-Tassigny  
 LA BAULE — Tél. : 60.25.09  
 ENTREPOT :  
 19, allée de la Grève

**GARAGE des TENNIS**  
**Pierre GILOT**  
 Concessionnaire : Autobianchi  
 B. M. W.  
 Place Lafayette  
 LA BAULE-LES-PINS  
 Fui CAROP  
 (location de voitures)